



1952

« LA BONNE PRESSE »  
PORRENTUY  
Fr. 1.20 (tcha compris)



*Confiez le nettoyage  
et la teinture de vos vêtements*

à la

**TEINTURERIE  
ET LAVAGES CHIMIQUES**

**E. MANZ**

CHEF TEINTURIER

**PORRENTUUY**

BENNELATS

Téléphone 6 23 37

Appartement 6 20 92

**LES  
MEUBLES  
DE VOS  
DESIRS**

*VOUS LES TROUVEREZ  
à la*

FABRIQUE JURASSIENNE DE  
**MEUBLES**  
DELEMONT

Tél. (066) 2 16 16

Rue de la Maltière, 2



PHILIPS

**Radio « PHILIPS »**

en vente chez

**HÄNNI**

Installations électriques et Radios  
**DELEMONT PORRENTUUY**

M. Hänni

F. Hänni

Mag. rue Maltière Mag. rue du Temple

Tél. 2.16.38

Tél. 6.14.55

**Ecole cantonale d'Agriculture  
du Jura**

**COURTEMELON - DELEMONT**

**Cours d'hiver**

Deux semestres. Commencement mi-novembre à fin mars. Pension fr. 400.- par semestre. Pension, logement et enseignement compris.

**Cours ménagers pour Jeunes Filles**

Cours de 5 mois. Octobre-Mars. Cuisine, couture, aviculture, économie ménagère, jardinage.

Prix de pension fr. 400.—

Pour tous renseignements, s'adresser à la Direction de l'Ecole d'agriculture du Jura, Courtemelon-Delémont. Téléph. (066) 2 15 92



**1952**

---

**ALMANACH  
CATHOLIQUE  
DU JURA**

FONDÉ EN 1883

ÉDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ « LA BONNE PRESSE » PORRENTUAY



# OBSERVATIONS

## CHRONOLOGIE POUR 1952

L'année 1952 est une année bissextile de 366 jours. Elle correspond à l'an 6665 de la période julienne, 5712-5713 de l'ère des Juifs, 1371-1372 de l'hégire ou du calendrier musulman.

## COMPUT ECCLESIASTIQUE

Nombre d'or . . . . .	15
Epacte . . . . .	III
Cycle solaire . . . . .	1
Indiction romaine . . . . .	5
Lettre dominicale . . . . .	FE
Lettre du martyrologe . . . . .	c

Régent de l'année : Jupiter.

## FETES MOBILES

Septuagésime, 10 février.  
Mardi gras : 26 février.  
Les Cendres : 27 février.  
Pâques : 13 avril.  
Ascension : 22 mai.  
Pentecôte : 1er juin.  
Trinité : 8 juin.  
Fête-Dieu : 12 juin.  
Jeûne Fédéral : 21 septembre.  
1er Dimanche de l'Avent : 30 novembre.  
Pâques 1953 : 5 avril.

Nombre des dimanches après la Trinité : 24  
Nombre des dimanches après Pentecôte : 25  
De Noël 1951 à Mardi gras 1952 il y a 9 semaines.

## QUATRE-TEMPS

Printemps : 5, 7 et 8 mars.  
Été : 4, 6 et 7 juin.  
Automne : 17, 19 et 20 septembre.  
Hiver : 17, 19 et 20 décembre.

## Jeûne et Abstinence

Pour ce qui concerne les jours de jeûne et d'abstinence, les Catholiques voudront bien s'en rapporter au Mandement de Carême de Mgr l'Evêque du diocèse. Ce Mandement est lu dans toutes les églises et publié dans le journal « Le Pays » où on voudra le découper pour le conserver dans les familles.













## COMMENCEMENT DES 4 SAISONS

Printemps : 20 mars, à 17 heures, entrée du soleil dans le signe du Bélier, équinoxe.  
Été : 21 juin, à 12 h., entrée du soleil dans le signe du Cancer (Ecrevisse), solstice.  
Automne : 23 septembre, à 3 h., entrée du soleil dans le signe de la Balance, équinoxe.  
Hiver : 21 décembre, à 22 h., entrée du soleil dans le signe du Capricorne, solstice.

## FERIES DE POURSUITES

Pâques : 6 au 20 avril.  
Pentecôte : 25 mai au 8 juin.  
Jeûne fédéral : 14 au 28 septembre.  
Noël : 18 décembre au 1er janvier 1953.

## LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE

Bélier 	Lion 	Sagittaire 
Taureau 	Vierge 	Capricorn 
Gémeaux 	Balance 	Verseau 
Ecrevisse 	Scorpion 	Poissons 

## SIGNES DES PHASES DE LA LUNE

Nouvelle lune 	Pleine lune 
Premier quart. 	Dernier quart. 

## LES ECLIPSES

En l'an 1952, il y aura deux éclipses de soleil et deux éclipses de lune.

La première éclipse de lune aura lieu le 11 février. Elle sera visible en Asie, à l'Océan Indien, en Europe, en Afrique, à la mer boréale, à l'Océan Atlantique et en Amérique du Sud et du Nord. Les dates pour nos contrées seront : Entrée de la lune dans l'ombre à 1 h. 3 m., milieu de l'éclipse à 1 h. 39 m., sortie de la lune de l'ombre à 2 h. 15'.

Le 25 février, il y aura une éclipse totale de soleil. Elle sera visible dans les parties orientales et méridionales de l'Atlantique, en Afrique, en Europe, en Asie, exception faite des parties est et sud-est de l'Asie, et dans les parties nord-ouest de l'Océan Indien. En Suisse elle sera visible comme éclipse partielle seulement. Dans nos contrées, le phénomène commencera à 9 h. 34 m., le milieu de l'éclipse sera atteint à 10 h. 17 m., et la fin de l'éclipse à 10 h. 56 m. 19/100 seulement du diamètre du soleil seront éclipsés.

La seconde éclipse de lune aura lieu le 5 août. Elle sera visible en Europe, dans les parties occidentales du Pacifique, en Australie, dans la Mer antarctique, en Asie en Afrique, et dans l'Atlantique. Entrée de la lune dans l'ombre le 5 août à 19 h. 33 m., milieu de l'éclipse à 20 h. 47 m., sortie de l'ombre à 22 h. 1 m.

La seconde éclipse de soleil sera annulaire. Elle aura lieu le 20 août. Elle ne sera pas visible dans nos contrées, mais dans les parties sud-est du Pacifique, en Amérique centrale, en Amérique du Sud et dans les parties sud-est de l'Océan Atlantique.

## Quelques renseignements sur le système solaire

Le soleil est 1.253.000 fois plus grand et 33.470 fois plus lourd que la terre. Il est entouré de 8 planètes.

La lune tourne autour de la terre en 27 jours et 8 heures : elle est éloignée de la terre de 384.000 kilomètres ; elle est 50 fois plus petite que la terre et pèse 1/81 de son poids. Le diamètre de la terre est de 12.756 kilomètres. Son éloignement moyen du soleil est de 149.000.000 de kilomètres.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Capital-actions et réserves :

**209 millions**



Nombreux sièges en Suisse

Londres E. C. 2., Gresham Street 99  
New-York 5 N. Y., Nassau Street 15  
Montréal, Swiss Corporation.

**LA CHAUX-DE-FONDS**

10, Rue Léopold-Robert



## LES SERVICES DE NOTRE BANQUE

- Renseignements et conseils sur tous problèmes d'ordre commercial, économique et financier.
- Crédits garantis ou en blanc.
- Affaires documentaires.
- Projets soigneusement étudiés de placement de capitaux.
- Gérance de fortunes.
- Livrets de dépôt.
- Obligations de caisse.
- Location de casiers de coffres-forts depuis Fr. 3.— pour 3 mois (installations répondant aux exigences les plus modernes de la sécurité et du confort).



# JANVIER

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

Mois de  
l'Enfant-Jésus

M 1 Circoncision. Nouvel-An  
M 2 S. Nom de Jésus. s. Mac.  
J 3 ste Geneviève  
V 4 s. Rigobert, év.  
S 5 s. Télesphore, P. m.



10.58 22.09  
11.16 23.27  
11.33 —  
11.50 0.41  
12.08 1.54

☾ P. Q. le 4, à 5 h. 42

## 2. Adoration des Mages. Matth. 2.

Lever du soleil 8.16. Coucher 16.56

D 6 Epiphanie. s. Gaspard  
L 7 s. Lucien, p. m.  
M 8 s. Erard, év.  
M 9 s. Julien, m.  
J 10 s. Guillaume, év.  
V 11 s. Hygin, P. m.  
S 12 s. Arcade, m.



12.31 3.07  
12.57 4.18  
13.30 5.26  
14.11 6.30  
15.03 7.25  
16.03 8.09  
17.09 8.45

Durée du  
jour  
8 h. 40  
neige  
couvert

☼ P. L. le 12, à 5 h. 55

## 3. Jésus retrouvé au temple. Luc 2.

Lever du soleil 8.13. Coucher 17.04

D 13 1. Ste Famille. s. Léonce  
L 14 s. Hilaire, év. c. d.  
M 15 s. Paul, erm.  
M 16 s. Marcel, P. m.  
J 17 s. Antoine, abbé  
V 18 Chaire de S. Pierre à R.  
S 19 s. Marius, m.



18.17 9.11  
19.25 9.33  
20.32 9.51  
21.39 10.06  
22.47 10.21  
23.57 10.35  
— 10.52

Durée du  
jour  
8 h. 51  
couvert  
assez froid

## 4. Noces de Cana. Jean 2.

Lever du soleil 8.09. Coucher 17.13

D 20 2. s. Sébastien, m.  
L 21 ste Agnès, v. m.  
M 22 s. Vincent, m.  
M 23 s. Raymond, m.  
J 24 s. Timothée, év. m.  
V 25 Conversion de S. Paul  
S 26 s. Polycarpe, évêque



1.10 11.12  
2.26 11.36  
3.46 12.09  
5.07 12.53  
6.18 13.56  
7.18 15.14  
8.02 16.42

Durée du  
jour  
9 h. 04  
très froid  
vent

☾ D. Q. le 20, à 7 h. 09

☼ N. L. le 26, à 23 h. 26

## 5. Guérison du serviteur du centurion. Matth. 8.

Lever du soleil 8.02. Coucher 17.23

D 27 3. s. Jean Chrysostome  
L 28 ss. Projet et Marin  
M 29 s. François de Sales  
M 30 ste Martine, v. m.  
J 31 s. Pierre Nolasque, c.



8.35 18.12  
8.58 19.39  
9.19 21.02  
9.37 22.22  
9.54 23.39

Durée du  
jour  
9 h. 21  
froid  
extraord.

## FOIRES DE JANVIER

Aarau 16 B. ; Aarberg 9 M. B. Ch. 30 M. pB. ; Affoltern a. A. 21 B. ; Aigle 19 ; Altdorf 30 B., 31 M. ; Anet 23 ; Appenzell 2, 16 et 30 B. ; Baden 8 B. ; Bellinzzone 9 et 23 B. ; Biasca 14 B. ; Bienne 10 ; Les Bois 14 ; Boltingen 8 ; Bremgarten 14 B. ; Brougg 8 B. ; Büllach 2 B. ; Bulle 10 ; Büren 16 ; Carouge 7 ; Châtel-St-Denis 21 ; La Chaux-de-Fonds 16 ; Chiètres 31 ; Coire 24 B. ; Delémont 22 ; Egli-sau 21 B. ; Entlebuch 28 P. ; Frauenfeld 7

et 21 B. ; Fribourg 7 M. B. Ch., 19 P. ; Frick 14 ; Granges 4 M. ; Guin 21 M. P. ; Hochdorf 7 B. ; Interlaken 30 M. ; Le Landeron 21 ; Landquart 5 B. ; Langenthal 22 ; Langnau 4 M. pB. ; Laufen 8 ; Laupen 18 P. ; Lausanne 9 pB. ; Lenzbourg 10 B. ; Liestal 9 B. ; Locarno 10 et 24 ; Le Locle 8 ; Lyss 28 ; Meiringen 3 M. pB. ; Monthey 23 ; Morat 9 ; Moudon 8 ; Nyon 3 B. ; Olten 28 ; Payerne 17 ; Porrentruy 21 ; Romont 15 ; Saignelégier 7 ; St-Gall 26 peaux ; Schaffhouse 15 B. ;



# La Mort d'Arthur

Conte par Jean MAUCLERE

— Vous pouvez croire, monsieur Puyroux, répétait avec conviction la concierge, cet homme-là, c'est une canaille, un assassin !

Quoique habitué depuis longtemps aux exagérations de Mme Eulalie, le propriétaire s'inquiète. D'un ton aussi froid que l'était son cœur, il demanda des détails :

— Que voulez-vous dire ?

— D'abord, ça fait deux termes qu'il ne paye pas. Faut le mettre dehors.

— Hélas ! soupira M. Puyroux avec une moue de ses lèvres sèches qui claquèrent comme des mandibules de cigogne, la loi est si mal faite ! Elle protège tous ces vauriens... Qu'avez-vous remarqué, Mme Eulalie, à propos de ce... Martin, vous dites ?

— Mais non, M. Puyroux : Martinello, qu'il se fait appeler ; est-ce que c'est un nom chrétien, voyons ? Pour ce qui est de la chose, voilà.

La concierge noua ses mains épaisses sur son tablier ; elle expliqua :

— Depuis trois ans qu'il est dans les deux petites chambres du cintième, il n'a jamais vécu comme tout le monde, c'est bien simple. Tout seul avec un barbet qu'il était. Un sauvage, je vous dis.

— Il sortait beaucoup ?

— Jamais le jour, mais tous les soirs, avec son chien. Il rentrait tard, à des heures, deux heures, qu'il vous réveillait comme un mal poli, pour lui tirer le cordon !

— Tous les soirs ?

— Vouï, monsieur Puyroux ! Jamais ce qu'il a du vice, cet homme ! Quoique ça, voilà deux termes qu'il doit, maintenant. Il s'occupe, pour sûr, à de mauvaises besognes, vu qu'il est maigre et jaune à faire peur. Il n'a plus son chien, il ne sort plus...

— Plus du tout ?

La concierge eut un sourire amer :

— Si donc, pour ses provisions. Ah ! monsieur Puyroux, ce type-là, pas de danger qu'il vous paye jamais ce qu'il vous doit. Mais, tous les jours, c'est du lait, de la viande, à n'y pas croire ! Hier il a passé un demi-jambonneau devant la loge ! même que Pantoufle en a pleuré toute la journée !

— Pantoufle ?

— Oui, c'est ma chatte... C'te pauvre bête, ça lui fait mal au cœur de voir ce rien du tout se goberger comme un empereur ! Il ferait mieux de payer ses termes.

M. Puyroux s'était levé :

— C'est bon, madame Eulalie, j'irai voir. Je vous remercie. Nous secouerons un peu ce gaillard, et, s'il y a moyen...

La concierge, tournée vers le vestibule, s'épuisait en révérences.

\* \* \*

Dans la pénombre de l'étroit palier du cinquième étage, un rectangle de papier blanc luisait, cloué sur une porte :

MARTINELLO, Artiste

Cette qualification ne prédisposait point à l'aménité M. Puyroux ; celui-ci, ayant fait dans les comestibles, depuis la guerre, une fortune rondelette, tenait en un solide mépris tout ce qui ne se recommandait pas de quelque commerce patenté.

(Foiress suite)

Schöftland 8 B. ; Schwyz 28 M. ; Sissach 23 B. ; Soleure 14 ; Stans 7 pB. ; Sursee 7 ; Thoun 16 M. B., 5 et 26 P. ; Tramelan-dessus 8 ; Uster 31 B. ; Uznach 5 B., 19 ; Vevey 22 M. ; Willisau 31 M. P. ; Winterthour 3 et 17 B. ; Yverdon 29 ; Zweisimmen 10 B.

Un médecin de campagne allait visiter un malade au prochain village. Il prit avec lui un fusil pour chasser en chemin et se désennuyer. Un paysan le rencontra et lui demanda où il allait.

— Voir un malade.

— Avez-vous peur de le manquer ?

Crucifix

Plaquettes

Bénitiers

Tous les objets de piété  
Arts religieux

Au Magasin de

"La Bonne Presse"

Porrentruy

# FÉVRIER

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

Mois des douleurs  
de la Vierge

V 1 s. Ignace d'Antioche, év.  
S 2 Purification Ste Vierge



10.13 —  
10.34 0.54

☾ P. Q. le 2, à 21 h. 01

## 6. Jésus calme la mer agitée. Matth. 8.

Lever du soleil 7.54. Coucher 17.34

D 3 4 s. Blaise, év. m.  
L 4 s. André Corsini, év.  
M 5 ste Agathe, v. m.  
M 6 s. Tite, év.  
J 7 s. Romuald, a.  
V 8 s. Jean de Matha  
S 9 s. Cyrille d'Alexandrie



10.59 2.06  
11.30 3.17  
12.08 4.23  
12.57 5.22  
13.55 6.09  
14.58 6.46  
16.06 7.15

Durée du  
jour  
9 h. 40  
très froid

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## 7. Les ouvriers dans la vigne. Matth. 20.

Lever du soleil 7.44. Coucher 17.45

D 10 Septuagésime. ste Scolast.  
L 11 App. N.-D. de Lourdes  
M 12 ste Eulalie, v.  
M 13 s. Bénigne, m.  
J 14 s. Valentin, m.  
V 15 s. Faustin, m.  
S 16 s. Onésime, escl.



17.15 7.38  
18.23 7.57  
19.30 8.14  
20.38 8.29  
21.47 8.43  
22.59 8.59  
— 9.16

Durée du  
jour  
10 h. 01  
ordinaire

☼ P. L. le 11, à 1 h. 28  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## 8. La parabole du semeur. Luc 8.

Lever du soleil 7.34. Coucher 17.56

D 17 Sexagésime. s. Sylvain,  
L 18 s. Siméon  
M 19 s. Mansuet, év.  
M 20 s. Eucher, év.  
J 21 ss. Germain et Randoald  
V 22 Chaire de S. Pierre  
S 23 s. Pierre-Damien, év.



0.13 9.39  
1.31 10.08  
2.49 10.45  
4.01 11.38  
5.04 12.47  
5.53 14.09  
6.30 15.36

Durée du  
jour  
10 h. 22  
neige  
couvert

☾ D. Q. le 18, à 19 h. 01  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## 9. Jésus prédit sa passion. Luc 8.

Lever du soleil 7.21. Coucher 18.06

D 24 Quinquagésime  
L 25 s. Mathias, ap.  
M 26 Mardi gras. ste Marguer.  
M 27 Les Cendres  
J 28 s. Gabriel de N.-D. de C.  
V 29 de la férie. s. Romain, a.



6.58 17.04  
7.20 18.30  
7.39 19.52  
7.57 21.12  
8.15 22.31  
8.35 23.47

Durée du  
jour  
10 h. 45  
pluie

☼ N. L. le 25, à 10 h. 16  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## FOIRES DE FEVRIER

Aarau 20 ; Aarberg 13 M. B. et grCh., 27 M. pB. ; Affoltern 18 B. ; Aigle 16 ; Anet 20 pB. ; Appenzell 13 et 27 B. ; Aubonne 5 B. ; Balsthal 25 M. pB. ; Bellinzzone 6 M. B., 13 et 27 B. ; Beromünster 21 ; Berthoud 14 grCh. ; Bienne 7 ; Bottmingen 1 P. ; Bremgarten 18 ; Brigue 21 ; Brougg 12 ; Bülach 6 B., 26 M. B. ; Bulle 14 ; Büren 20 ; Carouge 4 ; Châtel-St-Denis 25 ; La Chaux-de-Fonds 20 ; Chiètres 28 ; Coire 9 et 20 B. ; Delémont 19 ;

Echallens 7 M. pB. ; Eglisau 18 B. ; Einsiedeln 4 B. ; Entlebuch 25 P. ; Frauenfeld 4 et 18 B. ; Fribourg 4 M. B. Ch., 16 P. ; Frick 25 ; Gelterkinden 6 B. ; Granges 1 M. ; Guin 18 M. P. ; Hochdorf 4 B. ; Huttwil 6 ; Le Landeron 18 ; Landquart 14 B. ; Langenthal 26 ; Langnau 1 M. pB., 27 grM. B. Ch. ; Lau-fon 5 ; Laupen 15 P. ; Lausanne 13 pB. ; Lenzbourg 7 B. ; Liestal 13 B. ; Locarno 7 et 21 ; Lucerne 19 ; Le Locle 12 ; Lyss 25 ; Meiringen 7 M. pB. ; Monthey 13 ; Morat 6 ;



Il frappa la porte d'un poing impé-  
ratif ; un être bizarre vint ouvrir. C'était  
un homme grisonnant, invraisemblable-  
ment hâve et sec ; ses os étaient roulés  
dans une sorte d'oripeau de cirque, sou-  
quenille de clown veuve de ses paillo-  
us, et qui formait une robe de chambre dont  
le clinquant terni rendait l'aspect lugu-  
bre.

— Monsieur Martinello ?

— C'est moi. Vous désirez, monsieur ?

— Je suis votre propriétaire. J'ai à  
vous parler, vous savez pourquoi.

L'« artiste » eut un geste impuissant  
et douloureux :

— Entrez, fit-il.

Une chaise bancale, et qui cria sous le  
poids, reçu la confortable corpulence de  
M. Puyroux. Le propriétaire — que de  
puissance tragique en ce seul mot ! —  
le propriétaire se carra sur l'humble siè-  
ge ; puis il promena autour de lui un  
regard inquisiteur. Des affiches, des pro-  
grammes, des photographies tapissaient  
les murailles, apportant dans la pauvre  
chambre un tapageur écho de music-  
hall. M. Puyroux fronça le nez qu'il avait  
olympien :

— A ce que je vois, jeta-t-il du bout  
des lèvres, vous êtes clown ?

Le mot tombait comme une insulte ;  
Martinello se redressa :

— Il y a des clowns qui sont des hom-  
mes d'honneur, monsieur. Pour moi, je  
suis, ou plutôt j'étais, artiste dresseur.

— C'est la même chose.

— Pas tout à fait. J'avais formé un  
chien savant, un animal d'une intelli-  
gence extraordinaire, qui...

M. Puyroux s'était redressé ; d'un  
geste sec, il coupa :

— La chose m'importe peu. Venons au

fait : êtes-vous en règle quant à votre  
loyer ?

— Hélas ! non, monsieur, vous le sa-  
vez...

— Pouvez-vous vous acquitter de votre  
arriéré ?

— Malheureusement cela m'est impos-  
sible : j'ai perdu mon gagne-pain !

Le commerçant haussa les épaules :

— C'est bien cela, jeta-t-il, votre con-  
cierge avait raison.

— En quoi, je vous prie ?

— On vit à ne rien faire, persifla le  
propriétaire ; on ne paye pas ses dettes,  
bien entendu, mais on se bourre de lait,  
de jambonneau, peut-être aussi de beur-  
re, à l'occasion !

Le vieux dresseur blêmit encore, si pâle  
que fût encore son visage décharné. Il  
joignit des mains tremblantes et pro-  
testa :

— Monsieur Puyroux ! Si vous saviez !

— Je n'ai pas à savoir, riposta son in-  
terlocuteur, mais vous, vous avez à me  
payer. Je vais, de ce pas, réclamer un  
arrêté d'expulsion.

Il se dirigeait vers la porte ; à mi-  
chemin, un gémissement qu'il entendit,  
l'arrêta :

— Monsieur, balbutiait Martinello, par  
pitié, ne me chassez pas !

L'autre s'était campé, mains aux po-  
ches :

— Ma foi, gronda-t-il, voilà qui est  
commode ! On s'empiffre, on flâne à lon-  
gueur de jour, et l'on veut continuer à  
jouir d'un asile qui serait précieux à  
tant d'honnêtes travailleurs !

La voix avait pris des éclats durs ;  
d'un cabinet voisin, une sorte de plainte  
sourde s'éleva. Alors une flamme parut  
aux yeux du dresseur, il posa sur le bras

#### (Foiressuite)

Morges 6 ; Moudon 5 ; Nyon 7 B. ; Orbe 14 ;  
Payerne 21 ; **Porrentruy** 18 ; Romont 19 ;  
**Saignelégier** 4 ; Sarnen 13 et 14 B. ; Schaff-  
house 5 et 19 B. ; Schwarzenbourg 21 ; Sierre  
25 ; Sion 23 ; Sissach 27 B. ; Soleure 11 ;  
Stans 4 pB. ; Sursee 4 ; Thoun 20 M. B.,  
2 et 9 P. ; **Tramelan-dessus** 12 ; Uster 28 B. ;  
Uznach 2 et 16 B. ; Willisau 25 M. P. ; Win-  
terthour 7 et 21 B. ; Wohlen 11 B. ; Yver-  
don 26 ; Zofingue 14 ; Zweisimmen 13.

*Tous les imprimés à l'Imprimerie  
de la Bonne Presse à Porrentruy*

## UN BON LIVRE DE FOND

pour le Carême

## LIVRES DE PIÉTÉ

## CHAPELETS

pour la Première Communion

# Au Magasin de La Bonne Presse

PORRENTUAY

Tél. (066) 6 10 13

# MARS

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

Mois de  
St-Joseph

S 1 de la férie. s. Aubin, év.



8.59 — —

10. Jeûne et tentation de N.-S. Matth. 4.

Lever du soleil 7.09. Coucher 18.17

D 2 1. **Quadragesime**  
L 3 ste Cunégonde, imp.  
M 4 s. Casimir, c.  
M 5 Q.-T. Rel. ss. Ours et Vic.  
J 6 s. Fridolin, pr.  
V 7 Q.-T. s. Thomas d'Aquin  
S 8 Q.-T. s. Jean de Dieu



9.28 1.01  
10.05 2.11  
10.50 3.13  
11.45 4.05  
12.48 4.46  
13.54 5.19  
15.03 5.43

Durée du  
jour  
11 h. 08  
neige  
pluie

☾ P. Q. le 3, à 14 h. 43

11. Transfiguration de N.-S. Matth. 17.

Lever du soleil 6.55. Coucher 18.27

D 9 2. **Reminiscere.** ste Franç.  
L 10 Les 40 Martyrs  
M 11 s. Eutime, év.  
M 12 s. Grégoire, P.  
J 13 ste Christine  
V 14 ste Mathilde, imp.  
S 15 s. Longin, s.



16.11 6.03  
17.19 6.20  
18.27 6.36  
19.37 6.50  
20.49 7.07  
22.03 7.24  
23.19 7.45

Durée du  
jour  
11 h. 32  
pluie  
neige

☾ P. L. le 11, à 19 h. 14

12. Jésus chasse le démon muet. Luc 11.

Lever du soleil 6.42. Coucher 18.37

D 16 3. **Oculi.** s. Héribert, év.  
L 17 s. Patrice, év.  
M 18 s. Cyrille, év. d.  
M 19 **Mi-Carême.** S. Joseph  
J 20 s. Wulfran, év.  
V 21 s. Benoît, a.  
S 22 s. Bienvenu, év.



— — 8.11  
0.37 8.45  
1.51 9.32  
2.56 10.34  
3.49 11.49  
4.28 13.12  
4.58 14.38

Durée du  
jour  
11 h. 55  
froid  
vent

☾ D. Q. le 19, à 3 h. 40

13. Jésus nourrit 5000 hommes. Jean 6.

Lever du soleil 6.28. Coucher 18.46

D 23 4. **Laetare.** s. Victorien  
L 24 s. Siméon, m.  
M 25 **Annonciation** Ste Vierge  
M 26 s. Luger, év.  
J 27 s. Jean Damascène, c. d.  
V 28 s. Gontran  
S 29 s. Pierre de Vérone, m.



5.21 16.01  
5.42 17.23  
6.00 18.43  
6.18 20.03  
6.37 21.22  
7.00 22.39  
7.27 23.52

Durée du  
jour  
12 h. 18  
très froid

☾ N. L. le 25, à 21 h. 12

14. Les Juifs veulent lapider Jésus. Jean 8.

Lever du soleil 6.14. Coucher 18.56

D 30 5. **La Passion.** s. Quirin  
L 31 ste Balbine



8.01 — —  
8.43 0.59

## FOIRES DE MARS

Aarau 19 B. ; Aarberg 12 M. B. Ch., 26 M. pB. ; Affoltern 24 ; Aigle 8 ; Altdorf 5 B. ; 6 M. ; Anet 19 ; Appenzell 12 et 26 B. ; Arbon 21 M. ; Aubonne 18 ; Baden 4 B. ; Bellinzona 12 et 26 B. ; Berthoud 6 ; **Bienne** 6 ; Bottmingen 7 P. ; Bremgarten 10 B. ; **Les Breuleux** 25 ; Brigue 6 et 20 ; Brougg 11 B. ; Bulle 6 ; Bümplitz 31 ; Büren 19 ; Carouge 3 ; Châtel-St-Denis 17 ; La Chaux-de-Fonds 19 ; Coire 5 et 28 B. ; **Delémont** 18 ; Echallens

27 M. pB. ; Einsiedeln 24 B. ; La Ferrière 13 ; Frauenfeld 3 B., 16 et 17 M. B. ; Fribourg 3 M. B. grCh., 15 P. ; Frick 10 B. ; Frutigen 27 et 28 B. ; Gelterkinden 5 B. ; Gossau 3 B. ; Granges 7 M. ; Grellingue 20 ; Gstaad 8 B. ; Guin 17 M. P. ; Herzogenbuchsee 5 ; Interlaken 5 M. ; Kloten 12 B. ; Le Landeron 17 ; Landquart 15 B. ; Langenthal 25 ; Langnau 7 M. pB. ; **Laufen** 4 ; Laupen 13 ; Lausanne 12 B. ; Lenzbourg 6 B. ; Liestal 12 ; Locarno 6 et 20 ; Le Locle 11 ; Lyss 24 ;



du propriétaire une main presque impérieuse :

— Monsieur, fit-il, entendez, il souffre ! Vous me jetterez à la rue si vous voulez, mais, de grâce, laissez d'abord mourir en paix mon pauvre Arthur !

— Arthur ? interrogea M. Puyroux.

— Le compagnon de mon travail ; l'ami le plus fidèle... respectez ses derniers jours !

Une expression indécise se dessinait sur les traits du visiteur. Martinello prit le commerçant par le bras et l'entraîna dans la chambrette adjacente. M. Puyroux ne devait jamais oublier le spectacle qui l'attendait là.

Sur une couchette formée de hordes qui étaient, elles aussi, les tristes épaves d'un passé brillant, un vieux barbet gisait. Une souffrance faisait palpiter son flanc maigre ; mais avec effort il tourna la tête vers son maître ; à travers des poils gris en désordre, un tendre regard brilla.

— Voilà mon pauvre Arthur, annonça Martinello en flattant la grosse tête abandonnée sous ses doigts. Nous avons travaillé quinze années ensemble. Depuis six mois il est paralysé ; mais il m'aime toujours.

M. Puyroux ne répondit pas ; de fait il ne savait que penser devant ce spectacle qui ne relevait pas du grand livre. Le dresseur continua :

— Le vétérinaire dit qu'aucun traitement n'opérera de miracle ; moi je soigne de mon mieux mon seul ami. Il est devenu un peu gourmand avec la maladie ; alors, pour adoucir ses derniers jours, j'achète pour lui ce que je trouve.

— Même du jambonneau, remarqua le propriétaire, la voix soudain adoucie.

— Oui... oh ! vous pensez bien que ce n'est pas pour moi ; un quignon de pain me suffit. Pauvre Arthur ! Voici son écuelle...

M. Puyroux se détourna ; mais ce n'était point pour inspecter l'écuelle ! Dans sa poche il prenait les quittances. Les ayant acquittées d'un geste rapide, il les tendit à Martinello :

— Tenez, monsieur ; de ce côté, au moins, vous serez tranquille.

Stupéfait, l'artiste voulut exprimer sa gratitude ; le commerçant le retint :

— N'intervertissons pas les rôles, monsieur ; en bonne justice c'est à moi qu'il appartiendrait de vous remercier !

— Comment cela ?

— Votre pitié pour un animal m'a appris la compassion que nous devons à nos semblables. La leçon était utile, croyez que je ne l'oublierai pas.

Et M. Puyroux sortit en tirant son chapeau, sans bien démêler s'il saluait ainsi la pauvre bête agonissante, ou le vieil homme pitoyable, ou l'immatérielle et triomphante charité.

*Jean Maucière.*

Examen de médecine.

L'examineur questionne un candidat sur un cas ardu.

— Que feriez vous dans un cas pareil ?

— Je vous ferais immédiatement appeler, Monsieur le professeur.

\*

La bonne : Pendant l'absence de Monsieur, il est venu un homme qui a dit qu'il voulait casser la figure à Monsieur.

Monsieur : Et que lui avez-vous dit ?

La bonne : J'ai dit que je regrettais beaucoup, mais que Monsieur était sorti.

(Foire suite)

Malleray 31 ; Martigny-Ville 24 ; Meiringen 6 M. pB. ; Montfaucon 24 ; Monthey 12 ; Morat 5 ; Morges 19 ; Moudon 4 ; Moutier 13 ; Nyon 6 ; Olten 3 ; Payerne 20 ; Porrentruy 17 ; Romont 18 ; Saignelégier 3 ; St-Blaise 3 ; Schaffhouse 4 et 18 B. ; Schwarzenbourg 20 ; Schwyz 17 ; Sempach 10 ; Sierre 17 ; Sion 29 ; Sissach 26 ; Soleure 10 ; Stans 3 pB. ; Summiswald 14 ; Sursee 3 ; Thoun 12 M. B. ; 1 et 22 P. ; Tramelan-dessus 11 ; Uster 27 B. ; Vevey 18 M. ; Winfelden 12 et 26 B. ; Willisau 27 M. P. ; Winterthour 6 et 20 B. ; Yverdon 25 ; Zofingue 13 ; Zweisimmen 10 ;

C'est au printemps

qu'il faut faire usage du

**THÉ ST-LUC**






dépuratif du sang

purgatif agréable et très efficace








Pharmacie P. Cuttat

**PORRENTUAY**








# AVRIL

Signes du Zodiaque	Cours de la lune Lever Coucher	Temps probable Durée des jours	Mois Pascal
M 1 s. Hugues, év.	 9.35 1.57	Durée du	.....
M 2 s. François de Paule, c.	 10.35 2.42	jour	☾ P. Q. le 2, à 9 h. 48
J 3 s. Richard, év.	 11.40 3.18	13 h. 06	.....
V 4 s. Ambroise	 12.48 3.46	chaud	.....
S 5 s. Vincent Ferrier	 13.56 4.07	pluie	.....








15. Entrée de Jésus à Jérusalem. Matth. 21. Lever du soleil 6.00. Coucher 19.06

D 6 6. Les Rameaux. s. Célest.	 15.04 4.26	Durée du	.....
L 7 Lundi-Saint	 16.12 4.42	jour	.....
M 8 Mardi-Saint	 17.21 4.57	13 h. 28	.....
M 9 Mercredi-Saint	 18.33 5.12	orageux	☺ P. L. le 10, à 9 h. 53
J 10 Jeudi-Saint	 19.48 5.29	et beau	.....
V 11 VENDREDI-SAINT	 21.05 5.50		.....
S 12 Samedi-Saint	 22.24 6.14		.....





16. Résurrection de Jésus-Christ. Marc 16. Lever du soleil 5.47. Coucher 19.15

D 13 PAQUES	 23.40 6.47	Durée du	.....
L 14 s. Justin, m.	 — 7.30	jour	.....
M 15 ste Anastasie	 0.49 8.28	13 h. 51	.....
M 16 s. Benoît Labre, c.	 1.46 9.39	orageux	☾ D. Q. le 17, à 10 h. 07
J 17 s. Aniset, P. m.	 2.29 11.00		.....
V 18 s. Apollon	 3.02 12.22		.....
S 19 s. Léon IX, P.	 3.26 13.44		.....

17. Apparition de Notre-Seigneur. Jean 20. Lever du soleil 5.34. Coucher 19.25

D 20 1. Quasimodo	 3.46 15.03	Durée du	.....
L 21 s. Anselme, év. d.	 4.04 16.22	jour	.....
M 22 s. Soter, m.	 4.22 17.40	14 h. 13	.....
M 23 s. Georges, r.	 4.40 18.58	pluvieux	☺ N. L. le 24, à 8 h. 27
J 24 s. Fidéle de Sigmaringen	 5.02 20.15		.....
V 25 s. Marc, evang.	 5.26 21.30		.....
S 26 N.-D. de Bon Conseil	 5.57 22.41		.....

18. Jésus le bon Pasteur. Jean 10. Lever du soleil 5.22. Coucher 19.35

D 27 2. Misericordiae	 6.36 23.44		.....
L 28 s. Paul de la Croix	 7.25 —		.....
M 29 Patronage de St-Joseph	 8.23 0.35		.....
M 30 ste Catherine de Sienne	 9.26 1.15		.....

## FOIRES D'AVRIL

Aarau 16 ; Aarberg 9 M. B. Ch., 30 M. pB.;  
Aigle 19 ; Airolo 21 ; Altdorf 30 B. ; Anet  
23 pB. ; Appenzell 9 et 23 B. ; Aubonne 1 B. ;  
Bâle 19 au 29 Foire Suisse ; Bellinzzone 9 et  
23 B. ; Berne 20 au 4 mai forains ; Bex 24 ;  
Bienne 3 ; Les Bois 7 ; Bottmingen 4 P. ;  
Bremgarten 14 ; Brigue 3 et 17 ; Brougg 8 B. ;  
Bulle 3 ; Büren 16 ; Carouge 7 ; Cernier 21 ;  
Châtel-St-Denis 21 ; La Chaux-de-Fonds 16  
M. B., du 5 au 14 forains ; Coire 9 et 26 B. ;

Corgémont 21 ; Courtelary 1 ; Couvet 7 B. ;  
Delémont 22 ; Echallens 24 M. pB. ; Einsie-  
deln 28 B. ; Frauenfeld 7 et 21 B. ; Fribourg  
7 M. B. Ch., 19 P., 28 au 3 mai ; Frutigen  
30 B. ; Frick 7 B. ; Gelterkinden 2 B. ; Gran-  
ges 4 M. ; Guin 21 ; Le Landeron 14 ; Land-  
quart 23 ; Langenthal 22 ; Langnau 4 M. pB.,  
30 M. B. Ch. ; Laupen 18 P. ; Lausanne 9 pB. ;  
Lenzburg 3 B. ; Liestal 9 B. ; Locarno 3  
et 17 ; Le Locle 8 B. ; Lucerne 28 au 11 mai ;  
Lyss 28 ; Martigny-Bourg 7 ; Martigny-Ville

# GALANT MAL BARBIFIÉ

Conte par Henri POURRAT

Il y avait une fois un garçon, bien brave, si vous voulez, mais qui n'avait jamais coupé trois pattes à un canard. Un peu épais de cuir. Et cependant arrangez ça, mou comme du lait caillé.

On n'avait pas pu lui trouver de femme, à ce pèlerin-là. Il faut pourtant, quand le diable y serait, que chacun trouve sa chacune. Une marieuse s'en mêla donc, une Bertrande, comme on dit. Pour lui, tel qu'il était, elle découvrit une prétendue : si grêlée qu'on aurait pu lui semer des pois sur la figure ; en revanche, quelque peu camarde, — on ne peut pas tout avoir. Elle était bonne, facile à vivre, — ne voilà-t-il pas qui suffit ?

Mais la connaissance se faisant mieux, elle trouvait le soupirant si oison qu'elle ne savait qu'en attendre. Le mariage en projet avait tout l'air de se démantibuler.

La marieuse, donc, va parler au garçon. Elle le rencontre dans le chemin, qui remontait du moulin, un sac de farine sur l'échine. Et là, tout enfariné sous les branches que remuait le vent, il semblait un de ces fantômes qu'on plante dans les cerisiers pour effrayer les merles.

On n'était plus qu'à quelques jours de la Noël, et il se trouvait que cette année-là Noël tombait un lundi.

— Dis, Glaudon, il serait à propos que

tu ailles voir la Madelon, dimanche qui vient.

— C'est ça, j'irai.

— Mais fais-toi beau. Habille-toi de tes dimanches.

— C'est ça, je m'habillerai.

— En passant par le bourg, va chez le tailleur : le tailleur rase.

— C'est ça, je me ferai raser.

— Et puis, pauvre Glaudon, quand ce ne serait que pour la Noël, porte quelque petit présent à ta prétendue ! Quelque affiquet, ce que tu trouveras.

— C'est ça, je lui porterai quelque petit présent.

Le lendemain, il s'habille, tourne par là, passe au cellier — il fallait bien trouver quelque chose de mignon à offrir à la Madelon, — avise une citrouille, peut-être quelque peu amolie, mais toute rebondie, toute énorme, qui restait de la récolte, et qui était encore citrouille. Il la fourre en un sac, prend le sac à l'épaule, et le voilà parti.

Au bourg, il va chez le tailleur-barbier. Ce barbier lui jette un coup d'œil, — c'était la première fois qu'il y venait, — lui dit de s'asseoir, que ç'allait être à son tour.

— Pose ton sac dans un coin.

— Hé oui, c'est ça ! Voyez le chien : il a l'air d'en vouloir à ce que j'ai dans le sac. Et c'est un petit présent que je porte à ma prétendue. Alors, té, je le garde sur les genoux.

— Si tu veux. A ton aise.

Etaient entrés deux, trois, quatre hommes. Mais le chien, un dogue à poil jaune, n'avait d'yeux que pour le nouveau chaland. Il était là à le regarder comme un chat regarde la viande pendue au croc. Peut-être n'avait-il jamais vu chré-

(Foiress suite)

28 ; Meiringen 3 M. pB. 8 ; Monthey 2 ; Morat 2 ; Moudon 1 ; Moutier 10 ; Niederbipp 2 ; Olten 7 ; Payerne 17 ; Porrentruy 21 ; Romont 15 ; La Sagne 9 ; Saïgnelégier 14 ; St-Imier 18 B. ; Sarnen 16 et 17 B. ; Schaffhouse 1 et 15 B. ; Schwyz 15 B. ; Sierre 14 ; Sion 19 ; Soleure 14 ; Stans 7 pB., 16 ; Tavannes 23 ; Thoun 2 M. B., 12, 19 et 26 P. ; Tramelan-dessus 2 ; Travers 21 M. ; Uster 24 B. ; Vevey 22 M. ; Viège 22 ; Weinfelden 9 et 30 B. ; Willisau 24 ; Winterthour 3 et 17 B. ; Yverdon 29 ; Zofingue 17 ; Zoug 14 M. ; Zweisimmen 1.

Lisez et faites lire le journal LE PAYS

## « LE CORUNIC »

enlève entièrement et sans douleur

cors aux pieds, durillons, verrues

LE FLACON Fr. 1.50

Prompte expédition par la

Pharmacie P. CUTTAT, Porrentruy

ou Pharmacie Dr L. CUTTAT, Bienne



# MAI

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

Mois de  
de Marie

J	1 ss. Philippe et Jacques		10.34	1.46		.....
V	2 s. Athanase, év.		11.41	2.10		☾ P. Q. le 2, à 4 h. 58
S	3 Invention Ste Croix		12.49	2.29		.....

19. Les adieux de Jésus-Christ. Jean 16. Lever du soleil 5.10. Coucher 19.44

D	4 3. Jubilate. ste Monique		13.56	2.46		.....
L	5 s. Pie V, P.		15.04	3.02	Durée du	.....
M	6 s. Jean Porte Latine		16.14	3.17	jour	.....
M	7 s. Stanislas		17.27	2.22		.....
J	8 Apparition de S. Michel		18.43	3.52	14 h. 34	.....
V	9 s. Grégoire de Naziance		20.03	4.15	beau	☼ P. L. le 9, à 21 h. 16
S	10 s. Antonin, év.		21.23	4.45		.....

20. Jésus promet le Saint-Esprit. Jean 16. Lever du soleil 5.00. Coucher 19.53

D	11 4. Cantate. s. Bêat. c.		22.37	5.24		.....
L	12 s. Pancrace. m.		23.39	6.19	Durée du	.....
M	13 s. Robert Bellarmin. c. d.		—	7.28	jour	.....
M	14 s. Boniface. m.		0.28	8.48		.....
J	15 s. Isidore		1.03	10.11	14 h. 53	.....
V	16 s. Jean Népomucène		1.30	11.33	chaud	☼ D. Q. le 16, à 15 h. 39
S	17 s. Pascal, con.		1.51	12.53		.....

21. Le Christ comme médiateur. Jean 16. Lever du soleil 4.51. Coucher 20.02

D	18 5. Rogate. s. Venant, m.		2.10	14.11		.....
L	19 s. Pierre Célestin		2.27	15.27	Durée du	.....
M	20 s. Bernardin de Sienne. c.		2.45	16.42	jour	.....
M	21 s. Hospice, c.		3.04	17.58		.....
J	22 Ascension. ste Julie. v. m.		3.28	19.13	15 h. 11	.....
V	23 ste Jeanne Antide Tournet		3.57	20.25	froid	☼ N. L. le 23, à 20 h. 28
S	24 N.-D. du Bon Secours		4.32	21.31		.....

22. Consolation dans les épreuves. Jean 15 et 16. Lever du soleil 4.44. Coucher 20.10

D	25 6. Exaudi. s. Grégoire VII		5.17	22.27		.....
L	26 s. Philippe de Néri		6.12	23.11	Durée du	.....
M	27 s. Bède le vénérable		7.14	23.46	jour	.....
M	28 s. Augustin de C., c.		8.20	—	15 h. 26	.....
J	29 ste Madeleine de Pazzi		9.27	0.11	frileux	.....
V	30 ste Jeanne d'Arc		10.34	0.33	beau	☼ P. Q. le 31, à 22 h. 46
S	31 Jeûne. ste Angèle Mérici		11.41	0.51		.....

## FOIRES DE MAI

Aarau 21 ; Aarberg 14 M. B. Ch., 28 M. pB. ; Aigle 17 ; Altdorf 1 M., 14 B., 15 M. ; Anet 21 ; Appenzell 7 et 21 B. ; Aubonne 20 ; Baden 6 ; Balsthal 19 M. pB. ; Bassecourt 13 ; Les Bayards 5 ; Bellinzona 14 B., 28 ; Berne 20 avr.-4 mai ; Berthoud 15 ; Bex 29 ; Bienne 1 ; Bottmingen 2 P. ; Bremgarten 12 B. ; Les Breuleux 20 ; Brienz 5 ; Brigue 8 ; Brougg 13 ; Bulle 8 ; Büren 21 ; Carouge 5 ; Châindon 14 ; Châtel-St-Denis 12 ; La Chaux-de-Fonds 21 ;

Coire 6 et 20 B. ; Cossonay 1 M. grB., 29 M. pB. ; Davos 27 B. ; Delémont 20 ; Dombrésson 19 ; Echallens 28 M. pB. ; Entlebuch 7 M. B., 26 P. ; Fraubrunnen 5 ; Frauenfeld 5 et 19 B. ; Fribourg 5 M. B. Ch., 17 P., 28 avr.-3 mai B. Ch. P. ; Frick 12 ; Frutigen 1 ; Gelterkinden 7 ; Granges 2 M. ; Grellingue 15 ; Grindelwald 5 B. ; Guin 19 M. P. ; Les Hauts-Geneveys 6 ; Herzogenbuchsee 14 ; Interlaken 7 ; Le Landeron 5 ; Langenthal 20 ; Langnau 2 M. pB. ; Lauion 6 ; Laupen

tien se faire raser avec une citrouille sur les genoux ? En tout cas il sentait de son flair de dogue que ce chaland-là n'était pas fait comme les autres.

Le Glaudon, déjà quelque peu effaré de cette serviette qu'on lui attachait sous le menton, se sentit en malaise.

— Enfin, dites, qu'est-ce qu'il a, votre chien, à tant me regarder ?

— Ce sera pour faire connaissance. Il s'intéresse au monde qui vient ici, dit le barbier en faisant mousser le savon.

— C'est ça ! Seulement, il me regarde comme si je lui devais quelque chose... Je ne lui dois tout de même pas d'argent, moi, à ce chien ?

— Laisse faire, dit le barbier, en continuant à faire de la mousse. Sans que tu lui doives, il peut te regarder ; un chien regarde bien un évêque.

— C'est ça ! Il va me prendre pour un évêque, maintenant. Et il a l'air d'en vouloir à mon sac ?

— Non, va, ne sois pas en peine. Allons, je vais te dire : il est seulement là qui espère, comme toujours.

— Espère quoi ?

Le barbier continuait de faire mousser le savon sur les joues de Glaudon, de faire mousser, mousse que mousseras-tu ?

— Eh bien ! pardi, en rasant, forcément il se coupe quelque bout de nez ou bien d'oreille. Ou quelque morceau de joue. Mais c'est l'oreille qu'il préfère.

— Et alors ?

— Alors, ce que je coupe, je le lui jette, pardi ! Tu vois, il est là à attendre !... dit le barbier en prenant son rasoir.

Mais le Glaudon d'un bond se lève de sa chaise, arrache la serviette de son cou :

— C'est ça ! Que le diable te pèle, toi, ton chien, ton rasoir, ta barbiification ! Et tout brament :

— Adieu, je t'ai vu, avec tes belles besognes de nez coupé ou d'oreille, écorcheur de pauvre monde !

Sans regarder s'il a la tête comme une boule de mousse blanche, il se jette dehors.

Mais le dogue, lui, tout grondant, — décidément ce client-là ne lui revenait pas, — incontinent lui saute aux grêgues.

Voilà qui donne encore plus d'élan à Glaudon. Le chien avait croché dans le fond de ses brayes. Ce fond, pardi, se déchire. D'un bond, le chien repart avec tant d'abois, tant de train que tous les chiens de ce quartier arrivent à la rescousse pour faire la conduite au galant.

Le Glaudon prend sa course dans la campagne, passe à travers les haies, s'accroche à quelque pieu, déchire sa veste, perd son chapeau, sans perdre toute sa mousse de savon au museau. Finalement, il se présente à sa Madelon embrouillé, saigneux, en loques, fait comme jamais ne fut fait épouvantail. Mais dans le sac à son échine, il portait toujours la citrouille.

Ce n'est pas peut-être ce qu'on attend

#### (Foire suite)

21 ; Lausanne 14 B. ; Lenk 16 M. pB. ; Lenzbourg 15 ; Liestal 28 ; Locarno 1, 15 et 29 ; Le Locle 13 ; Lucerne 20 avr.-11 mai forains ; Lyss 26 ; Meiringen 1 M. pB., 21 ; Montfaucon 12 ; Monthey 14 et 28 ; Montreux 9 M. ; Morat 7 ; Moudon 6 ; Moutier 8 ; Nods 12 B. ; Nyon 1 ; Olten 5 ; Payerne 15 ; Porrentruy 19 ; Romont 20 ; Saignelégier 5 ; St-Blaise 12 ; St-Gall 17 au 25 ; St-Imier 16 ; Sfe-Croix 21 ; Sarnen 13 et 14 B. ; Schaffhouse 6 B., 20 M. B., 21 M. ; Schwarzenbourg 8 ; Schwyz 5 ; Le Sentier 17 ; Sierre 26 ; Sion 3, 10 et 24 ; Sissach 21 B. ; Soleure 12 M. B. Ch. ; Stans 5 pB. ; Sursee 26 ; Thoun 14 et 31 M. B., 3 et 24 P. ; Tramelan-dessus 7 ; Uster 29 B. ; Vallorbe 10 M. ; Les Verrières 19 ; Viège 13 ; Wangen 2 ; Weinfelden 14 M. B., 28 B. ; Wil 6 ; Willisau 29 M. P. ; Winterthour 8 M. B. Ch., 29 B. ; Wohlen 19 ; Yverdon 27 ; Zofingue 8 ; Zweisimmen 2.

#### Nous ne prétendons pas

qu'il existe un remède à tous les maux de pieds. Mais contre cors, verrues, durillons, callosités,

## « CORUNIC »

est efficace, tout en agissant sans douleur.

Prix du flacon Fr. 1.50.

En vente dans les pharmacies

Dr L. & P. CUTTAT, Bienne et Porrentruy

Abonnez-vous au journal LE PAYS  
quotidien des catholiques du Jura

# **JUIN**








Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher








Temps  
probable  
Durée des jours

Mois du  
Sacré-Cœur








23. Le Saint-Esprit enseignera toute vérité. Jean 14. Lever du soleil 4.39. Coucher 20.17

D 1	PENTECOTE		12.47	1.06	Durée du jour	. . . . .
L 2 s.	Eugène, P.		13.55	1.21		
M 3 s.	Morand, c.		15.06	1.37	15 h. 38	. . . . .
M 4	Q.-T. s. François Car., c.		16.19	1.54		
J 5 s.	Boniface, év.		17.37	2.15	beau pluie	. . . . .
V 6	Q.-T. s. Norbert, év.		18.57	2.42		
S 7	Q.-T. s. Claude, év.		20.16	3.16		








24. Allez, enseignez toutes les nations. Matth. 28. Lever du soleil 4.36. Coucher 20.23

D 8 1.	Ste Trinité. s. Médard		21.25	4.04	Durée du jour	☺ P. L. le 8, à 6 h. 07
L 9 ss.	Prime et Félicien		22.21	5.09		. . . . .
M 10	ste Marguerite, v. v.		23.02	6.29	15 h. 47	. . . . .
M 11 s.	Barnabé, ap.		23.33	7.54		. . . . .
J 12	Fête-Dieu. S. C. de Marie		23.56	9.19	variable	. . . . .
V 13 s.	Antoine de Padoue		—	10.41		. . . . .
S 14 s.	Basile, év. d.		0.16	12.01		☾ D. Q. le 14, à 21 h. 28



25. Parabole du grand festin. Luc 14. Lever du soleil 4.34. Coucher 20.27

D 15 2. s.	Bernard de Menthon		0.34	13.17	Durée du jour	. . . . .
L 16 ss.	Féréol et Ferjeux		0.51	14.33		. . . . .
M 17 s.	Ephrem, diacre		1.10	15.48	15 h. 53	. . . . .
M 18 s.	Marc, m.		1.33	17.03		. . . . .
J 19	ste Julienne		1.59	18.14	frais pluie	. . . . .
V 20	Sacré-Cœur de Jésus		2.31	19.21		. . . . .
S 21 s.	Louis de Gonzague		3.12	20.21		. . . . .

26. La brebis et la drachme égarées. Luc 15. Lever du soleil 4.35. Coucher 20.29

D 22 3. s.	Paulin, év.		4.03	21.08	Durée du jour	☺ N. L. le 22, à 9 h. 45
L 23	ste Audrie, ri.		5.03	21.46		. . . . .
M 24 s.	Jean-Baptiste		6.08	22.14	15 h. 54	. . . . .
M 25 s.	Guillaume, a.		7.16	22.36		. . . . .
J 26 ss.	Jean et Paul, mm.		8.23	22.55	beau	. . . . .
V 27 s.	Ladislav, roi		9.29	23.11		. . . . .
S 28 s.	Léon II, P.		10.34	23.26		. . . . .

27. La pêche miraculeuse. Luc 5. Lever du soleil 4.38. Coucher 20.29

D 29 4. ss.	Pierre et Paul, ap.		11.40	23.41		. . . . .
L 30	Commémoration S. Paul		12.48	23.57		☺ P. Q. le 30, à 14 h. 11

## **FOIRES DE JUIN**

Aarau 18 B. ; Aarberg 11 M. B. Ch., 25 M. pB. ; Aigle 7 ; Andenmatt 10 ; Anet 18 pB. ; Appenzell 4 et 18 B. ; Bellinzona 11 et 25 B. ; Bienne 5 ; Bottmingen 6 P. ; Breitenbach 2 ; Bremgarten 2 ; La Brévine 25 M. ; Brigue 5 ; Brougg 10 ; Bulle 11 ; Büren 18 pB. ; Carouge 2 ; La Chaux-de-Fonds 18 ; Coire 5 B. ; Couvet 2 ; Delémont 17 ; Eglisau 16 B. ; Frauenfeld 9 et 23 B. ; Fribourg 9 M. B. Ch., 21 P. ; Frick 9 B. ;

Granges 6 M. ; Guin 23 M. P. ; Lajoux 10 ; Le Landeron 16 ; Langenthal 17 ; Langnau 6 M. pB. ; Laufon 3 ; Laupen 20 P. ; Lausanne 11 pB. ; Lenzbourg 5 B. ; Liestal 11 B. ; Locarno 11 et 26 ; Le Locle 10 ; Lyss 23 ; Meiringen 5 M. pB. ; Montfaucon 25 ; Montthey 11 ; Morat 4 ; Moudon 3 ; Moutier 19 ; Noirmont 2 ; Nyon 5 B. ; Olten 2 ; Payerne 19 ; Porrentruy 16 ; Roggenbourg 2 ; Romont 10 ; Saignelégier 9 ; Schaffhouse 3 et 17 B. ; Sidwald 19 B. ; Sierre (Valais) 2.



des gens qui vous attache à eux : si c'était plutôt ce qu'on leur donne ?

Arrivait la Noël avec la neige qu'on sent dans la nue, et cette espèce de tranquillité qu'elle met dans l'air sur les campagnes. Mais c'est plus que la neige, c'est la paix de Noël : cette espèce d'attente et d'innocence qu'on ne peut pas bien dire : au milieu de toute la bêtise de la vie, cette flamme des cierges, à la messe de minuit, ce petit enfant dans sa crèche.

Enfin, voyez les choses. Voilà le Glaudon qui tombe chez sa prétendue se croyant plus massacré que tous les Saints Innocents ensemble. La Madelon dut étancher le sang de son nez, mettre de l'onguent sur sa jambe mordue, raccommode culotte et veste... Les autres n'auraient fait que rire, comme dans les villages, — l'histoire du barbier, de son dogue, des bouts saigneux coupés courait déjà les rues, — elle, elle eut le cœur remué. Elle se prit de compassion, de compassion et d'amitié pour son pauvre porteur de citrouille.

Quinze jours après se firent les noces.

Le Glaudon laissa pousser sa barbe et ça fait grand, la barbe, ça relève un homme. Il eut toute une tapée d'enfants et fit maison. En fin finale, la Madelon et lui n'avaient pas si mal rencontré.

On dit que les mariages sont écrits dans le ciel.

— Maman, comment se fait-il que Minerve sortit de la tête de Jupiter ?

Maman, en regardant son mari de travers :

— Parce que, comme tous les hommes, il n'avait que les femmes en tête.

(Foire suite)

Signau 19 pB. ; Sion 7 ; Sissach 25 B. ; Soleure 9 ; Stans 2 pB. ; Thoun 7, 14, 21 et 28 P. ; Travers 16 M. ; Les Verrières 18 ; Weinfelden 11 et 25 B. ; Willisau 26 M. P. ; Winterthour 5 et 19 B. ; Yverdon 24 ; Zofingue 12 ; Zoug 2 M.

Un père et une mère escargots se promènent dans un pré, suivis de leur progéniture.

Tout à coup, ils aperçoivent plusieurs limaces. Le père escargot se tourne alors vers sa compagne et lui dit :

— Eloignons les enfants, ma chère. Voici des nudistes.

## Une jeune mère m'a dit...

Ce soir-là, un jeune pianiste de huit ans avait interprété Debussy et Ravel comme un maître. Et, second prodige, il s'était levé parmi les acclamations simples et décontenancées.

Je rejoignis son impressario dans les coulisses et je lui demandai :

— Pourrais-je rencontrer sa mère ?

— Sa mère ! grogna-t-il en fronçant les sourcils. Et pourquoi ?

— Curiosité de journaliste, répondis-je. Quand je me trouve en face d'un héros, d'un saint ou d'un enfant prodige, c'est à sa mère que je pense.

Le lendemain, j'étais convoqué dans un discret salon de thé, où la mère m'attendait. C'était une toute jeune femme, et, sans la gravité de son regard, on l'aurait prise pour une jeune fille.

Voici l'étonnante confession qu'elle me fit :

— A dix-huit ans, j'ai fui de chez mes parents, qui vivent misérablement dans l'Ouest. Sur la foi d'une annonce, je suis venue m'embaucher à Paris comme bonne.

« Je fus affreusement seule, perdue dans la grande ville, sans relation, sans affection. Le soir, je me retrouvais dans le réduit qu'on m'avait donné pour chambre, harassée, le cœur vide et la tête lourde.

« Un des fils de la maison, alors étudiant, était le seul à me témoigner quelque intérêt. C'est impossible de vivre toujours seule et à la longue, le jeune homme devint mon confident. Un jour, il me fit des avances et je m'aperçus que je l'aimais.

## Soyez prévoyants...

Pour ne pas souffrir des chaleurs de l'été soignez vos pieds dès aujourd'hui !

## « LE CORUNIC »

enlève entièrement et sans douleur  
**CORS, DURILLONS, VERRUES**

Le flacon fr. 1.50

Pharmacie P. Cuttat, Porrentruy

Pharmacie Dr L. Cuttat, Bienne



## **Le Parrainage Coop**

**créé par les Coopératives**

vient en aide à la population des villages et hameaux éloignés dans nos montagnes.

L'entraide coopérative accomplit discrètement son œuvre grâce à la collaboration des coopérateurs.

Vous y contribuerez en adhérant à

## **La Coopérative d'Ajoie**

SIÈGE SOCIAL A PORRENTRUY

et en favorisant son activité par vos achats

**Par l'action commune, on surmonte bien des difficultés.**

## Pourquoi l'Ovomaltine ne doit-elle pas être cuite ?

Par la cuisson, les tissus de nos aliments solides (viandes, légumes, farineux) sont désagregés et ainsi rendus plus digestibles. La cuisson offre donc des avantages, qui sont cependant contre-balancés par des inconvénients notables. Il est vrai que la digestibilité des graisses n'est guère influencée par la cuisson. Mais la valeur nutritive d'autres éléments constitutifs importants, tels que l'albumine, la lécithine et les lipoides, est certainement diminuée par une cuisson de trop longue durée. De plus, nous savons aujourd'hui, grâce aux recherches entreprises au cours des 20 ou 30 dernières années, que les vitamines, dont l'importance est si vitale pour l'organisme, sont, elles aussi, détruites par la cuisson, si ce n'est entièrement, du moins en partie.

Nous nous trouvons donc, à ce propos, dans une véritable impasse: notre organisme, d'une part, ne peut assimiler que partiellement les aliments qui n'ont pas été cuits ; si, par ailleurs, nous les cuissons, nous exposons des éléments importants à la destruction entière ou partielle. La cuisson doit donc être considérée comme une intervention violente dans la structure organique, c'est-à-dire dans la nature vivante des substances nutritives. D'autre part, bien des substances, à l'état cru, n'ont qu'une valeur limitée pour l'alimentation humaine.

La particularité du procédé de fabrication de l'Ovomaltine consiste à n'utiliser que de basses températures. **Le principal souci des fabricants est en effet de ménager le plus possible les précieux éléments de certains aliments de haute valeur.** Ceux-ci sont alors transformés en paillettes sèches, facilement digestibles et agréables au goût.

En renonçant à toute intervention violente, on parvient à conserver intactes des substances précieuses, mais délicates. Et cependant, ce procédé de fabrication, si plein de ménagement, permet de conférer à l'Ovomaltine la bonne digestibilité des aliments cuits. En même temps, le produit acquiert

une stabilité durable et conserve en plus sa saveur naturelle et caractéristique.

Après tant de soins, tant de précautions, il arrive, hélas, que l'Ovomaltine soit délayée dans du lait bouillant et même qu'on la cuise avec le lait ! Inconsciemment, on diminue ainsi la valeur du produit et toute la peine prise par le fabricant est donc en grande partie perdue.

Par conséquent, si l'on veut tirer parti au maximum des propriétés toniques de l'Ovomaltine, on prendra bien garde à ne pas enfreindre cet ordre formel : **Ne la cuisez jamais !** C'est si simple de la dissoudre dans du lait, du café ou du thé à température buvable. On ajoute du sucre à volonté, on remue et l'excellente boisson diététique, dispensatrice d'énergie, est prête à être dégustée.

**L'Ovo Sport** n'est autre chose que de l'Ovomaltine avec un dosage supplémentaire de lait et une adjonction de sucre. Croqué tel quel, ou dissout dans de l'eau chaude ou froide, suivant la saison, l'Ovo Sport apporte toujours à l'organisme, dans le délai le plus court, les éléments constructifs nécessaires, tout en constituant de précieuses réserves d'énergie.

Le **Choc Ovo**, enfin, est une croquette d'Ovomaltine, enrobée du chocolat le plus fin. L'Ovomaltine en est toutefois le composant principal, déjà du point de vue du poids, ce qui lui confère une valeur nutritive considérable. Du fait de l'enrobage de chocolat, la croquette ne peut être dissoute dans l'eau, mais le Choc Ovo, qui est une friandise délicieuse, appréciée des enfants comme des adultes, est spécialement pratique lorsque, au travail ou en excursion, on a besoin d'un petit appoint de forces, ou que l'on veut simplement calmer une fringale.

Dr A. WANDER S. A., Berne.






# JUILLET

Signes  
du  
Zodiaque








Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours








Mois du  
Précieux Sang

M 1	Fête du Précieux sang		13.59	—	Durée du	.....
M 2	Visitation		15.13	0.15	jour	.....
J 3	s. Irénée, év. m.		16.31	0.39	15 h. 51	.....
V 4	ste Berthe, v.		17.50	1.10	froid	.....
S 5	s. Antoine Mie Zacc.		19.04	1.50	pluie	.....








28. Justice des scribes et des pharisiens. Matth. 5. Lever du soleil 4.42. Coucher 20.27

D 6	5. s. Isaïe, proph.		20.06	2.47	Durée du	.....
L 7	s. Cyrille, év.		20.56	4.00	jour	☺ P. L. le 7, à 13 h. 33
M 8	ste Elisabeth, ri.		21.32	5.24	15 h. 45	.....
M 9	ste Véronique, ab.		21.58	6.53	.....	.....
J 10	ste Ruffine, v. m.		22.20	8.20	froid	.....
V 11	s. Sigisbert, c.		22.38	9.44	beau	.....
S 12	s. Jean Gualbert		22.56	11.04	.....	.....






29. Multiplication des pains. Marc 8. Lever du soleil 4.48. Coucher 20.23

D 13	6. s. Anaclet, P. m.		23.15	12.22	Durée du	.....
L 14	s. Bonaventure, év.		23.37	13.38	jour	☾ D. Q. le 14, à 4 h. 42
M 15	s. Henri, emp.		—	14.53	15 h. 35	.....
M 16	N.-D. du Mont-Carmel		0.01	16.05	.....	.....
J 17	s. Alexis, c.		0.32	17.14	chaud	.....
V 18	s. Camille Lellis		1.10	18.15	.....	.....
S 19	s. Vincent de Paul		1.58	19.07	.....	.....

30. Les faux prophètes. Matth. 7. Lever du soleil 4.55. Coucher 20.17

D 20	7. s. Jérôme Em., c.		2.56	19.46	Durée du	.....
L 21	ste Praxède		3.58	20.18	jour	☺ N. L. le 22, à 0 h. 30
M 22	ste Marie-Madeleine		5.06	20.42	15 h. 22	.....
M 23	s. Apollinaire, év. m.		6.13	21.02	.....	.....
J 24	ste Christine, v. m.		7.20	21.18	pluie	.....
V 25	s. Jacques, ap.		8.26	21.33	.....	.....
S 26	ste Anne		9.31	21.48	.....	.....

31. L'économe infidèle. Luc 16. Lever du soleil 5.03. Coucher 20.09

D 27	8. s. Pantaléon, m.		10.37	22.03	Durée du	.....
L 28	s. Victor, P. M.		11.45	22.20	jour	.....
M 29	ste Marthe, v.		12.57	22.41	15 h. 06	.....
M 30	s. Abdon, m.		14.11	23.07	beau	☾ P. Q. le 30, à 2 h. 51
J 31	s. Ignace de Loyola, c.		15.27	23.41	très chaud	.....

## FOIRES DE JUILLET

Aarau 16 ; Aarberg 9 M. B. Ch., 30 M. pB. ; Anet 23 pB. ; Appenzell 2, 16 et 30 B. ; Aubonne 1 B. ; Baden 1 B. ; **Bellelay** 6 M. ; Bellinzona 9 et 23 B. ; Berthoud 10 ; **Bienne** 3 ; Bottmingen 4 P. ; Bremgarten 14 B. ; Brougg 8 B. ; Bulle 24 ; Büren 16 ; Carouge 7 ; La Chaux-de-Fonds 16 ; Davos 7 M. ; **Delémont** 22 ; Echallens 24 M. pB. ; Frauenfeld 7 et 21 B. ; Fribourg 7 M. B. Ch., 19 P. ; Frick 14 B. ; Granges 4 M. ; Herzogenbuch-

see 2 ; Le Landeron 21 ; Langenthal 15 ; Langnau 4 M. pB., 16 M. B. Ch. ; **Laufen** 1 ; Laupen 18 P. ; Lausanne 9 B. ; Lenzbourg 17 B. ; Liestal 2 B. ; Locarno 10 et 24 ; Le Locle 8 ; Lyss 28 ; Morat 2 ; Moudon 1 ; Nyon 3 ; Olten 7 ; Payerne 17 ; **Porrentruy** 21 ; Romont 15 ; **Saignelégier** 7 ; Schaffhouse 1 et 15 B. ; Sissach 23 ; Soleure 14 ; Stans 7 pB. ; Thoun 5, 12, 19 et 26 P. ; Uster 31 B. ; Vevey 22 M. ; Weinfelden 9 et 30 B. ; Winterthur 3 et 17 B. ; Yverdon 29 ; Zofingue 17.



« J'étais folle sûrement, car je l'ai cru quand il m'a promis le mariage. J'étais folle, mais je l'aimais sincèrement, monsieur.

« Je n'ai vu le fond de son cœur que le jour où je lui ai appris que j'attendais un enfant, qui était aussi son enfant.

» — Il ne faut pas l'avoir, dit-il. Je te donnerai l'adresse d'une clinique. Deux jours d'absence et il n'y paraîtra rien.

« Je ne pus y croire tout de suite, mais je dus bien, les semaines suivantes, me rendre à l'évidence : il n'avait jamais songé à m'épouser, il avait joué de moi et pour cacher notre faute, il n'aurait pas hésité à organiser le meurtre de l'enfant.

« Révoltée, je lui dis fermement que je garderais l'enfant et j'allais raconter les faits à son père. Il s'indigna, non contre son fils, mais contre moi. Et il me congédia.

« Je pus trouver à m'employer dans un café jusqu'au jour où mon état me l'interdit. Après ça, je vécus sur mes dernières économies. Un soir, on me renvoya de l'hôtel et je me retrouvai sur le trottoir, sans ressources et désespérée, seule ; seule avec l'enfant que j'allais avoir.

« J'errai dans la ville pendant deux jours et, à bout de courage, à bout de résistance physique, j'échouai dans une gare. Tout se bousculait dans mon crâne et je ne sais ce qui m'a retenue de... J'avais lu *Anna Karénine*... Mais je perdis soudain connaissance et des gens me transportèrent à l'infirmerie.

« Lorsque j'eus pris un peu de repos, je racontai mon histoire à l'assistante qui me donnait des soins.

« — Il faut reprendre courage, me dit-

elle. Je vais m'occuper de vous.

« Le soir même, j'étais accueillie au *Refuge*. C'est là que j'eus mon enfant, quelques jours plus tard.

« Après, je connus encore des mois difficiles. Mon enfant, ce bébé que je pouvais serrer dans mes bras chaque soir, une fois ma dure journée finie, devint toute ma raison de vivre et de lutter. Je m'étais faite à l'idée que je l'élèverais toute seule, malgré tout, et mon unique sujet d'inquiétude, quand je pensais à son avenir, était que cette petite mention le suivrait toujours plus tard : né de père inconnu.

« Jamais je n'avais désespéré de la vie, ni même des hommes. J'avais reconnu mon erreur, ma faute, et je faisais un effort pour garder la joie au cœur.

« La vie m'a prouvé que j'avais raison. J'avais été victime d'un homme sans scrupule. Je fus réconfortée, sauvée par un homme généreux. Quand je fus mariée, je connus alors le bonheur.

« Après cela, tout fut sans histoire. Mon mari est un musicien, qui dirige un grand orchestre. Il m'aime et, parce qu'il m'aime, il a aimé mon fils comme le sien. Il a su discerner en ce petit homme un don extraordinaire, qu'il a cultivé. Aujourd'hui mon fils entre dans la gloire. Celui qui l'a adopté en est très fier mais avant qu'il fut célèbre, il lui avait déjà donné son nom. »

D'une main un peu tremblante, elle épongea la sueur qui perlait à sa tempe, et elle dit :

— Monsieur, vous qui êtes écouté, dites à toutes celles qui ont commis la même faute que moi combien elles auraient tort de désespérer de la vie.

« Notre défaillance fut une impruden-

Boissec, dans une rentrée tardive, tâtonne laborieusement autour de la porte de la maison.

Sa femme entend le bruit et lui crie :

— Je vais te lancer la clef de maison.

— Jette-moi plutôt le trou de la serrure ! bégaye Boissec.

\*

Extrait de la lettre d'une jeune mariée à sa meilleure amie :

« ... voilà déjà un mois que nous sommes mariés et il continue à faire la vaisselle. Je suis sûre que notre ménage sera heureux ! »

Les chaleurs augmentent

Vos pieds vous font souffrir de plus en plus.

## « CORUNIC »

vous débarrassera entièrement et sans douleur du cor le plus tenace.

Le flacon Fr. 1.50



En vente à la

Pharmacie Dr L. CUTTAT, Bienne et








Pharmacie P. CUTTAT, Porrentruy

# AOUT

Signes du Zodiaque	Cours de la lune Lever Coucher	Temps probable Durée des jours	Mois du Saint Cœur de Marie
--------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------

V 1 Fête Nationale		16.42 —	
S 2 Portioncule. s. Alphonse		17.49 0.28	








## 32. Jésus pleure sur Jérusalem. Luc 19. Lever du soleil 5.11. Coucher 20.00

D 3 9. Invention S. Etienne		18.44 1.32	
L 4 s. Dominique		19.25 2.52	
M 5 N.-D. des Neiges		19.57 4.18	
M 6 La Transfiguration		20.20 5.48	
J 7 s. Albert, c.		20.42 7.15	
V 8 s. Sévère, pr. m.		21.01 8.39	
S 9 s. Jean-Marie Vianney, c.		21.19 10.01	

Durée du  
jour  
14 h. 49  
beau

☺ P. L. le 5, à 20 h. 40








## 33. Le pharisien et le publicain. Luc 18. Lever du soleil 5.20. Coucher 19.50

D 10 10. s. Laurent, m.		21.41 11.21	
L 11 ste Suzanne, m.		22.05 12.39	
M 12 ste Claire, v.		22.34 13.54	
M 13 s. Hippolyte, m.		23.10 15.05	
J 14 Jeûne. s. Eusème, c.		23.54 16.10	
V 15 Assomption. s. Tarcis		— 17.05	
S 16 s. Joachim, c.		0.49 17.48	

Durée du  
jour  
14 h. 30  
pluie

☾ D. Q. le 12, à 14 h. 27








## 34. Jésus guérit un sourd-muet. Marc 7. Lever du soleil 5.29. Coucher 19.38

D 17 11. Bse Emilie, v.		1.50 18.22	
L 18 ste Hélène, imp.		2.56 18.47	
M 19 s. Louis, év.		4.04 19.08	
M 20 s. Bernard, a. d.		5.11 19.26	
J 21 ste Jeanne Chantal, v.		6.17 19.41	
V 22 Cœur Immac. de Marie		7.22 19.56	
S 23 s. Philippe, c.		8.28 20.10	

Durée du  
jour  
14 h. 09  
pluvieux

☺ N. L. le 20, à 16 h. 20

## 35. Parabole du Samaritain. Luc 10. Lever du soleil 5.39. Coucher 19.25

D 24 12. s. Barthélémy, ap.		9.35 20.26	
L 25 s. Louis, r.		10.45 20.45	
M 26 s. Gébhard, év.		11.57 21.09	
M 27 s. Joseph Cal., c.		13.12 21.39	
J 28 s. Augustin, év. d.		14.25 22.20	
V 29 Déc. s. Jean-Baptiste		15.33 23.14	
S 30 ste Rose, v.		16.33 —	

Durée du  
jour  
13 h. 46  
très chaud  
orage

☾ P. Q. le 28, à 13 h. 03

## 36. Jésus guérit dix lépreux. Luc 17. Lever du soleil 5.48. Coucher 19.12

D 31 13. s. Raymond, conf.		17.19 0.25	
----------------------------	---	------------	--

### FOIRES D'AOUT

Aarau 20 ; Aarberg 13 M. B., 27 M. pB.  
Ch. poul. ; Anet 20 ; Appenzell 13 et 27 B. ;  
Aubonne 5 B. ; Bassecourt 26 ; Bellinzona  
13 et 27 B. ; Biemme 7 ; Les Bois 25 ; Brem-  
garten 18 ; Brougg 12 ; Bulle 28 ; Büren 20  
pB. ; Carouge 4 ; La Chaux-de-Fonds 20 ;  
Delémont 19 ; Dornach 2 au 4 M. ; Echallens  
28 M. pB. ; Frauenfeld 4 et 18 B. ; Fribourg  
4 M. B. Ch., 16 P. ; Frick 11 ; Granges 8 M. ;  
Le Landeron 18 ; Langenthal 19 ; Langnau 1  
M. pB. ; Lauion 5 ; Laupen 22 P. ; Lausanne

13 pB. ; Lenzbourg 28 B. ; Liestal 13 ; Lo-  
carno 7 et 21 ; Le Locle 12 ; Lyss 25 ; Morat  
6 ; Moudon 5 ; Moutier 14 ; Noirmont 4 ;  
Nyon 7 B. ; Olten 4 M. B., 10 et 11 M. ;  
Payerne 16, 17 et 18 ; Porrentruy 18 ; Ro-  
mont 10, 11 et 12 ; Saïgnelégier 9 et 10  
M.-C., 11 M. B. ; Schaffhouse 5 et 19 B.,  
26 M. B., 27 M. ; Schwarzenbourg 21 ; Sis-  
sach 27 B. ; Soleure 11 ; Stans 4 pB. ; Thoune  
2, 9, et 16 P. ; 27 M. B. ; Tramelan-dessus 12 ;  
Uster 28 B. ; Weinfelden 13 et 27 B. ; Willi-  
sau 28 M. P. ; Winterthour 7 et 21 B. ; Woh-  
len 25 B. ; Yverdon 26 ; Zofingue 14.

ce et une faute. Mais les hommes qui nous ont abandonnées furent aussi coupables que nous-mêmes. Plus coupables même, car par sa force et son indépendance, l'homme assume une plus grande responsabilité ; plus coupable aussi parce qu'il ne supporte pas les conséquences de son acte. La société aussi porte en partie le poids de la responsabilité, car elle permet trop d'injustices dans les situations, les éducations et les affections.

« Mais justement, c'est en assumant tous les risques et toutes les conséquences que nous trouvons la possibilité de nous racheter. Accepter d'avoir l'enfant, accepter d'être montrée du doigt, accepter d'éloigner de nous des fiancés possibles, c'est un sacrifice qui compte. Celles qui en sont capables ont droit à l'estime de tous. Elles ont droit à rencontrer l'homme qui effacera leur faute par amour. »

Je lui dis simplement :

— On se montre du doigt les filles-mères, mais, madame, beaucoup d'hommes et de femmes devraient avoir le front marqué par la honte. Car tuer la vie ou refuser de donner la vie quand on en a le devoir est une pire faute que de donner la vie sans en avoir le droit.

*Sylvain Roche.*

— D'après les statistiques officielles, sur mille individus, il y a au moins un aliéné...

— Et, de nos jours, les 999 autres jouent, chantent ou fredonnent les airs que ce fou a composés.

## LE BIEN DE FAMILLE

Conte  
du  
terroir

Du train marchant au ralenti, avec quel bonheur Albert Faragnes avait retrouvé le riant décor de son pays natal, revêtu de sa robe printanière !

L'arrêt dans la petite gare. Le gai village dont il avait gardé si bien l'image dans son cœur qui battait soudainement à se rompre. Là-bas, la ferme de ses parents, — la chère vieille demeure des jours heureux de son enfance.

La décision avait été pénible. Il s'y était pourtant résolu. Alors qu'il avait quitté tout jeune homme, quelques années plus tôt, la maison paternelle pour aller gagner — facilement croyait-il — son pain à la ville et peut-être devenir un « monsieur », rentrer chez les siens misérable et sans un sou en poche coûtait à son orgueil. Mais quoi ? cela valait mieux que de demeurer plus longtemps sans travail, dans une agglomération, ou d'essayer de retourner aux travaux des champs n'importe où, comme ouvrier agricole, quand ses bras pourraient utilement s'employer, dans des conditions beaucoup plus agréables, malgré tout, sur les terres de son père. Là, il mangerait à sa faim. Et il avait si souvent souffert secrètement, au milieu des étrangers, d'être privé de la chaude atmosphère familiale, qu'il n'était pas fâché d'en jouir à nouveau, passée les reproches inévitables qui l'accueilleraient à son retour. Et d'autant plus que s'ouvrait cette période des fêtes de Pâques, du renouveau de la nature et des cœurs sim-







# MARCHÉ - CONCOURS NATIONAL — DE CHEVAUX — SAIGNELÉGIER

9 et 10 août 1952








**CORTÈGE - COURSES CAMPAGNARDES  
CIVILES ET MILITAIRES**










# SEPTEMBRE

Signes du Zodiaque	Cours de la lune Lever Coucher	Temps probable Durée des jours	Mois des Saints-Anges
L 1 ste Vêrène, v.	 17.54 1.46	Durée du jour 13 h. 24 beau	P. L. le 4, à 4 h. 19
M 2 s. Etienne, r.	 18.21 3.13		
M 3 s. Pélage, m.	 18.43 4.41		
J 4 ste Rosalie, v.	 19.02 6.07		
V 5 s. Laurent, év.	 19.22 7.31		
S 6 s. Bertrand de G., c.	 19.42 8.54		








37. Nul ne peut servir deux maîtres. Matth. 6. Lever du soleil 5.57. Coucher 18.58

D 7 14. s. Cloud, pr.	 20.06 10.15	Durée du jour 13 h. 01 clair pluie	D. Q. le 11, à 3 h. 36
L 8 Nativité de N.-D.	 20.34 11.36		
M 9 ste Cunégonde	 21.07 12.51		
M 10 s. Nicolas Tolentin	 21.49 13.59		
J 11 s. Hyacinthe	 22.41 14.59		
V 12 s. Nom de Marie	 23.41 15.46		
S 13 s. Materne, év.	 — 16.23		




38. Résurrection du fils de la veuve de Naïm. Luc 7. Lever du soleil 6.06. Coucher 18.44

D 14 15. Exaltation Ste-Croix	 0.46 16.51	Durée du jour 12 h. 38 pluie	N. L. le 19, à 8 h. 22
L 15 N.-D. des Sept Douleurs	 1.54 17.14		
M 16 ss. Corneille et Cyprien	 3.01 17.32		
M 17 Q.-T. Stig. S. François	 4.07 17.48		
J 18 s. Jean de Cupert	 5.13 18.03		
V 19 Q.-T. s. Janvier et comp.	 6.19 18.19		
S 20 Q.-T. s. Eustache, m.	 7.26 18.33		

39. Jésus guérit un hydropique. Luc 14. Lever du soleil 6.15. Coucher 18.30

D 21 16. Jeûne Fédéral. s. Math.	 8.35 18.52	Durée du jour 12 h. 15 chaud	P. Q. le 26, à 21 h. 31
L 22 s. Maurice et comp.	 9.47 19.15		
M 23 s. Lin, P. m.	 11.01 19.43		
M 24 N.-D. de la Merci	 12.13 20.19		
J 25 s. Nicolas de Flue	 13.24 21.08		
V 26 Déd. Cath. de Soleure	 14.24 22.11		
S 27 ss. Côme et Damien	 15.13 23.26		

40. Le plus grand des commandements. Matth. 22. Lever du soleil 6.24. Coucher 18.16

D 28 17. s. Venceslas, m.	 15.51 —		
L 29 s. Michel, arch.	 16.21 0.48		
M 30 ss. Ours et Victor, mm.	 16.44 2.13		

## FOIRES DE SEPTEMBRE

Aarau 17 B. ; Aarberg 10 M. B. Ch., 24 M. pB. ; Aigle 27 M. B. poul. ; Albeuve 22 B. ; Andermatt 15 et 29 B. ; Anet 17 pB. ; Appenzell 10 et 24 B., 28 et 29 M. B. ; Arth 25 ; Baden 2 B. ; Bellinzzone 10 M. B., 24 B. ; Berne déb. sept. taureaux ; Beromünster 30 ; Berthoud 4 ; **Bienne** 11 ; Bremgarten 8 B. ; **Les Breuleux** 29 ; La Brévine 5, 17 M. ; Brienz 29 B. ; Brigue 18 ; Brougg 9 B. ; Bulle 22 et 23 M. B., 25 M. pB. ; Bümpliz 8 ; Büren

17 ; Carouge 1, 18 ; **Chandon** 1 M. B. grCh. ; La Chaux-de-Fonds 17 ; Coire 13 B. ; **Corgemont** 8 ; **Courtelary** 24 ; Davos 11 B. ; **Delémont** 16 ; Echallens 25 M. pB. ; Einsiedeln 1 M. B. Ch., 23 m.-c. b., moutons ; Frauenfeld 1, 15 B. ; Fribourg 1 M. B. Ch., 13 P. ; Frick 8 B. ; Frutigen 8 B., 9 M. B., 25 B., 26 M. B. ; Giubiasco 1 B., 15 M. B. ; Goldau 15 B. ; Granges 5 M. ; Grellingue 18 ; Guin 22 M. P. ; Herzogenbuchsee 17 ; Interlaken 26 ; Le Landeron 15 ; Landquart 20 ;



ples, où les meilleures joies sont justement celles que l'on trouve au sein de la famille assemblée. Puis, il faut bien le dire, il avait acquis la certitude d'avoir commis une erreur en partant de chez lui. Nulle part, il ne se ferait une situation équivalente à celle que représentait l'exploitation agricole du père, qui lui avait toujours dit qu'il réglerait ses affaires à l'avance de telle manière qu'elle lui revint en totalité, sa jeune sœur devant être dédommée autrement. C'était l'occasion de réparer sa faute, d'arranger les choses, dût son amour-propre en beaucoup souffrir.

Lorsqu'il avait quitté le village, le fermier, après s'être fâché tout d'abord et avoir essayé de l'en dissuader en le prenant par les sentiments, lui avait dit :

— Eh bien, va ! Tu fais une sottise. Quand tu t'en seras rendu compte, s'il n'est pas trop tard, tu sauras qu'il y a toujours ici un morceau de pain pour toi et du travail pour tes bras.

Il avait écrit avec des formes et des circonlocutions pour annoncer son retour. Le bonhomme lui avait laconiquement répondu : « Tu peux venir ».

\* \* \*

A quelques pas de la ferme dont les fortes exhalaisons, parmi le piaillage des poules, lui faisaient monter à la tête comme une rude bouffée de jeunesse, le jeune homme s'arrêta, plus ému encore.

Certes, quelle sottise d'avoir voulu quitter la ferme pour courir après la fortune ! Le bien de famille ne serait-il un jour pour lui la plus sûre fortune. Au loin, en quelques années, il n'avait connu qu'amertume, déceptions et souffrance. Aujourd'hui, le passé doux à son cœur et l'avenir de nouveau chargé d'aima-

bles promesses l'accueillaient ici. Et lorsque sa vieille mère, qui ne savait pas au juste à quel moment il arriverait, parut sur le seuil, un bon sourire grave et tendre illuminant son visage déjà ridé, il se précipita dans ses bras comme un enfant, l'enfant prodigue, et n'eut qu'un cri qui résumait tous les sentiments obscurs et profonds qui l'agitaient, car si le père représente la sécurité ordonnée de la famille, la mère, dans la maison, c'est tout, c'est le foyer, ses peines et ses joies, et tout ce qui l'entoure, c'est le pôle de la vie de tous les jours, c'est hier et c'est demain dans la tendresse assurée :

— Maman !

\* \* \*

La réception que lui fit le maître du logis emplit Albert de confusion par sa simplicité. A peine si le jeune homme pouvait discerner un soupçon d'ironie dans le sourire de ses yeux gris, sous les sourcils broussailleux. Avec l'autorité tranquille qui lui était habituelle, Faragnes parla du village, des récoltes. Tout cela comme si Albert revenait après une brève absence. Il ne lui posa aucune question. Il était évident qu'il ne désirait rien savoir de ce qu'avait pu être son existence loin des siens et l'arrêterait même dès les premiers mots si l'envie venait à son fils d'en parler. D'un coup, il avait établi une sorte de pont allant du départ de son enfant à son retour, un pont sur quelque chose qui, pour lui, ne méritait pas qu'on y revint, — à vrai dire un pont sur le vide...

— Et Jeanne ? interrogea Albert.

— Ta sœur est sortie. Elle ne tardera pas à rentrer.

On ne lui en dit pas plus. Il ne ques-

#### (Foires suite)

Langenthal 16 ; Langnau 5 M. pB., 17 M. B. Ch., 26 au 28 chev. mout. ; **Laufon** 2 ; Laupen 17 ; Lausanne 10 B., 13 au 28 Comptoir ; Lenk 1 B. ; Lenzbourg 25 ; Liestal 10 B. ; Locarno 4 et 18 ; Le Locle 9 B. ; Lugano 1 ; Lyss 22 ; **Malleray** 29 ; Meiringen 24 ; **Montfaucon** 8 M. B. grCh. ; Monthey 10 ; Morat 3 ; Morges 17 ; Moudon 2 ; **Moutier** 4 ; Nyon 4 B. ; Olten 1 ; Payerne 18 ; **Porrentruy** 15 ; Rapperswil 17 et 18 ; Romont 9 M. B. grCh. poul. ; **Saignelégier** 2 ; St-Blaise 8 ; **St-Imier** 19 B. ; Ste-Croix 17 ; Sargans 27 ; Sarnen 30 B. ; Schaffhouse 2 et 16 B. ; Schwarzenbourg 18 ; Schwyz 2 et 20 B., 22 m.-c. b. ; Sissach 24 B. ; Soleure 8 ;

Speicher 28 M., 29 ; Splügen 4 B. ; Stans 1 pB. ; Steckborn 8 B. ; Sursee 15 ; **Tavannes** 18 ; Thône 6 et 13 P., 24 M. B. ; **Tramelan-dessus** 17 ; Uster 25 B. ; Les Verrières 16 ; Viège 15 ; Weinfelden 10 et 24 B. ; Willisau 18 M. B. ; Winterthour 4 et 18 B. ; Yverdon 30 ; Zofingue 11 ; Zoug 10 et 11 taureaux ; Zweisimmen 2.

Quelle différence y a-t-il entre un aviateur et un trafiquant du marché noir ?

L'aviateur vole en monoplane ou en biplan. Le trafiquant, en triplant ou en quadruplant.





# OCTOBRE

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher








Temps  
probable  
Durée des jours

Mois du  
St-Rosaire

M 1 s. Germain, év.		17.05 3.38	Durée du	.....
J 2 ss. Anges Gardiens		17.27 5.00	jour	.....
V 3 ste Thérèse de l'E.-Jésus		17.44 6.23	11 h. 52	☉ P. L. le 3, à 13 h. 15
S 4 s. François d'Assise, c.		18.07 7.46	pluie	.....








## 41. Jésus guérit le paralytique. Matth. 9.

Lever du soleil 6.34. Coucher 18.02

D 5 18. Fête du S. Rosaire		18.32 9.07	Durée du	.....
L 6 s. Bruno, c.		19.03 10.28	jour	.....
M 7 s. Serge		19.43 11.41	11 h. 28	.....
M 8 ste Brigitte, v. v.		20.32 12.46	pluie	☾ D. Q. le 10, à 20 h. 33
J 9 s. Denis, m.		21.31 13.40		.....
V 10 s. François Borgia, c.		22.34 14.21		.....
S 11 Maternité de Marie		23.41 14.53		.....








## 42. Parabole du festin nuptial. Matth. 22.

Lever du soleil 6.43. Coucher 17.49

D 12 19. s. Pantale, év. m.		— — 15.17	Durée du	.....
L 13 s. Edouard, Roi, c.		0.49 15.37	jour	.....
M 14 s. Calixte, P. m.		1.56 15.54	11 h. 06	.....
M 15 ste Thérèse, v.		3.01 16.10	pluie	.....
J 16 s. Gall, a.		4.07 16.25		.....
V 17 ste Marg.-M. Alacoque		5.14 16.41		☉ N. L. le 18, à 23 h. 42
S 18 s. Luc, evang.		6.23 16.59		.....







## 43. Le fils de l'officier de Capharnaüm. Jean 4.

Lever du soleil 6.53. Coucher 17.36

D 19 20. s. Pierre d'Alcantara		7.35 17.21	Durée du	.....
L 20 s. Jean de Kenty, c.		8.49 17.47	jour	.....
M 21 ste Ursule, v. m.		10.03 18.20	10 h. 43	.....
M 22 s. Vendelin, abbé		11.14 19.06	vent	.....
J 23 s. Pierre Pascase, év.		12.19 20.04		.....
V 24 s. Raphaël, arch.		13.11 21.16		.....
S 25 s. Chrysanthé, m.		13.51 22.35		.....

## 44. Les deux débiteurs. Matth. 8.

Lever du soleil 7.04. Coucher 17.24

D 26 21. Fête du Christ-Roi		14.23 23.57	Durée du	☾ P. Q. le 26, à 5 h. 04
L 27 s. Frumence, év.		14.47 — —	jour	.....
M 28 ss. Simon et Jude		15.07 1.18	10 h. 20	.....
M 29 s. Narcisse, év.		15.27 2.38	beau	.....
J 30 ste Zénobie		15.46 3.59	chaud	.....
V 31 Jeûne. s. Wolfgang, év.		16.07 5.19		.....

## FOIRES D'OCTOBRE

Aarau 15 ; Aarberg 8 M. B. Ch., 29 M. pB. ; Adelboden 2 M. pB. ; Aigle 11 et 25 ; Airolo 20 ; Altdorf 8 B., 9 M. ; Anet 22 ; Appenzell 8 et 22 B. ; Arth 20 ; Bâle 25 au 9 nov. gr. foire ; Bellinzzone 8 et 22 B. ; Bero-münster 27 ; Berthoud 4 et 5 mout., 9 M. B. ; Bièche 9 ; Boltingen 28 ; Bremgarten 13 B. ; Brigue 2, 16 et 23 ; Brougg 14 B. ; Bulle 15 et 16 M. B. ; Büren 15 ; Carouge 6 ; La Chaux-de-Fonds 15 ; Coire 2 et 3, 11 et 29

B. ; Couvet 6 B. ; Davos 13 ; Delémont 21 ; Diesse 27 ; Echallens 23 M. pB. ; Einsiedeln 6 ; La Ferrière 1 ; Fraubrunnen 6 ; Frauenfeld 6 et 20 B. ; Fribourg 6 M. B. Ch., 18 P. ; Frick 13 B. ; Frutigen 27 B., 28 M. B. ; Gelterkinden 29 ; Granges 3 M. ; Grindelwald 6 M. B., 30 B. ; Herisau 5 et 7 M. for., 6 M. B. for. ; Interlaken 8 et 31 ; Lajoux 13 ; Le Landeron 20 ; Landquart 16 ; Langenthal 21 ; Langnau 3 M. pB. ; Laufen 7 ; Laupen 17 P. ; Lausanne 8 B. ; Lenk 4 M. pB., 6 et 28 B. ;

tionna pas davantage. Il serait tout de même content d'embrasser sa cadette.

— Veux-tu voir le jardin ?

— Bien sûr.

Ils y étaient encore, à regarder les plantations, quand la voiture arriva conduite par un jeune paysan qu'Albert ne connaissait pas. Ils vinrent au devant et Jeanne sauta au cou de son frère. En présentant son compagnon à Albert, le père dit avec simplicité :

— Ton beau-frère !

— Comment ! Jeanne est mariée ?

Il allait ajouter : « Et vous ne me l'aviez pas annoncé ! » Mais il se rappela qu'il était seul fautif et rougit.

— Elle était en âge d'être mariée, je pense ! coupa d'ailleurs Faragnes. Et Philippe est un brave gars qui sait la rendre heureuse et un travailleur de la terre, comme moi.

Il n'avait pas dit : « Comme nous ». Et pour Albert, cela ajoutait au choc pénible causé par la nouvelle que Jeanne était mariée. Puis, sans se l'expliquer tout de suite, dans sa surprise, il sentait bien, au fond, que ce mariage était une mauvaise chose en ce qui le concernait. C'était d'instinct que cela lui avait produit cet effet. Il n'eut pas besoin d'y réfléchir longtemps pour définir en quoi cela pouvait lui faire tort. Philippe agissait comme quelqu'un qui a ses habitudes dans la maison, déchargeait la voiture et la remisait. Il avait déjà remplacé dans la maison le fils absent. Pouvait-il être encore question que l'exploitation paternelle revint à Albert sans partage ? Du premier coup d'œil, il jugeait bien que non. Sentant le sol se dérober sous ses pas, il voulait cependant se raccrocher à un espoir et demanda en s'effor-

çant d'être naturel, mais la voix blanche :

— Et... ils restent ici ?

Le père éclata de rire :

— Dame ! tu ne voudrais pas qu'ils s'en aillent parce que tu arrives !

— Bien sûr ! bredouilla Albert.

Décidément, il ferait mieux de s'abstenir de toute question, et de se contenter du peu qu'on semblait disposé à lui apprendre. La première qu'il se décidait à poser était malheureuse. Philippe revenait d'ailleurs vers eux, et, tout franc, tout rond, s'exclama :

— Ah ! maintenant, on va pouvoir faire connaissance !

Il avait tout l'air de vouloir être un beau-frère agréable, un bon camarade. Il n'en allait pas moins qu'à peine arrivé Albert entrevoyait ses tranquilles certitudes d'avenir complètement bouleversées et s'en trouvait désemparé. En répondant tant bien que mal à la conversation de son beau-frère, il jetait à la dérobée, sur ce domaine, un regard circulaire où il y avait déjà le douloureux regret, non seulement d'une chose espérée qui échappe, mais d'une chose aimée qu'on perd...

\* \* \*

La semaine de Pâques avait passé. La mère était heureuse, mais, comme à l'accoutumée, ne parlait guère. La sœur, rayonnante de bonheur, si elle avait témoigné tout de suite de l'affection à son aîné, pensait moins à bavarder avec lui qu'à boire les paroles de son mari. Le père se montrait jovial, avec l'attitude qu'il aurait eue si Albert était toujours resté là, se renfermant, l'air dur, lorsque le jeune homme s'oubliait à laisser voir

#### (Foires suite)

Lenzbourg 30 B. ; Liestal 22 ; Locarno 2, 16 et 30 ; Le Locle 14 ; Lucerne 4 au 19 ; Lyss 27 ; Meiringen 9 et 28 B., 10 et 29 M. pB. ; Montreux 25 M. ; Morat 1 ; Moudon 7 ; Moutier 2 ; Muri 6 B. ; Nods 13 B. ; Nyon 2 ; Olten 20 ; Payerne 16 ; Porrentruy 20 ; Romont 21 ; La Sagne 8 ; Saïgnelégier 6 ; St-Gall 9 au 19 M. for. ; St-Imier 17 M. ; Ste-Croix 15 ; Sarnen 1 B., 21 B., 22 M. B. ; Schaffhouse 7 et 21 B. ; Schwarzenbourg 23 ; Schwyz 13 M. B., 20 taur. ; Sierre 13 et 27 ; Sion 4, 11, 18 et 21 ; Soleure M. B. Ch. 13 ; Spiez 13 ; Stans 6 pB. ; Thoun 15 M. B., 4 et 25 P. ; Tramelan-dessus 15 ; Uster 30 B. ; Vallorbe 18 M. ; Vevey 21 M. ; Wangen 17 ;

Weinfelden 8 et 29 B. ; Winterthour 2 et 16 B. ; Wohlen 20 ; Yverdon 28 ; Zofingue 9 ; Zoug 5 et 6 M. for. ; Zweisimmen 7 et 29 B., 8 et 30 M. pB.

— Pourquoi faire ? demandait un jour la jeune Laure intriguée à sa maman qui, devant son miroir, appliquait une couche de crème sur son visage.


— Pour me rendre jolie, répond la mère appliquée.

Après quelques minutes d'examen attentif, la petite soupire navrée :








— Cela n'a pas marché, n'est-ce pas ?

# NOVEMBRE








Signes du Zodiaque	Cours de la lune Lever Coucher	Temps probable Durée des jours	Mois des Ames du Purgatoire
--------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------

S 1 La TOUSSAINT  16.31 6.39 | | . . . . .








45. Le denier de César. Matth. 22. Lever du soleil 7.14. Coucher 17.13

D 2 22. Octave de la Toussaint		17.00 8.00	Durée du	☺ P. L. le 2, à 0 h. 10
L 3 <b>Comm. des Trépassés</b>		17.36 9.17	jour	. . . . .
M 4 s. Charles Borromée		18.22 10.27	9 h. 59	. . . . .
M 5 Saintes Reliques		19.18 11.27		. . . . .
J 6 s. Protais, év.		20.20 12.15	beau	. . . . .
V 7 s. Ernest, a.		21.27 12.51	clair	. . . . .
S 8 s. Godefroi, év.		22.35 13.18		. . . . .








46. Résurrection de la fille de Jaïre. Matth. 9. Lever du soleil 7.24. Coucher 17.03

D 9 23. s. Théodore, m.		23.42 13.40	Durée du	☾ D. Q. le 9, à 16 h. 43
L 10 s. André-Avelin, c.		— 13.59	jour	. . . . .
M 11 s. Martin, év.		0.47 14.15	9 h. 39	. . . . .
M 12 s. Christian, m.		1.53 14.30		. . . . .
J 13 s. Didace, c.		2.59 14.45	couvert	. . . . .
V 14 s. Imier		4.06 15.02		. . . . .
S 15 ste Gertrude, v.		5.18 15.23		. . . . .


47. Le grain de sénévé. Matth. 13. Lever du soleil 7.35. Coucher 16.55

D 16 24. s. Othmar, a.		6.31 15.47	Durée du	☺ N. L. le 17, à 13 h. 56
L 17 s. Grégoire Th., év.		7.47 16.19	jour	. . . . .
M 18 s. Odon, a.		9.01 17.01	9 h. 20	. . . . .
M 19 ste Elisabeth, vv.		10.09 17.57		. . . . .
J 20 s. Félix de Valois, c.		11.07 19.06	froid	. . . . .
V 21 Présentation de N.-D.		11.51 20.24	variable	. . . . .
S 22 ste Cécile, v. m.		12.26 21.46		. . . . .

48. Le dernier avènement. Matth. 24. Lever du soleil 7.44. Coucher 16.48

D 23 25. s. Clément, P. m.		12.51 23.07	Durée du	☾ P. Q. le 24, à 12 h. 34
L 24 s. Jean de la Croix		13.13 —	jour	. . . . .
M 25 ste Catherine, v., m.		13.32 0.27	9 h. 04	. . . . .
M 26 s. Sylvestre, ab.		13.51 1.45		. . . . .
J 27 s. Colomban, a.		14.10 3.02	pluie	. . . . .
V 28 B. Elisabeth Bona, v.		14.33 4.21		. . . . .
S 29 s. Saturnin, m.		14.59 5.39		. . . . .

49. Signes avant la fin du monde. Luc 21. Lever du soleil 7.54. Coucher 16.44

D 30 1er D. Avent. s. André		15.32 6.57		. . . . .
-----------------------------	---	------------	--	-----------

## FOIRES DE NOVEMBRE

Aarau 19 ; Aarberg 12 M. B. Ch., 26 M. pB. ; Aeschi 3 B., 4 M. pB. ; Aigle 15 ; Airolo 7 ; Altdorf 5 B., 6 M. ; Anet 19 ; Appenzell 5 et 19 B. ; Aubonne 4 ; Baden 4 ; Balsthal 3 M. pB. ; Bâle 25 oct. 9 nov. ; Bellinzona 12 et 26 B. ; Berne 22 au 6 déc. gr. foire ; Beromünster 25 ; Berthoud 6 ; Bienne 13 ; Breitenbach 10 ; Bremgarten 3 ; Brienz 12 et 13 ; Brigue 20 ; Brougg 11 ; Bulle 13 ; Büren 19 ; Carouge 3 ; **Chandon**

10 ; La Chaux-de-Fonds 19 ; Coire 13 et 28 B. ; Couvet 10 ; **Delémont** 18 ; Echallens 27 M. pB. ; Einsiedeln 10 ; Frauenfeld 3 et 17 B., 30 for. ; Fribourg 3 M. B. Ch., 15 P. ; Frick 10 ; Frutigen 20 B., 21 M. B. ; Goldau 13 B. ; Gossau 24 ; Granges 7 M. ; Grellingue 20 ; Guin 17 M. P. ; Herzogenbuchsee 12 ; Interlaken 19 ; Le Landeron 17 ; Langenthal 18 ; Langnau 5 M. B. Ch., 7 M. pB. ; **Laufon** 4 ; Laupen 6 ; Lausanne 12 B. ; Lenzbourg 20 B. ; Liestal 5 B. ; Locarno 13 et 17 ; Le



qu'il ignorait quelque chose et voulait s'en informer. Autant lui signifier qu'il n'avait rien à demander, mais à se remettre par lui-même au niveau des événements. Les jeunes époux occupaient la chambre de Jeanne précédemment, plus grande et plus confortablement meublée que celle d'Albert. On avait festoyé au cours de cette semaine. On avait travaillé aussi, le fils de la maison plein de courage, ardent à la besogne. Mais forcément, son beau-frère était plus au courant que lui des travaux du père et aidait plus intelligemment celui-ci. Albert en souffrit davantage. Peu à peu, il s'était demandé s'il ne ferait pas mieux de s'en retourner. Cette idée finit par le hanter tout un jour. Le soir, il se coucha en y songeant. Il dormit mal, y réfléchissant entre temps. Au matin, sa décision était prise. Il aurait tout le temps d'en faire part.

Dans la salle commune, la famille était réunie pour boire un bol de lait. Jeanne dit soudain, dans un soupir :

— Et voilà notre dernière journée ici ! Mais maintenant, la maison ne sera plus jamais vide, ajouta-t-elle avec un bon regard vers Albert.

— Comment ! vous partez ? s'exclama celui-ci stupéfait.

Ce fut le père qui répondit, avec un sourire où perçait une pointe de malice :

— C'est déjà assez gentil de leur part d'être venus passer les fêtes de Pâques avec nous ; tu ne veux tout de même pas que Philippe reste toujours ici quand son vieux père, qui n'est plus guère solide sur ses jambes, a tant besoin de lui ? C'est qu'il a un gros bien à exploiter, dans son village, du bien qui lui reviendra un jour, — comme le mien te reven-

dra plus tard, si toutefois tu es bien décidé à ne plus faire de bêtises, dit-il plus bas, d'un ton grave cette fois.

Ainsi, le jeune homme s'était mépris, l'absence de toute explication aidant, que ce fut voulu pour lui servir de petit châtiment et de bonne leçon ou que le hasard ait tout fait, — il ne le saurait jamais. Quoi qu'il en fût, aux paroles du père, Albert, qui, tout ému, voyait se rouvrir devant lui le clair avenir, baissa la tête et n'eut qu'un mot :

— Pardon !

*Henri Cabaud.*

Marius, le marseillais, arrivé en Australie, rencontre un de ses amis australien qui l'emmène faire une excursion aux chutes du Nigualaka.

— Tu vois, mon ami, toutes ces jolies chutes d'eau. C'est mon père qui les a faites.

— Si tu savais ce qu'a fait mon grand-père !

— Quoi ?

— Tu connais la Mer Morte sûrement ? Eh bien, c'est lui, qui l'a tuée !

## Tout pour l'enfant

à la

**MAISON  
MOINE**

PORRENTRUUY

Demandez  
le catalogue



## Voici l'automne

saison indiquée pour faire usage du

**THÉ ST-LUC**

dépuratif du sang, purgatif agréable et efficace

**GUERIT Eruptions, clous, dartres, démangeaisons, mauvaise digestion et troubles de l'âge critique**

Le paquet Fr. 1.50

**Pharmacie P. CUTTAT  
PORRENTRUUY**

(Foiress suite)

Locle 11 ; Lyss 24 ; Meiringen 17 ; Monthey 12 ; Montreux 12 M. pB. ; Morat 5 ; Morges 12 ; Moudon 4 ; Moutier 6 ; Noirmont 3 ; Nyon 6 ; Olten 17 ; Payerne 20 ; Porrentruy 17 ; Romont 18 ; Saignelégier 4 ; St-Moritz 11 B. ; Sarnen 19 B. ; 20 M. B. ; Schaffhouse 4 et 18 B. ; 11 M. B. ; 12 M. ; Schwarzenbourg 20 ; Schwyz 17 ; Sierre 24 M. B. Ch. ; 25 M. ; Sion 8 et 15 ; Soleure 10 ; Stans 3 pB. ; 11 B. ; 12 M. B. ; Sursee 3 ; Thoun 12 M. B. ; 1, 22 et 29 P. ; Tramelan-dessus 11 ; Travers 3 M. ; Vevey 25 M. ; Viège 10 ; Winterthour 6 M. B. Ch. ; 20 B. ; Yverdon 25 ; Zofingue 13 ; Zweisimmen 18 B. ; 19 M. pB.

# DÉCEMBRE

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

Mois de  
l'Immaculée  
Conception

L 1 s. Eloi, év.		16.12 8.09	Durée du	☺ P. L. le 1, à 13 h. 41
M 2 ste Bibiane, v. m.		17.04 9.13	jour	.....
M 3 s. François-Xavier, c.		18.04 10.06	8 h. 50	.....
J 4 ste Barbe, v.		19.11 10.47	couvert	.....
V 5 s. Sabas, a.		20.19 11.19	froid	.....
S 6 s. Nicolas, év.		21.27 11.42		.....

50. Jean-Baptiste fait interroger Jésus. Matth. 11. Lever du soleil 8.02. Coucher 16.41

D 7 2e D. Avent, s. Ambroise		22.33 12.02	Durée du	.....
L 8 Immaculée Conception		23.38 12.19	jour	☾ D. Q. le 9, à 14 h. 22
M 9 s. Euchaïre, év.		— 12.35	8 h. 39	.....
M 10 N.-D. de Lorette		0.43 12.49	neige	.....
J 11 s. Damase		1.49 13.05	variable	.....
V 12 ste Odile, v.		2.57 13.24		.....
S 13 ste Lucie, v. m.		4.09 13.47		.....

51. Témoignage de saint Jean. Jean 1. Lever du soleil 8.08. Coucher 16.41

D 14 3e D. Avent, s. Spiridon		5.23 14.15	Durée du	.....
L 15 s. Célien, m.		6.39 14.52	jour	.....
M 16 s. Eusèbe		7.51 15.42	8 h. 33	☺ N. L. le 17, à 3 h. 02
M 17 Q.-T. ste Adélaïde, imp.		8.54 16.48	très froid	.....
J 18 s. Gatien, év.		9.46 18.05	neige	.....
V 19 Q.-T. s. Némèse		10.24 19.29		.....
S 20 Q.-T. s. Ursanne, c.		10.55 20.53		.....

52. Prédication de saint Jean-Baptiste. Luc 3. Lever du soleil 8.13. Coucher 16.43

D 21 4e D. Avent s. Thomas		11.18 22.15	Durée du	.....
L 22 B. Urbain V		11.38 23.35	jour	☾ P. Q. le 23, à 20 h. 51
M 23 ste Victoire, v. m.		11.57 —	8 h. 30	.....
M 24 Jeûne, s. Delphin, év.		12.15 0.53	très froid	.....
J 25 NOËL		12.37 2.10	pluie	.....
V 26 s. Etienne, pr. martyr		13.01 3.27		.....
S 27 s. Jean, ap. évang.		13.31 4.43		.....

53. Prophétie de Siméon. Luc 2. Lever du soleil 8.16. Coucher 16.48

D 28 Dim. ap. Noël, ss. Innoc.		14.08 5.56	Durée du	.....
L 29 s. Thomas de Cantorbéry		14.55 7.02	jour	.....
M 30 s. Sabin, év. m.		15.52 7.59	8 h. 32	☺ P. L. le 31, à 6 h. 05
M 31 s. Sylvestre, P.		16.56 8.44	doux	.....

## FOIRES DE DECEMBRE

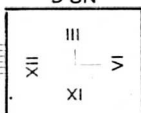
Aarau 17 ; Aarberg 10 M. B. Ch., 31 M. pB. ; Aigle 20 ; Altdorf 3 et 17 B., 4 et 18 M. ; Anet 24 pB. ; Appenzell 3 M. B., 17 et 31 B. ; Bellinzona 10 et 24 B. ; Berne 22 nov. 7 déc. for. ; Berthoud 26 ; Bienne 18 ; Bremgarten 15 ; Brougg 9 ; Bulle 4 ; Büren 17 ; Carouge 1 ; La Chaux-de-Fonds 17 ; Coire 18 et 31 B. ; Davos 2 B. ; Delémont 16 ; Echallens 22 M. pB. ; Einsiedeln 1 B. ; Frauenfeld 1 M. B. for., 2 M. for., 15 B. ; Fribourg 1 M. B. Ch.,

6. 13 P. ; Frick 15 B. ; Frutigen 18 B. ; Granges 5 M. ; Hérisau 12 ; Herzogenbuchsee 17 ; Interlaken 16 M. ; Le Landeron 15 ; Landquart 11 B. ; Langenthal 30 ; Langnau 5 M. pB., 10 M. B. Ch. ; Laufon 2 ; Laupen 31 ; Lausanne 10 pB. ; Lenzbourg 11 ; Liestal 3 B. ; Locarno 11 et 24 ; Le Locle 9 ; Lyss 22 ; Meiringen 4 M. pB. ; Morat 3 ; Morges 31 ; Moudon 2 ; Nyon 4 B. ; Olten 15 ; Payerne 18 ; Porrentruy 15 ; Romont 16 ; Saignelégier 1 ; Sargans 2 et 31 M. B., 16 taur. ;

## TESTAMENT

D'UN

## HORLOGER



D'un fidèle lecteur, ce vieux et curieux document pour ceux qui ne le connaissent pas encore.

Mon fils !

L'heure de ma mort va sonner au cadran de l'Eternité, mon existence ne tient plus qu'à la *pointe* d'une *aiguille*, mais avant d'être horizontalement placé dans la *boîte* de la mort, écoute attentivement, ô mon fils, le *timbre* fêlé de ma voix qui s'éteint, car cette *minute* est sacrée, il ne faut pas perdre une *seconde*. Que l'honneur *soit* le *ressort* réel de ta vie, et la prudence le *régulateur* de tes actions. Si tes *mouvements* sont toujours réglés par la crainte de Dieu, si l'amour du prochain est la *clef* de ta conduite, pour toi, les *heures* s'écouleront dans une large sphère de bonheur et de délices. Ne rhabille jamais la fraude avec l'*émail* trompeur, le vol est un *grain* de poussière qui arrête les *rouages* d'une conscience pure et tranquille. Souvent même elle fait des *trous* qui ne sont pas en *rubis*. Si tu suis mes conseils, tu n'auras pas besoin, quand la *chaîne* de tes jours se brisera de *remonter* le cours de ta vie pour chercher des *échappements* et tu pourras sans *balancier* te mettre d'accord avec le grand *horloger* de l'Univers, car tu auras toujours les mains *nettes*

et polies, et nullement gravées ou guillochées par le frottement de tes mauvaises actions.

Adieu, mon fils, je casse le verre de ma montre et je ne puis le remplacer.

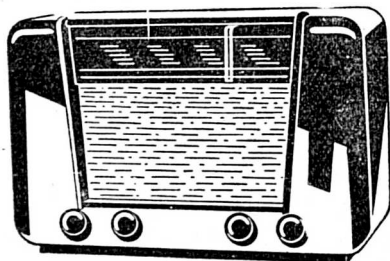
Sig. : Ducadran.

Espérons que ce brave homme au cœur d'or loge (d'horloge) dans le Ciel ; il avait bien réglé tout, même son dernier battement, ce qui est d'un grand poids et que Saint Pierre ne le laisse pas carillonner longtemps à la porte du Paradis.

Dupont père reproche à Dupont fils de se lever trop tard.

— Vois, lui dit-il, la valeur et les avantages de la diligence : un homme qui s'était levé très tôt trouva dans un chemin un porte-feuille bien garni.

— Mais voyons, papa, répliqua Dupont fils, celui qui avait perdu le porte-feuille s'était levé plus tôt encore !



LA MAISON SPÉCIALISÉE DE LA RADIO  
**RADIO - GERBER**

Place du Marché

PORRENTRUY

Tél. 6.15.48

(Foire suite)

Schaffhouse 2 et 16 B. ; Schwarzenbourg 18 ; Schwyz 1 M., 9 B. ; Sierre 8 ; Sion 20 ; Soleure 8 ; Stans 1 pB. ; Thoun 17 M. B., 6 et 27 P. ; Tramelan-dessus 9 ; Weinfelden 10 M. B. for., 31 B. ; Willisau 22 grM. P. ; Winterthour 4 B., 18 M. B. Ch. ; Yverdon 26 ; Zofingue 18 ; Zoug 2 M. ; Zweisimmen 11.

— Et la vie ? Toujours de plus en plus chère !

— Ne m'en parlez pas, Madame ! Tenez, à la maison, il n'y a plus que moi qui mets du sucre dans mon café.

**Tout a une fin...**

même le cor le plus enraciné si durant quelques jours vous le traitez au

**« CORUNIC »**

Se vend en petits flacons de fr. 1.50

Dépôt général pour la Suisse :

**Pharmacies Dr L. et P. CUTTAT**  
BIENNE et PORRENTRUY

# LE CLERGÉ JURASSIEN

## LE CHEF DE L'EGLISE CATHOLIQUE

S. S. PIE XII, Cité du Vatican.

A la Secrétairerie d'Etat : Mgr MONTINI, substitut.

Nonce Apostolique : S. E. Mgr Philippe BERNARDINI, à Berne.

## DIOCESE DE BALE

Le chef du diocèse : Son Excellence Mgr François von STRENG, évêque de Bâle et Lugano, à Soleure.

Mgr Eugène FOLLETETE, Protonotaire Apostolique, Vicaire Général du Jura, chanoine résident, à Soleure.

Mgr le Chanoine Dr Gustave LISIBACH, Prêlat domestique de S. S., Vicaire Général et chancelier de l'Evêché, Soleure.

Chanoines bernois non résidents : M. le chanoine Alph. GUENIAT, doyen à Delémont ; M. le chanoine Gabriel CUENIN, curé à Damvant.

Au Séminaire diocésain : Mgr Charles HUMAIR, camérier secr. S. S., chanoine honoraire de l'Abbaye de St-Maurice et de Fribourg, professeur, à Soleure.

## DECANAT DE ST-IMIER

St-IMIER : M. l'abbé E. Fährndrich, curé-doyen, délégué romand de Caritas, aumônier militaire ; M. l'abbé Cuttat, vicaire.

MOUTIER : M. l'abbé L. Freléchoz, curé ; M. l'abbé J. Froidevaux, vicaire ; M. l'abbé Gilbert Ceri, vicaire ; M. l'abbé G. Greppin, Aumônier des Ouvriers.

BIENNE : M. l'abbé Othmar Jeannerat, curé ; M. l'abbé Jäggi, vicaire ; M. l'abbé Bové, vicaire ; M. l'abbé Paul Hug, vicaire ; M. l'abbé Nicod, vicaire ; M. l'abbé Kaufmann, vicaire.

TAVANNES : M. l'abbé André Amgwerd, curé ; M. l'abbé Juillard, curé à Malleray ; M. l'abbé G. Noirjean, vicaire.

TRAMELAN : M. l'abbé Victor Theurillat, curé, aumônier militaire.

## DECANAT DE PORRENTRUUY

PORRENTRUUY : M. le chanoine Dr Albert Membrez, curé-doyen, président du Conseil d'administration du Collège St-Charles, chanoine honoraire de St-Maurice et de Besançon ; M. l'abbé Robert Nagel, vicaire ; M. l'abbé Paul Monnin, vicaire ; M. l'abbé Henri Courbat, vicaire ; M. l'abbé J. Aubry, professeur de religion ; M. l'abbé A. Prudat, curé retraité ; Mgr Henri Schaller, camérier secret de S. S. Pie XII, directeur de La B. P. J. ; R. P. Don Rizzi, missionnaire.

Au Collège St-Charles : M. le chanoine Dr E. Voirol, directeur ; M. l'abbé Ernest Friche ; M. l'abbé Robert Piegay ; M. l'abbé X. Saucy ; M. l'abbé Dr Joseph Maillard ; M. l'abbé Ruoss ; M. l'abbé Henri Juillerat, professeurs ; MM. les chanoines Dr Fernand

Boillat, Aumônier de l'Action Catholique jurassienne ; Raymond Boillat, Philippe Ceppi, P. Imesch, Marcel Michelet, Walter Keller, Georges Kohlbrenner, Marcel Michellod, professeurs.

ALLE : M. l'abbé Ernest Farine, curé.

BEURNEVESIN :

BONCOURT : M. l'abbé Justin Jobin, curé, aumônier militaire.

BONFOL : M. l'abbé C. Meyer, curé ; M. l'abbé Jules Vallat, curé retraité.

BRESSAUCOURT : M. l'abbé Pierre Hengy, curé.

BUIX : M. l'abbé Georges Chevrolet, curé ; M. l'abbé Pelletier, curé retraité.

BURE : M. l'abbé François Roy, curé.

CHEVENEZ : M. l'abbé Pierre Buchwalder, curé.

COEUVRE : M. l'abbé Léon Quenet, curé et vice-doyen.

COURCHAVON : M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

COURTEDOUX : M. l'abbé Gustave Gigon, curé.

COURTEMAICHE : M. l'abbé François Huot, curé.

DAMPHREUX : M. l'abbé Camille Chèvre, curé.

DAMVANT : M. le chanoine Gabriel Cuenin, curé.

FAHY : M. l'abbé Paul Nusbaumer, curé.

FONTENAIS : M. l'abbé E. Prongué, curé.

GRANDFONTAINE : M. l'abbé Léon Chavanne, curé.

MONTIGNEZ : M. l'abbé André Monnerat, curé.

RECLERE : M. l'abbé Henri Garnier, curé.

ROCOURT : M. l'abbé François Froidevaux, curé.

VENDLINCOURT : M. l'abbé Eugène Friche, curé.

## DECANAT DE DELEMONT

DELEMONT : M. le chanoine A. Gueniat, doyen, curé retraité ; M. l'abbé Jos. Fleury, curé et chapelain du Vorbourg ; M. l'abbé Ch. Theurillat, vicaire ; M. l'abbé J. Schaffner, vicaire ; M. l'abbé Paul von Arx, vicaire ; M. l'abbé Juillard, aumônier de l'hôpital ; M. l'abbé Gaston Boillat, directeur des Mouvements de jeunesse et du Secrétariat Catholique.

A MONTCROIX : R. P. Joseph-Marie, supérieur.

AU VORBOURG : R. P. Pierre Pfeiffer, O. S. B., gardien de la chapelle.

BASSECOURT : M. l'abbé Léon Chèvre, curé ; M. l'abbé Dr André Chèvre, vicaire.

BOECOURT : M. l'abbé Ant. Barthoulot, curé ; M. l'abbé J. V. Ceppi, curé retraité, Montavon.

BOURIGNON : M. l'abbé G. Adam, curé.

COURFAIVRE : M. l'abbé Georges Mathez, curé.

COURROUX : M. l'abbé G. Sauvain, curé ; M. l'abbé Materne, curé retraité.



**COURTETELLE** : M. l'abbé Maxime Cordelier, curé.

**DEVELIER** : M. l'abbé Louis Bouellat, curé et vice-doyen.

**GLOVELIER** : M. l'abbé Joseph Frainier, curé ; R. P. Norbert Eschmann, Supér.

**MOVELIER** : M. l'abbé Antoine Cuenat, curé.

**PLEIGNE** : M. l'abbé Joseph Barthe, curé.

**SAULCY** : M. l'abbé Martin Girardin, curé, directeur de la Croisade de la Presse, chèques postaux IVa 3217, et des Oeuvres mission, pontific. (ch. post. IVa 1791).

**SOULCE** : M. l'abbé F. Guenat, curé.

**SOYHIÈRES** : M. l'abbé Paul Fleury, curé.

**UNDERVELIER** : M. l'abbé Pierre Stadelmann, curé.

#### DECANAT DE SAIGNELEGIER

**SAIGNELEGIER** : M. l'abbé Joseph Monnin, curé-doyen ; M. l'abbé François Fleury, vicaire ; M. l'abbé Pierre Fleury, curé retraité.

**LES BOIS** :

**LES BREULEUX** : M. l'abbé Antoine Berberat, curé, directeur du Pèlerinage jurassien à Lourdes.

**LES GENEVEZ** : M. l'abbé Fr. Froidevaux, curé.

**LAJOUX** :

**MONTFAUCON** : M. l'abbé Marc Chapuis, curé.

**LE NOIRMONT** : M. l'abbé A. P. Prince, curé ; M. l'abbé Jean Brêchet, vicaire ; R. P. B. Mocelin, Supérieur de l'Institut des Cèles.

**LES POMMERATS** : M. l'abbé Marcel Reis, curé ; M. l'abbé Joseph Barthoulot, curé retraité, vice-doyen et Aumônier du Foyer Don Bosco à Bellfond.

**St-BRAIS** : M. l'abbé Georges Jeanbourquin, curé.

#### DECANAT DE St-URSANNE

**St-URSANNE** : M. l'abbé Simon Stékofer, curé-doyen ; M. l'abbé Dr Candolfi, vicaire ; M. l'abbé Alphonse Parrat, aumônier de l'hospice.

**ASUEL** : M. l'abbé Léon Marer, curé.

**CHARMOILLE** : M. l'abbé Jules Rossé, curé. A Bon-Secours, Miserez : M. l'abbé Joseph Mamie, aumônier.

**CORNOL** : M. l'abbé Léon Rérat, curé, vice-doyen.

**COURGENAY** : M. l'abbé Dr Joseph Membrez, curé.

**EPAUVILLERS** : M. l'abbé Bernard Cattin, curé.

**MIECOURT** : M. l'abbé Marcel Chappatte, curé.

**LA MOTTE** : M. l'abbé J. Juillerat, curé.

**SOUBEY** : M. l'abbé R. Meusy, curé.

#### DECANAT DE COURRENDLIN

**COURRENDLIN** : M. le chanoine Paul Bourquard, curé-doyen, Chanoine honoraire de la cathédrale, assistant ecclésiastique des

Oeuvres chrétiennes-sociales ; M. l'abbé Alfred Hüsser, vicaire ; M. l'abbé Antoine Montavon, curé retraité.

**CORBAN** : M. l'abbé Albert Fleury, curé.

**COURCHAPOIX** : M. l'abbé Gérard Chappatte, curé.

**MERVELIER** : M. l'abbé Olivier Frund, curé et vice-doyen ; M. l'abbé Alfred Chapuis, curé retraité.

**MONTSEVELIER** : M. l'abbé Jules Montavon, curé.

**REBEUVELIER** : M. l'abbé Armand Friche, curé.

**VERMES** : M. l'abbé Georges Guenat, curé, aumônier militaire.

**VICQUES** : M. l'abbé Martin Maillat, curé, aumônier militaire.

#### DECANAT DE LAUFON

**DUGGINGEN** : M. l'abbé Dr Alfr. Meier, curé-doyen.

**BLAÜEN** : M. l'abbé Ant. Burge, curé.

**LA BOURG** : M. l'abbé Wilh. Sütterlin, curé.

**BRISLACH** : M. l'abbé Alb. Brom, curé.

**DITTINGEN** : M. l'abbé E. Arnold, curé.

**GRELLINGUE** : M. l'abbé O. Karrer, curé.

**LAUFON** : M. l'abbé J. Siegwart, curé ; M. l'abbé Jos. Arnold, vicaire.

**LIESBERG** : M. l'abbé Cologne, curé.

**NENZLINGEN** : M. l'abbé Thüring, curé.

**ROESCHENZ** : M. l'abbé V. Bercht, curé.

**ROGGENBOURG** : M. l'abbé Emmenegger, curé.

**WAHLEN** : M. l'abbé F. Steiner, curé.

**ZWINGEN** : M. l'abbé Ant. Stribi, curé.

#### DECANAT DE BERNE

**BERNE** : A l'église de la Ste-Trinité : M. l'abbé Stalder, curé ; M. l'abbé Déandrea, M. l'abbé Favre, vicaires français ; Mgr Nünlist, prélat dom. de S. S., membre du Comité central des Congrès Eucharistiques internationaux.

A l'église Ste-Marie : M. l'abbé von Hospenthal, curé-doyen.

A l'église St-Antoine, Bümplitz : M. l'abbé Stammerger, curé.

**BERTHOUD** : M. l'abbé P. Lachat, curé.

**GSTAAD** : M. l'abbé Etienne Vermeille, recteur.

**INTERLAKEN** : M. l'abbé A. Flury, curé.

**KONOLFINGEN** : M. l'abbé P. Engeler, curé.

**SPIEZ** : M. l'abbé G. Brossard, curé.

**THOUNE** : M. l'abbé Duruz, curé.

**A BALE** : M. l'abbé Haas, pour les catholiques de langue française, Leonhardstr. 27.

**A LUCERNE** : M. l'abbé Fernand Schaller, pour les catholiques de langue française, Stiftstrasse 7.

**A ZURICH** : M. l'abbé Henri Joliat, directeur, aumônier militaire : MM. les abbés Louis Joliat et Dr J.-P. Schaller, vicaires, pour les catholiques de langue française, Hottingerstrasse 30.

# L'Enfant

Rien n'est beau comme un enfant qui s'endort en faisant sa prière, dit Dieu.

Je vous le dis : rien n'est aussi beau dans le monde.

Je n'ai rien vu d'aussi beau dans le monde.

Et pourtant, j'en ai vu des beautés dans le monde.

Et je m'y connais... Ma création regorge de beautés.

Ma création regorge de merveilles.

Il y en a tant qu'on ne sait pas où les mettre.

J'ai vu des millions et des millions d'astres rouler sous mes pieds, comme les sables de la mer.

J'ai vu des journées ardentes comme des flammes.

Des jours d'été de juin, de juillet et d'août.

J'ai vu des soirs d'hiver posés comme un manteau.

J'ai vu des soirs d'été calmes et doux comme une tombée de paradis, tout constellés d'étoiles.

J'ai vu ces coteaux de la Meuse et ces églises qui sont mes propres maisons.

J'ai vu Paris, et Reims, et Rouen, et des cathédrales qui sont mes propres châteaux, si beaux que je les garderai dans le ciel.

J'ai vu la profonde mer, et la forêt profonde, et le cœur profond de l'homme.

J'ai vu des cœurs dévorés d'amour pendant des vies entières, perdu de charité, brûlants comme des flammes.

J'ai vu des martyrs si animés de foi tenir comme un roc sur le chevalet, sous les dents de fer.

Et j'ai vu des vies tout entières, de la naissance à la mort, du Baptême au Viatique, se dérouler comme un bel écheveau de laine.

Or, je le dis, dit Dieu, je ne connais rien d'aussi beau dans tout le monde, qu'un petit enfant qui s'endort en faisant sa prière, sous l'aile de son ange gardien, et qui rit aux anges en commençant de s'endormir, et qui déjà mêle tout ça ensemble et n'y comprend plus rien, et qui fourre les paroles du « Notre-Père » à tort et à travers, pêle-mêle dans les paroles du « Je vous salue Marie ».

Pendant qu'un voile déjà descend sur ses paupières, le voile de la nuit sur son regard et sur sa voix.

J'ai vu les plus grands saints, dit Dieu, eh bien ! je vous le dis, je n'ai jamais rien vu de si drôle et par conséquent je ne connais rien de si beau dans le monde, que cet enfant qui s'endort en faisant sa prière, que ce petit être qui s'endort de confiance et qui mélange son « Notre-Père » avec son « Je vous salue Marie ».

Charles Péguy.



- ◀ Et l'enfant regardait dans son jour et son aube.
  - ◀ Il allait commencer le cercle de quel temps !
  - ◀ Il allait commencer un immense printemps...
  - ◀ Comme un torrent gonflé qui pèse sur une aube...
  - ◀ Il allait commencer l'énorme sauvetage.
  - ◀ Il allait nous ravoir notre antique héritage...
  - ◀ Et l'enfant regardait comme un chef de vaisseau.
  - ◀ Il allait commencer une innombrable nef.
  - ◀ Il allait devenir l'impérissable chef.
  - ◀ Il allait apposer l'impérissable sceau... ▶

(D'après CHARLES PÉGUY)





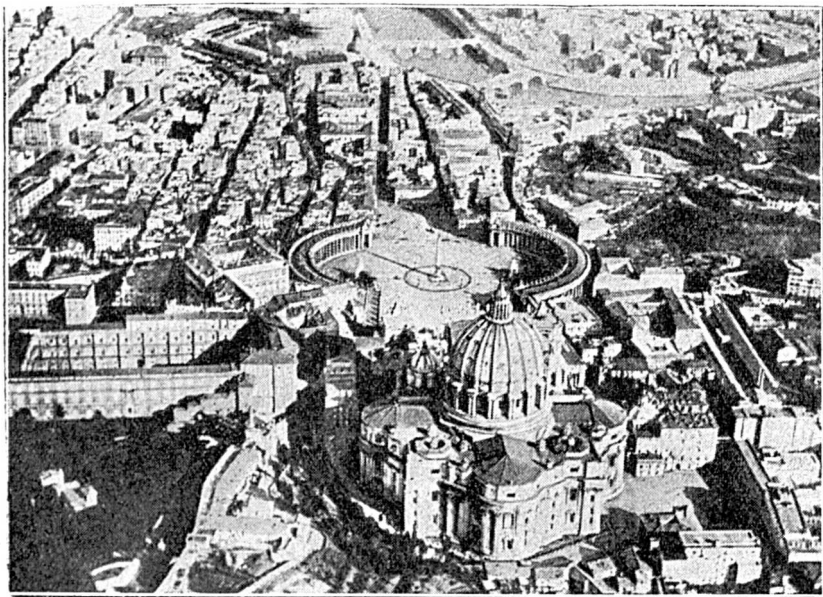
# D'UNE ANNÉE A L'AUTRE...

L'Année jubilaire restreinte, en 1950 à Rome, capitale du monde chrétien, a été étendue, en 1951, à l'univers en faveur des fidèles qui, pour toute raison moralement valable, n'avaient pu se rendre au Tombeau de Pierre et aux Lieux Saints de la Ville Eternelle. Ainsi s'est continuée l'Année Sainte qui, en dépit de certaines apparences, a marqué profondément son passage dans des âmes innombrables, même dans des milieux européens devenus pratiquement païens.

Par esprit de contradiction et d'opposition au bien, on a vu, en cette même Année jubilaire 1951, Satan se déchaîner contre l'Eglise du Christ. Les persécutions, toujours plus cruelles dans leur hypocrisie et leur raffinement « légal », ont redoublé derrière le Rideau de fer. Aux nobles victimes des tyrans, le cardinal Mindszenty et le Primat de Croatie

sont venus s'ajouter d'autres martyrs, coupables d'avoir préféré « obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes », émules du grand martyr de la capitale hongroise, victimes comme lui des plus noires calomnies.

D'une Année à l'autre les maîtres du Kremlin et leurs serviles vassaux et complices derrière le Rideau de fer poussent plus loin leurs méthodes et complots contre la Religion, tuant ou emprisonnant les ministres de Dieu ou en étouffant leur esprit par des abominables procédés que l'on sait, officiellement dénoncés devant la conscience des honnêtes gens. Innombrables sont les disparitions de personnes influentes en Hongrie, en Tchéquie, en Roumanie, en Albanie, en Yougoslavie aussi. Car si le maréchal Tito est en rupture de ban avec le Kremlin, il ne l'est pas moins avec le



**LA VILLE ETERNELLE, CAPITALE DU MONDE CHRETIEN**

*où plus de quatre millions de pèlerins sont allés durant l'Année Sainte gagner le Jubilé et voir le Pape, Chef et Père du monde catholique*

Vatican et poursuit la guerre à l'Eglise... qu'il continuait de calomnier dans un grand discours publié en octobre 1951.

Si consolante que soit l'héroïque persévérance des prêtres et des fidèles en général, la douleur de l'Eglise a été grande de constater l'égarement de certains chefs assez candides pour croire possible un compromis avec un Pouvoir acharné à supprimer tout ce qui est encore en relation avec le Vicaire du Christ successeur de Pierre.

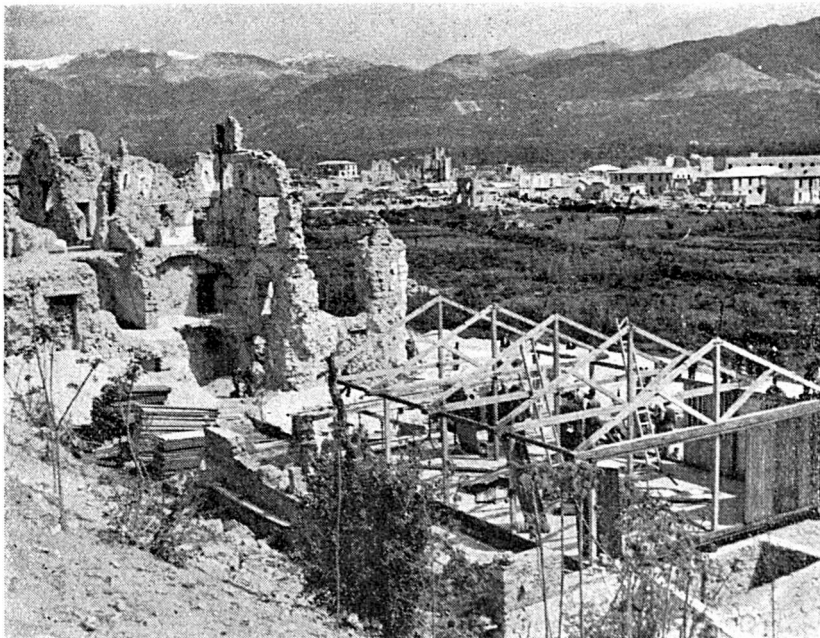
La Contre-Eglise entend prendre un caractère international comme l'Eglise catholique qui, elle, le tient du Christ : « Allez, enseignez à toutes les nations tout ce que je vous ai enseigné » : « omnia quaecumque mandavi vobis... », Moscou commande à son tour : « Allez, communistes sans-Dieu, dans tout l'Univers, en Chine, en Indochine, au Tibet, en Europe, en Asie, partout, enseigner l'athéisme, réaliser ma civilisation. » Une fois de plus, Satan devient « singe de Dieu ». Cette conquête des sans-Dieu se fait aider par la violence et la puissance de l'organisation politique. Pratiquement, il

n'y a plus aucun pouvoir hiérarchique reconnu dans l'Asie qui comptait des missions si florissantes y compris les secteurs apostoliques de nos missionnaires suisses, morts les uns, emprisonnés les autres, puis bannis : Mgr Hugentobler, des Missions suisses de Bethléem et ses compagnons rendus à leur pays, grâce à des démarches diplomatiques habiles et énergiques.

\*

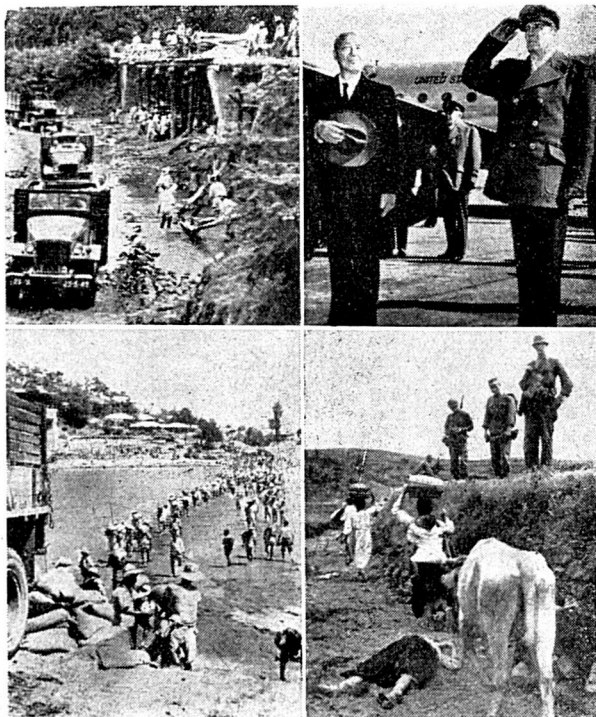
Si du domaine religieux nous passons à la politique internationale, nous constatons une tension toujours plus grande entre les deux colosses, la Russie et les Etats-Unis : celle-ci toujours plus menaçante par ses armements et sa propagande ; ceux-ci toujours plus engagés en Europe et en Asie à se défendre du danger. Il semble bien que sans cette « volonté de défense » de la part du Nouveau Monde, le Vieux Monde serait, à cette heure, en proie au bolchévisme, avec ou sans guerre.

Quelle est la puissance réelle des deux colosses ? Reste le mystère de la bombe atomique et du développement qu'elle



#### LA RECONSTRUCTION DU MONASTERE BENEDICTIN DE MONT CASSIN

*La nouvelle cité de Cassino, entre Rome et Naples, s'élève non loin des ruines, qui bientôt reprendront vie après un massacre que ne justifiait aucune stratégie pendant la libération de l'Italie durant la dernière guerre*



### LA GUERRE EN COREE

*En haut à gauche : Retraite des troupes américaines. En haut à droite : Président Sygmann Rhee au grand quartier général du général Mac Arthur en Corée. En bas à gauche : Des ouvriers coréens préparent un gué, qui permettra aux chars américains le passage de la rivière Naktang. En bas à droite : La fuite des populations civiles, des femmes coréennes chargées de leurs enfants et d'un maigre bagage fuient vers le sud. Les cadavres sont laissés à même la route*

aura pris dans la Russie des soviets. Des expériences atomiques dénoncées par les Etats-Unis et avouées par Staline — interview de la *Pravda* — ne permettent plus de doute : les Soviets possèdent la bombe. Ils la fabriquent aussi intensivement que possible, tout en demandant théoriquement un contrôle, mais refusent pratiquement ce contrôle, en refusant d'abaisser le Rideau de fer devant la Commission de l'O. N. U.

A cette heure — octobre 1951 — la tension ne fait que grandir dans le Monde. Des « pourparlers d'armistice » en Corée tournent à la comédie par l'attitude chicaneuse et la mauvaise foi des sino-coréens communistes.

Le Conflit des Pétroles entre la Perse et l'Angleterre aboutit à l'expulsion de tous les ingénieurs et employés britanniques des raffineries de l'Iran, les Persans ayant dénoncé unilatéralement le Traité.

Encouragés par la faiblesse des Anglais en Perse — Londres sait bien qu'un acte de guerre quelconque ferait entrer la Russie dans le jeu — les nationalistes égyptiens rompent avec Londres. On crie : « Chassez les Anglais ! A bas Morrisson... ! » Le roi d'Egypte est proclamé « roi du Soudan », cette terre à laquelle Londres tenait infiniment dans ce secteur de l'Asie. C'est l'heure de la grande épreuve de l'Angleterre de plus en plus



WINSTON CHURCHILL

*qui fut, pendant la guerre 1939-1945, grand animateur de la résistance anglaise. Après quatre ans de régime travailliste, il reprend, à l'âge de 76 ans, avec le régime conservateur, le gouvernement à une des époques politiquement les plus difficiles de l'histoire d'Angleterre*

dépouillée... On ne voit pas comment le recours à l'O. N. U. pourrait arriver à porter le remède qui rendrait à la Grande-Bretagne toujours plus saignée, un peu du prestige diplomatique et des



LE CHANCELIER ADENAUER

*ancien maître de Cologne, devenu chancelier d'Allemagne, consacre ses efforts à sauver son pays de l'emprise russe par la zone rouge et à intégrer son pays dans le système du bloc occidental, moyennant des conditions précises exigées par l'opinion publique allemande*

droits dont elle se voit frustrée de part et d'autre. Dans le même rythme et dans le même complot, les nationalistes grecs demandent que l'île de Chypre soit libérée des Anglais. Les nationalistes arabes, soutenus par la Ligue arabe qui, elle, se montre depuis quelque temps à la fois antianglaise et antifrançaise — accusent le pays de Saint Louis de « tyrannie » au Maroc, tandis que les meneurs se livrent à une besogne identique en Tunisie et en Algérie. Gros souci pour la France, qui s'ajoute à la grosse affaire de la guerre d'Indochine où le général de Lattre de Tassigny défend les droits de la France et des amis de la vieille métropole, aidé par les armes américaines, mais menacé tout autour. Les forces chinoises sont prêtes à aider les nationalistes qui, en Indochine aussi, veulent « nationaliser » pour mieux bolchéviser.

\*

Quant aux « sœurs latines », la France, l'Italie, l'Espagne — en connexion avec l'Amérique du Sud — des alliances se sont nouées et des accords élaborés qui permettent d'espérer des effets utiles pour l'Europe.

La France catholique a enregistré, en 1951, un fait qu'on n'aurait pas cru possible, il y a dix ans encore : une certaine contribution de l'Etat aux Ecoles libres — faible concession d'équité.



OTTO GROTEWOHL

*Ministre président de l'Allemagne orientale, l'homme de Moscou et qui rêve d'une Allemagne unifiée avec capitale à Berlin et au profit de l'influence russe, conscient qu'il est du sort qui serait fait aux Staliniens dans une Allemagne libre*





ROBERT SCHUMAN

*Ministre des Affaires étrangères, qui joue un rôle si important dans le rapprochement de la France et de l'Allemagne, organisateur du pool de l'acier et du charbon*



François PONCET

*Haut-Commissaire de France en Allemagne où il passa de longues années comme ambassadeur, sous le régime hitlérien aussi, habile et tenace diplomate*

Si incomplète que soit cette victoire de nos amis français au Parlement, elle n'en marque pas moins l'emprise des catholiques sur l'opinion publique et le cas que durent faire d'eux les hommes d'Etat.

Si de la France nous passons à l'Italie, il est réjouissant de constater que pen-

dant l'année, ce pays a échappé une fois de plus au danger qui le menaçait de la part du communisme bien décidé, sous la conduite du stalinien Togliatti, de prendre sa revanche sur les urnes d'il y a trois ans. Grâce à la sagesse et au prestige du président de Gasperi et au travail des équipes démocrates-chrétien-



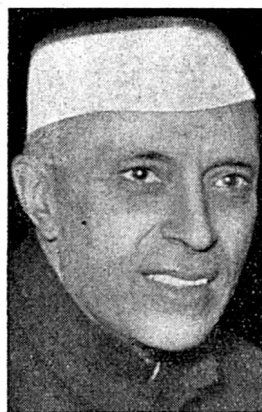
L'ESCURIAL

*Palais et monastère, merveilleuse construction, témoignage d'une civilisation, bâti près de Madrid par Philippe II, à la suite d'un vœu : objet des visites de touristes toujours, il le fut surtout en 1951 particulièrement riche en touristes à cause du taux de la peseta favorable aux pays à fortes devises*



**Le général MAO-TSE-TOUNG**

*chef de la Chine communiste, organisateur des grandes armées chinoises, de plus en plus vendu à Staline, et dont le régime adopte toutes les méthodes de Moscou, surtout la persécution des chrétiens*



**PANDIT NEHRU**

*Ministre-Président de la République des Indes, personnalité marquante de la politique mondiale, attentif à préserver son pays du communisme, sans rien gâter avec le gouvernement rouge de Pékin*

nes et à des alliances habiles, divers partis anticommunistes vinrent grossir l'armée des démo-chrétiens et assurèrent une convenable victoire sur les ennemis de la Religion, de l'ordre et de la liberté.

La Revision du Traité de Paix de l'O. N. U. avec l'Italie, proposée par la France et le voyage du président de Gas-

peri donnent au parti au pouvoir un prestige qui, espérons-le, l'aidera à réaliser ses projets civiques, économiques — distribution des terres en Sicile, etc. — et sociaux en Italie.

En Belgique, après les passions déchaînées autour du roi Léopold, accusé, à tort, d'avoir failli à son devoir lors de



**LE THIBET INCONNU**

*A gauche: les indigènes du haut Thibet font cortège; à droite: bergers thibétains fraternisant avec les soldats communistes sur le haut plateau. Ces lointaines et mystérieuses régions d'Asie prennent pour les Suisses et les Jurassiens un sens plus proche par la présence de nos missionnaires dans les régions voisines: le P. Brahier, le P. Gressot*

# HUG & CO

BALE, Rue Franche 70

Tél. (061) 2 38 00

LA MAISON DE CONFIANCE  
POUR TOUT CE QUI CONCERNE LA MUSIQUE

# hug

Pianos droits et à  
queue • Instru-  
ments à vent et à  
cordes

Musique • Radios • Gramos

## Que ce spectacle est angoissant !...

Des millions de pauvres infidèles tendent vers nous leurs bras fatigués ! Ils veulent Dieu... Pour les satisfaire, il faudrait des milliers de catéchistes qui les instruisent de la doctrine chrétienne. Comment solder l'humble salaire de ces aides précieux ? Il faut un minimum de 15 Fr. par mois pour chacun. Pouvons-nous leur refuser ce secours ?

Pour l'amour de Jésus qui a racheté ces âmes par son Sang précieux, veuillez envoyer charitablement la valeur de ce salaire pour un mois au moins à la

*Sodalité de S. Pierre Claver*

96, rue Zaehringen

**FRIBOURG**

Compte chèque postal II a 246

Pour  
économiser,  
achetez  
à la



# Rheinbrücke

Bâle

## LA BANQUE CANTONALE DE BERNE PORRENTUY



est avec plaisir à votre disposition  
pour

toutes vos opérations de banque  
qu'elle exécutera consciencieusement  
et aux conditions les plus favo-  
rables.



LAVABOS  
EVIERS  
CARREAUX EN FAÏENCE  
CARREAUX EN GRES  
TUILES ET BRIQUES

S.A. pour l'Industrie Céramique Laufon  
et Tuilerie Mécanique de Laufon S.A.





**DEAN ACHESON**

*Secrétaire d'Etat des Affaires étrangères des Etats-Unis, qui joue un rôle de premier plan dans la politique internationale. Il présenta, à la réunion de l'O.N.U. à Paris, en novembre 1951, un plan pour la paix, que conspira le délégué de Moscou...*



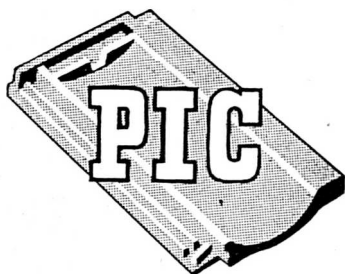
**LE général MAC ARTHUR**

*ancien commandant en chef des troupes de l'O. N. U. en Corée. Ses allures de trop grande indépendance décidèrent le président Truman à lui retirer le commandement des troupes des Etats-Unis et de l'O. N. U.*



**LE PORT DE CANTON**

*immense ville de Chine, aux contrastes étonnants, centre de troubles et de menaces... depuis le régime communiste*



*L'homme du métier et le connaisseur choisissent la*

# **TUILE PASSAVANT**

*Veuillez demander catalogue et prix à la*

**Tuilerie PASSAVANT-ISELIN & Cie S.A.**

ALLSCHWILL - BALE

*Pour tous vos achats*

---

une seule maison :

**Les Grands Magasins**

**AUX 4 SAISONS S. A.**

**ST-IMIER Téléphone 4 16 41**

---

**La bonne Maison pour tous et pour tout !**

l'invasion de son royaume par les troupes du Fuehrer, la tranquillité est revenue par l'accession au trône du prince Baudouin, le roi son père ayant librement abdiqué en recommandant son fils à l'amour de son peuple. Il semble que Baudoin Ier soit appelé à une réconfortante popularité qui raffermira la monarchie constitutionnelle et servira bien le pays.

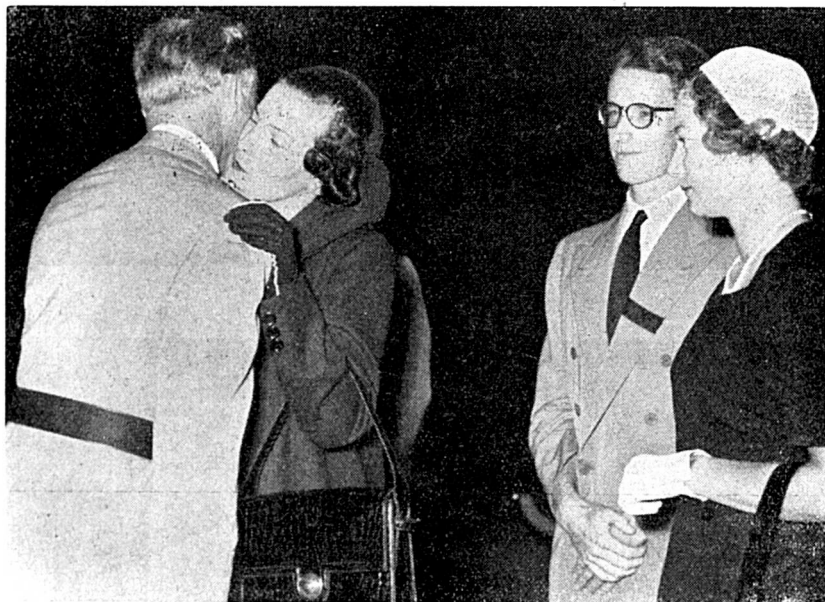
Quant à l'Angleterre, mentionnée plus haut, elle se voit obligée de continuer « la grande pénitence nationale » de diverses restrictions. Ajoutez-y les saignements territoriaux que l'Empire britannique subit ces dernières années à un rythme inquiétant pour son avenir.

Du point de vue religieux, l'Angleterre fidèle à son Eglise anglicane, se montre respectueuse de l'Eglise romaine. Dans ce sens louons l'attitude de la Hollande — privée de sa riche Indonésie — courtoise et sympathique envers l'Eglise catholique romaine et où nos coreligionnaires offrent le spectacle de la plus parfaite union et cohésion sur le terrain religieux, politique et social. D'où le grand prestige des hommes catholiques souvent appelés aux plus hauts postes de l'Etat.

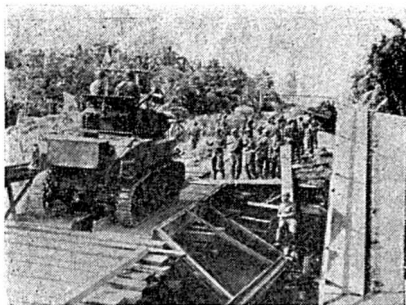


**LA REINE JULIANA DE HOLLANDE**  
*en visite officielle à Paris, en compagnie de M. Vincent Auriol, Président de la République Française et où furent resserrés les liens entre Paris et La Haye*

L'Allemagne reste divisée en deux. Celle de l'Est, sous la coupe des vassaux de Moscou, demeure le point de mire de la politique russe qui rêve d'une Allema-



**LE ROI BAUDOUIN Ier DE BELGIQUE**  
*avant de quitter la Suisse à l'aéroport de Cointrin à Genève. A gauche, le roi Léopold salue son épouse, la Princesse de Rhéty. Par l'abdication du Roi Léopold en faveur de son fils, la paix et la tranquillité sont revenues en Belgique où le jeune roi est bien populaire*



#### LA GUERRE EN INDOCHINE

*En haut: les troupes françaises reconstruisent un pont que les rebelles communistes ont fait sauter; en bas: des délégués militaires américains visitent les avant-postes. Le général de Lattre de Tassigny, haut-commissaire de la France là-bas, a sauvé les Indochinois non communistes des pires dangers*

gne unifiée, destinée à passer tout entière sous l'influence du Kremlin et du Kominform. Mais de leur côté, les Etats-Unis demeurent convaincus que l'Europe ne peut être sauvée sans l'apport de l'Allemagne occidentale — et de la zone rouge, dès que possible — au système de Défense de l'Europe. Des démarches et entrevues en Allemagne, en France, en Suisse, ont lieu dans ce but. La haute qualité chrétienne du chancelier Adenauer, sa loyauté, sa sympathie ancienne déjà pour la France, sa compétence et celle de ses amis ont eu jusqu'à présent raison de l'hostilité que lui vouent naturellement les amis de Moscou. Ceux-ci se sentent, sur ce point, encouragés par les partisans du Dr Schumacher, chef du socialisme allemand, adversaire du chancelier dans la plupart des questions, surtout dans le « Plan Schuman » sur les aciers et charbons et la question de la Sarre. Vers la fin de 1951, le chancelier Adenauer et ses amis sont aux prises

avec ce grave problème allemand dont dépendent, en somme, l'avenir de l'Europe et la paix. Il trouvera la solution, c'est la conviction des Etats-Unis et l'explication de leur effort pour réarmer l'Allemagne occidentale dans une mesure pourtant, que la France craint trop... autonome, militairement. C'est ce qui ressort d'une déclaration de M. Robert Schuman, ministre des Affaires étrangères de France, dont on sait la prudence et l'esprit chrétien et vraiment européen.

\*

Des Etats-Unis, eux-mêmes, que dire sinon que 1951 les a encore un peu plus rivés au sort de l'Europe et engagés dans les affaires européennes devenues, pour une si grande part, des affaires américaines, à quoi la présence et le quartier général d'Eisenhower, grand chef de l'armée d'Europe, apporte un nouvel atout.

A ceux qui crient que cette emprise américaine est un mal pour l'Europe, les Etats-Unis répondent que c'est « un mal nécessaire », du moment que le vieux Continent serait déjà dévoré par le co-



#### COLONNES DE PRISONNIERS VIETNAMIENS

*qui s'en vont dans les camps des communistes subir le sort des vaincus. Pour combien de temps...?*



### RANGOON

*en Birmanie, une des rues principales de la capitale de ce pays où la « Main de Moscou » tente de fomenter des troubles contre la présence des Anglais et où plusieurs assassinats politiques furent perpétrés*

losse russe s'il n'y avait le colosse américain...!

« Mal nécessaire », comme le fut la guerre de Corée... qui n'en finit pas..., par la faute de Moscou encore et des Chinois que le Kremlin a lâchés contre les troupes de l'O. N. U.

Pour nous, enfants de l'Eglise, c'est une joie de constater que 1951 a confirmé la marche en avant du catholicisme dans le Nouveau Monde et que nos coreligionnaires marquent de plus en plus leur présence et y affirment leur action. D'où un prestige accru dans le monde, dans la hiérarchie comme chez les hommes de toutes vocations et professions. Les conversions marquent une extraordinaire progression au cours de 1951, sans aucun prosélytisme, de sorte que se vérifie et se confirme ce fait : l'Eglise catholique romaine avec ses trente millions de membres environ, constitue la plus forte Eglise du continent américain qui en compte tant ! Aucune autre ne présente chiffre pareil et aucune ne dispose d'une telle force parce qu'aucune n'est au bénéfice d'une telle unité : sous les ordres des évêques écoutés et du Chef

unique : le Pontife romain auquel les catholiques américains sont très attachés.

\*

Quant au sort des Missions et des missionnaires qui ont eu le bonheur d'échapper à la domination du communisme russe ou à l'influence russe — dont nous venons de dire un mot — l'année 1951 marque de nouveaux progrès qui, dans certaines régions, — de l'Afrique Noire, — dépassent la commune mesure de l'Apostolat et apportent la plus grande consolation et une providentielle compensation pour les missions momentanément arrêtées par la persécution communiste acharnée à emprisonner les pasteurs et à disperser le troupeau.

Voyez ce qui reste à faire ! En 1951, la terre compte 2.400.000.000 d'habitants qui, d'après les religions se répartissent ainsi :

400.000.000 catholiques dont 67 millions sous domination communiste ; 400 millions chrétiens non catholiques dont un très grand nombre sous domination communiste ; 1.600.000.000 non chrétiens dont 900 millions païens d'Asie, 350 millions mahométans et juifs, 100 millions fétichistes, 50 millions sans religion.



### HONG-KONG

*grand port britannique, un des derniers bastions occidentaux en Chine et où d'ores et déjà de magnifiques institutions chrétiennes sont sur le qui-vive ou mortellement compromises*





Ah!... ça c'est

du CAFÉ!

**CAFÉ «TROIS SAPINS»**



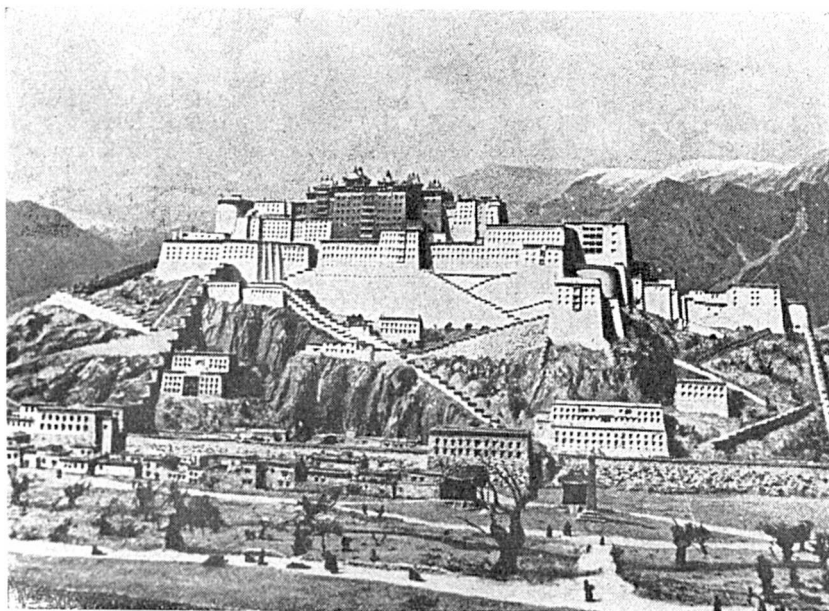
#### LE PAUTSCHEN LAMA

*d'obédience communiste, qui a succédé au Daï Lama « sur le trône éternel », le Daï-Lama étant, selon les traditions de ces peuples du Thibet, chef de la Religion bouddhique et incarnation de Bouddaha*



#### LE VRAI DAI LAMA

*qui a dû fuir Lhassa à l'approche des communistes et s'est réfugié dans le sud du pays où il est gardé soigneusement par ceux qui lui sont restés fidèles, soutenus par l'espoir du retour dans la paix*



#### LHASSA, CAPITALE DU THIBET

*et le Palais du Daï Lama, chef suprême, tant spirituel que temporel des quelque quatre millions et demi de Thibétains*

# Chauffages d'églises

Brûleurs à mazout

Chaudières à air chaud

Brûleurs autom. à charbon

**Installations complètes pour tous genres de combustibles**

NOMBREUSES RÉFÉRENCES

## **DÜRIG & KÖEHLI**

CONSTRUCTEURS

**DELÉMONT**

Tél. 2 10 59

Tél. 2 10 59

## *Léon Frésard S. A.*

— — — — —  
Fabrique de boîtes de montres  
— — — — —

**Bassecourt**

# SI LE PÈRE ÉTAIT LA...

Conte d'après  
les guerres

L'homme, un chemineau, qui se louait de saison en saison dans les fermes, au hasard de la grand'route, s'était arrêté aux abords du village que dominait le chemin sous bois d'où il venait de déboucher. Il eut un tressaillement ; un voile de mélancolie aiguë passa sur son visage résigné, sans révolte, et triste, immuablement. Le sang se fit plus chaud qui courait dans ses veines.

Il était bien loin de son pays natal. Pourtant, et sans être pareil, le décor surgit tout à coup devant lui l'évoquait puissamment. Par quoi ? Il n'aurait pu le dire tout d'abord. A y regarder de près, par ce débouché, cette éminence boisée à la pointe de laquelle se dressait ce calvaire délabré, puis plus loin, ce coude de route bordé de grands peupliers d'argent.

Tout le reste était différent, mais de là la première impression, saisissante avant que d'être analysée.

Dès lors, au lieu d'aller d'un pas lourd et pesant marquant rudement son empreinte, comme à l'accoutumée, sans lui-même y prendre garde, il avança sur la route avec une sorte de retenue, de respect instinctif du cadre, pour ne point troubler l'atmosphère, — comme dans un cimetière.

Il avança vers les maisons espacées. Et tout de suite, au détour du chemin, une petite ferme trapue, derrière le rideau fleuri d'un verger la masquant à demi, de côté.

Il s'arrêta de nouveau. Sans doute était-ce l'impression tout à l'heure éprouvée à la lisière du village qui, resuscitant le passé avec une force singulière dans sa mémoire qu'il s'était appliqué à engourdir pendant tant d'années de route interminable, lui faisait trouver cette ferme pareille à la sienne autrefois. Bon nombre se ressemblent, mais ce banc de pierre, du même côté du seuil, et ce pied de glycine courant le long du mur ?

Le chemineau dut se raidir. Ses jambes fléchissaient sous lui, comme s'il avait reçu dans la poitrine un coup dont la douleur lui remontait et lui serrait la gorge. Il s'assit sur le bord du fossé, en face, et passa sa main calleuse sur son front, soudain trempé de sueur.

Il regardait, l'air hébété, cette maison, ce mirage. Il aurait voulu pleurer doucement, — il claquait des dents, les mâchoires serrées.

Il épiait les gens de la ferme : des jeunes, la fermière et le maître du logis, lui-même, qui, justement, rentrait avec une voiture de fourrage.

L'attelage passait devant lui ; le trimardeur souleva son feutre informe, roussi par l'usure et les intempéries. Sans trop savoir ce qu'il faisait, d'instinct, comme un automate, il franchit la porte cochère derrière le char, aborda le fermier dans une attitude déférente et offrit de se louer.

— Ah ! ce n'est pas de refus ! Le travail ne manque guère et si tu as du courage... Tu t'appelles ?

— Le Fauchoux.

Ils se mirent tout de suite d'accord et le nouveau venu s'attaqua, sur l'heure, à la besogne.

\*  
\* \*

Le Fauchoux, c'était son surnom sur le trimard. Il avait figuré sur tant de certificats, jusqu'au jour où il avait été inscrit, par erreur, sur une pièce officielle, qu'il était devenu pour lui, en quelque sorte, un nom. D'ailleurs, dès le début, à présent si lointain, de son existence vagabonde, l'homme n'avait pas voulu que le nom que portaient ses enfants fût souillé par sa déchéance personnelle.

Comment, lui qui eût dû être un fermier aisé, un père de famille respecté, un notable dans son village champenois, en était-il venu, depuis tant d'années, à courir les routes ?

Il s'était si souvent refusé à l'évoquer, pour n'en point souffrir à l'excès et ne pas rendre trop cuisants ses remords, qu'il avait peine, aujourd'hui, à se rappeler son coup de folie.

C'était alors juste avant la guerre. Il était jeune, robuste, vaillant à l'ouvrage. Son épouse, aimante et confiante, était douée de toutes les qualités. Trois bambins qu'ils chérissaient égayaient la maison. La ferme qu'il tenait de ses parents était prospère.

Une aventure était passée par là, l'ensorcelant, et sa vie en avait été d'un coup ravagée, sans même qu'il sût s'en rendre compte sur-le-champ, comme une moisson riche est dévastée par l'orage. D'une période d'instruction, le réserviste qu'il était ne revint pas. Il désertait son foyer, abandonnant ses enfants, sa femme, laissant à cette der-

# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs



DISTRIBUTEUR OFFICIEL

## Périerat & Petignat

Garage des Ponts  
PORRENTUUY

Atelier électro-mécanique  
Carrosserie et peinture  
Service jour et nuit  
Chauffage central  
BOX

Téléphone 6.12.06

## PÆRLI & Cie

PORRENTUUY — Téléph. 6 11 60

Chauffages centraux, tous genres

Potagers à gaz de bois  
comb. avec chauffage central  
et service d'eau chaude  
Demandez nos prix sans engagement

## Bernard BEUCLER

RIDEAUX — TAPIS

Rue Traversière 5 — Tél. 6.16.03  
PORRENTUUY

## Optique médicale

Exécution d'ordonnances - Réparations

**J. GUSY** Place de l'Hôtel de Ville  
PORRENTUUY

## Comptoir des Tissus S. A.

PORRENTUUY

Même maison à  
Genève, Berne, Lausanne, Vevey

## Otto KURTH

Planchettes 21 — Porrentruy

CHARPENTERIE — SCIERIE  
MENUISERIE — COUVERTURE

Téléphone 6.14.39

ENCADREMENTS

RELIURE

CARTONNAGES

REGISTRES

Travail soigné Prix avantageux

## Paul Ernst

PORRENTUUY

Rue Traversière

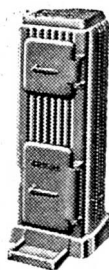
Téléph. 6.18.78

LE BIJOU

de votre appartement !  
un superbe

## FOURNEAU ou CALORIFÈRE

Voyez les superbes modèles  
exposés chez



## Louis FISCHER

Rue P. Péquignat 12

PORRENTUUY

Tél. 6 19 20



nière la charge de la ferme et, tout de même, par un reste de lucidité, tous les pouvoirs nécessaires pour administrer ses biens.

Un retour assez prompt sur lui-même avait failli le ramener au village. L'aventurière devait d'ailleurs bientôt l'abandonner, il le pressentait. N'osant pas revenir à l'improviste, il avait écrit à sa femme une lettre que celle-ci avait refusée sans l'ouvrir. Une seconde missive lui avait été de même retournée par la poste. Il était fixé : jamais plus son épouse ne consentirait à le revoir ; c'était bien dans sa nature loyale et fière.

Puis, sans qu'il ait eu le loisir de prendre un parti, la guerre était survenue et il avait rejoint de lui-même son corps. Il s'était battu avec le mépris bien compréhensible de la mort et c'est peut-être pourquoi, en dépit de sa bravoure, il était sorti indemne de l'effroyable épopée.

Aucune nouvelle ne lui était parvenue de sa famille qui avait dû vraisemblablement fuir la zone rouge : le foyer qu'il avait abandonné était, cette fois, bien détruit !

La guerre terminée, il ne songea même point à retourner dans la contrée. Son village était d'ailleurs de ceux que l'on ne devait jamais reconstruire.

Mais aurait-il pu, de toute façon, envisager la honte de se retrouver avec ses concitoyens, plus encore en présence de Jeanne, et surtout d'avoir à rougir devant ses enfants ? Et, vieilli avant l'âge, il avait commencé de traîner sur les routes sa lamentable existence.

\* \* \*

Si la ferme où il s'était loué était pareille à la sienne et dans un décor ressemblant vaguement, par certains points, à celui de son village détruit, c'était, parbleu ! que, réfugiée dans la région pendant la guerre, Jeanne avait été elle-même attirée par cette ressemblance. Elle s'était fixée là et, après quelques années de misère, les indemnités de dommages de guerre touchées non sans difficultés, en l'état d'absence de son mari, lui avaient permis de faire construire cette ferme.

Elle avait eu la satisfaction, après tant de douleurs et de peines, de bien marier son fils aîné et sa fille. Lorsqu'elle était morte, épuisée de labeur et minée par le chagrin, sa santé depuis longtemps ruinée par les soucis et les responsabilités qui l'avaient accablée toute jeune, les deux ménages et le fils cadet avaient continué de vivre ensem-

ble, exploitant le bien de famille en commun.

Avec une émotion intense, le misérable trimardeur comprit peu à peu tout cela, en entendant parier l'un l'autre, se gardant bien, dès qu'il fût mis en éveil, de laisser deviner sa véritable personnalité.

Après tant et tant d'années, le destin l'avait ramené à son foyer en deuil. Il retrouvait aujourd'hui hommes et femme les enfants que, malgré tout, il n'avait jamais cessé de chérir, — dont il avait tant souffert de s'être odieusement séparé.

Mais dans quelles conditions revenait-il ? Humble, inconnu des siens, employé aux plus rudes, aux plus vulgaires travaux, occupant à peine un bas bout de table.

Il frémissait de honte et d'horreur en imaginant que, s'il se faisait connaître, il verrait se dresser devant lui, farouches, sans pitié, vengeurs, les enfants auxquels Jeanne avait dû apprendre à maudire son nom.

Or, dès le premier repas dans la salle commune, il fut saisi d'entendre au cours d'une conversation entre les jeunes gens, son fils aîné dire tout à coup, gravement :

— En pareil cas, le Père aurait fait cela. C'est ainsi, croyez-moi que nous devons agir.

— Bien sûr ! dit sa fille.

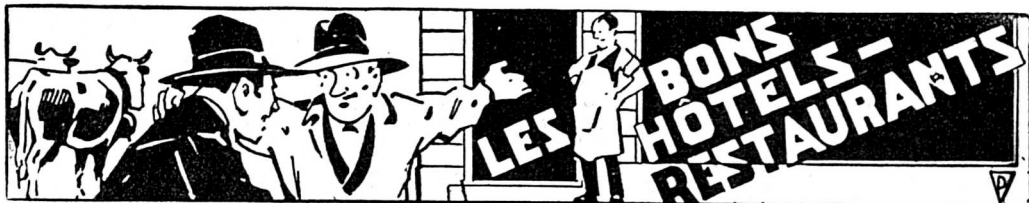
— Evidemment ! dit le cadet.

Sur quoi son gendre conclut :

— Il faut toujours se rappeler les exemples des anciens !

\* \* \*

Il n'y avait pas trois jours que Le Faucheur travaillait à la ferme — avec quelle ardeur, quel zèle, mais aussi quelle constante agitation du cœur — qu'il avait découvert cette chose imprévisible : Jeanne, au lieu d'apprendre à ses enfants la cruelle vérité, leur avait laissé croire que leur père était mort en héros à la guerre. Elle n'avait pas voulu qu'ils grandissent avec l'obsession d'être dans un foyer abandonné par son chef, la hantise douloureuse d'un aussi triste exemple. Elle n'avait pas voulu, par-dessus tout, que ses enfants se sentissent, en entrant dans la vie, eux-mêmes déçus par la déchéance qui résultait, pour le père, de l'acte monstrueux commis dans une heure d'égarement. Et — c'était inimaginable et sublime — elle les avait élevés dans le culte de la mémoire de son époux... Elle s'était atta-



## **Café-Restaurant sans alcool**

**TEA-ROOM**

**DELEMONT**

Rue des Moulins 8, tél. 2 13 79

**Excellente restauration**

à des prix modérés

On prend des pensionnaires

Bernard FRÉSARD-VENZIN

propriétaire

## **HOTEL de la CIGOGNE**

**ST-URSANNE**

Renommé pour ses fines spécialités  
et sa cave bien garnie

**CHAMBRES TOUT CONFORT**

Idéal pour vacances

Edmond PURY-DOMON

Tél. 5 31 35

## **Hôtel-Restaurant de la Couronne**

**ST-URSANNE — Tél. 5 31 67**

**MENUS SOIGNÉS**

**REPAS DE NOCES ET SOCIÉTÉS**

Truites — Spécialités du pays

Se recommande :

P. AUBRY-DESBOEUF.

## **Restaurant St-Georges**

**DELEMONT — Tél. 2 12 33**

Repas de nocés

Cuisine soignée

Vins l'er choix

Grande et petites salles pour sociétés

L. ROY-TENDON

## **RESTAURANT DES MALETTES**

A proximité du Monument des Rangiers

**RESTAURATION SOIGNÉE**

et **VINS DE CHOIX**

Téléphone 2 12 67

Se recommande : Famille GODINAT

## **Hôtel des Trois Poissons**

**COURCHAVON**

Téléphone (066) 6 14 78

**GRANDES SALLES POUR SOCIÉTÉS**

Cuisine soignée — Spécialités du pays

TRUITE — FRITURE — JAMBON

Se recommande le nouveau tenancier

W. Lehmann-Migy

## **Hôtel de la « Croix Blanche »**

**COURTETELLE — Tél. 2 18 31**

**SES MENUS SOIGNÉS**

SA CAVE RENOMMÉE

Se recommande :

Famille Justin HENNET.

## **Hôtel du Bœuf**

**ST-URSANNE**

**SPÉCIALITÉS CULINAIRES**

**GRANDES SALLES POUR REPAS**

de nocés et sociétés

Tél. 5 31 49

J. NOIRJEAN-BURGER.

chée avec tant de continuité à le leur montrer paré de plus de qualités encore qu'elle ne lui en avait connues dans ses brèves années de bonheur qu'elle en avait fait vraiment, pour eux, un exemple incomparable. Si bien qu'ils avaient pris l'habitude de se reporter, en tout et pour tout, à la mémoire pour laquelle ils éprouvaient tous, ainsi, la plus grande vénération. Tant de fois, elle avait énoncé : « Si votre pauvre père était parmi nous, en pareil cas, il dirait... » qu'elle disparue, ils répétaient cela en toute circonstance importante et, eût-on dit, avec un sentiment de piété.

Quand il l'eut bien compris, quand ce fut évident pour lui, Le Faucheur fut à la fois bouleversé d'admiration pour la femme, éperdu de gratitude, écrasé par la grandeur de l'image qu'elle avait faite de lui et qui, par contraste, lui faisait sentir plus encore son ignominie. Le remords s'accroissait d'autant en lui ; au point même de devenir intolérable. Un double de sa misérable personnalité planait, presque divinisé, sur le foyer déserté jadis !

\*  
\* \*

Le Faucheur n'avait eu bientôt qu'une idée : demeurer là, obscurément, le plus longtemps possible, — toujours. Son dévouement, son ardeur au travail, sa volonté secrètement tendue dans ce but obtinrent, l'importance de l'exploitation y aidant, que ce fût posé en principe.

Jamais il ne se ferait connaître de ses enfants. Il était sûr de lui : pendant de si longues années, il n'avait pas fléchi, s'étant une fois imposé de ne rien tenter pour forcer une porte que Jeanne ne lui avait pas rouverte tout de suite.

Et, pourtant, qui sait si elle ne l'eût pas accueilli d'un élan, après son martyre de la guerre ?

Il ne se ferait pas connaître... Il serait, jusqu'à complète usure, le serviteur modeste tenant au foyer une place insignifiante. Il entendrait toujours ses enfants dire entre eux, ou lui dire à lui-même, pour appuyer un ordre en l'expliquant : « Le Père disait ceci... Le Père ferait cela... »

\*  
\* \*

Chaque matin, le fermier assigne au vieil ouvrier agricole sa tâche du jour. Il l'emmène aux champs. Sans s'en douter, c'est lui, le fils, qui montre à son père l'humble devoir à accomplir, le

sillon qu'il faut tracer très droit... En le traçant, Le Faucheur, quand il se trouve seul, y laisse parfois tomber une larme qu'il n'a pas su contenir.

*Enrico Gabaldi.*

## Bons mots

### *A l'école rurale*

Le maître a expliqué la formation du poussin dans l'œuf et les enfants ont suivi la leçon avec la plus grande attention.

— Ainsi, conclut-il, pas de poussin sans œuf, pas d'œuf sans poule. Quelle chaîne admirable.

— Mon père peut obtenir des œufs sans poule, m'sieur, fait une voix timide au fond de la classe.

— Expliquez-vous, dit le professeur.

— Il élève des canards, m'sieur.

\*

Maurice convoite la main d'une jolie blonde prénommée Nicole, et l'accable de déclarations enflammées.

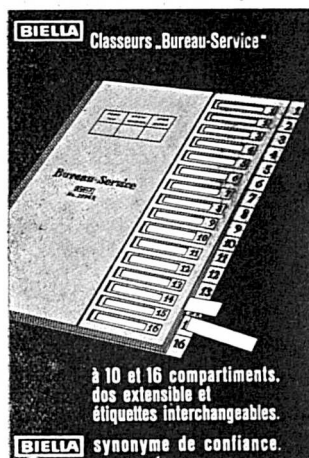
— Je vous jure que chaque matin, quand je me lève, ma première pensée est pour vous !

— Roger me disait la même chose avant-hier !

— C'est possible... seulement, moi, je me lève beaucoup plutôt que lui !



Même pour le plus petit **article de bureau**



il faut tenir compte de la qualité  
et de l'usage approprié.

Les produits

**BIELLA**

possèdent ces avantages-là, ils sont renommés  
et ils augmentent la joie au travail.

Vous trouverez un grand choix  
des  
produits sortant de la fabrique

**BIELLA**

dans les papeteries et les commerces d'articles  
de bureau

Manufacture de Bonneterie

**Paul Greppin**

ALLE

SPÉCIALITÉS : Bas et Chaussettes

**EXPLOSIFS**

**Telsites - Cheddites**

Détonateurs - Mèches - Amorces  
électriques - Cordeau détonant  
Allumeurs - Lampes de mineurs  
Brûleurs

**PETITPIERRE & GRISEL**

Société anonyme — Neuchâtel

MACHINES A PERCER « **VIR** »

avec moteurs - 4 types

MOULURIÈRE « **VIR** »

appareil mécanique pour moulurer, raboter  
et fraiser le bois  
spécialement utilisé dans l'ébénisterie

FABRIQUE DE MACHINES

**OTTO FLEURY**

Téléphone (066) 2 14 07

**VICQUES**

**Catellani Frères**

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

et produits en ciment

**COURROUX**

Bureau et chantier : Tél. 2 20 69

Privé : Tél. 3 72 10

## LE CHANOINE

Bovet...

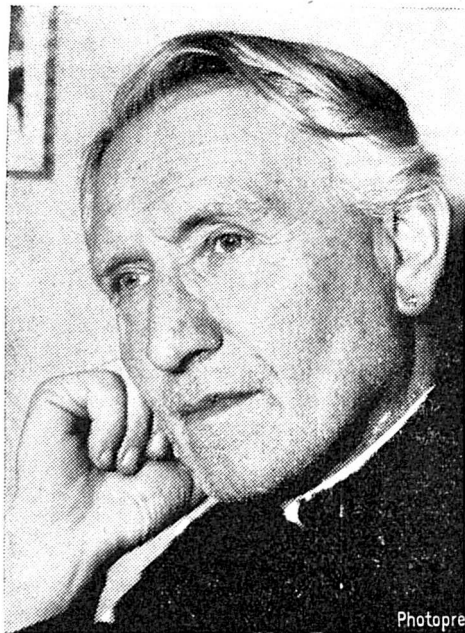
L'« Abbé Bovet » n'est plus. L'auteur du « Vieux Chalet » s'est éteint le 10 février 1951, à l'âge de 71 ans.

Joseph Bovet était un fils de notre terre, un authentique paysan. Il a chanté la beauté du pays et la vie de son peuple dans son Hymne à la Suisse, ses Chants de Gruyères ou son Armailli du Lac Noir. Il a chanté l'amour dans le « Chagrin de Madeleine ». Il a chanté le courage et l'espoir : en 1910 il composait le « Vieux Chalet » qui fit le tour du monde et peut être placé parmi les plus typiques de nos chansons populaires.

Il fut aussi un compositeur de musique religieuse, l'auteur de plusieurs festivals. Il donna à nos chorales un prodigieux essor et se voua à l'éducation musicale de la charmante petite chapelle des « Pinsons », dont chaque audition provoquait l'enthousiasme. Nommé chanoine de la cathédrale de St-Nicolas, il restait, pour ceux qui l'aimaient, l'« Abbé Bovet ».

Comme on reconnaît bien la silhouette du cher chanoine dans ce croquis d'une rédactrice à *La Liberté* de Fribourg, Madeleine Butignot, qui fut sa secrétaire :

« Debout devant la masse de ses chanteurs, ses mains extraordinairement expressives et vivantes établissant un contact entre eux et lui, comme si elles-mêmes créaient la musique, donnaient aux notes leur envol, comme si elles dessinaient la longue phrase musicale élégante, si remarquable dans les exécutions qu'il dirigeait. Sur le podium, durant une causerie-audition, entouré de ses petits chanteurs en blouses marin et bérêts bleus, parlant au public, plaidant pour la vie simple, la vie de famille, faisant appel aux enfants pour qu'ils respectent leurs parents, aux parents pour qu'ils comprennent leurs enfants. Faisant chanter, dans la cathédrale de St-Nicolas, les plus belles orgues qui soient, sa figure à la Liszt se détachant sous l'ogive de la voûte en un relief saisissant, comme surprise en pleine inspiration et sculptée dans la pierre grise. Ne jugeant jamais avec sévérité, charitable, bienveil-



Photopre

## ✠ LE CHANOINE JOSEPH BOVET

*Pas un Suisse, pas un Jurassien qui ne reconnaisse ici l'inoubliable « Abbé Bovet » qui restera un des confédérés les plus populaires de l'histoire moderne de notre pays, le bon artiste qui, par son art comme par son cœur, contribua le plus à faire aimer la Suisse et à rapprocher les Suisses de toutes confessions et opinions*

lant et bon comme il est rare de l'être, incapable de voir le mal et quand, décidément, il le faut bien, restant chaque fois étonné, peiné, meurtri comme s'il venait seulement de le découvrir. Dans la même heure, étant tour à tour pessimiste à fond et faiseur de bleu, créateur d'idéal, constructeur de beauté. Fatigué, malade, appelé de tous côtés par de multiples travaux, se redressant et partant à la tâche du moment, sa serviette sous le bras, haute silhouette noire et penchée, allant de l'avant, marchant parce qu'il le faut, parce qu'il le doit. Allant ainsi, nous le savons, jusqu'au jour où, frappé comme un chêne, il s'abattra et ne se relèvera plus ; alors il y aura un grand cœur de moins sur la terre... »



# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**INSTALLATIONS  
TRANSFORMATIONS  
RÉPARATIONS** de  
**CHAUFFAGES CENTRAUX  
INSTALLATIONS SANITAIRES**  
en tous genres

**Münger & Girard**

Faubourg St-Germain  
(ancienne remise Hôtel Paupe)

Tél. 6.21.33

**PORRENTUUY**

**VON DACH** c'est la plus ancienne entreprise  
de combustibles de la place  
**VON DACH** c'est la garantie d'une qualité  
impeccable  
**VON DACH** c'est un service propre, soigné,  
à l'instant désiré  
**VON DACH** c'est le fournisseur qu'il vous  
faut pour votre charbon, votre  
mazout, votre bois



**VON DACH FRÈRES  
COMBUSTIBLES  
PORRENTUUY**

Tél. 6. 11. 75

Pour vos **GRAINES**  
potagères, fourragères et de fleurs  
de qualité sélectionnée, adressez-vous en  
toute confiance à

**W. WIELAND**

Rue du Temple Porrentruy Tél. 6 14 86

Pour vos  
**AMEUBLEMENTS, LITERIE et TAPIS**  
**E. MERÇAY**

Allée des Soupirs Téléphone 6 16 59  
**PORRENTUUY**

**Henri JUBIN - Ebénisterie**

Tél. 6.13.35 - Porrentruy - Planchettes 26

**MEUBLES BOIS DUR ET SAPIN**

Spécialités :

Chambres à coucher — Salles à manger  
Cercueils

**F. REICHLER**

Entreprise Générale

**ELECTRICITE — RADIO — TELEPHONE**

Installation — Vente — Réparations

Rue Pierre Péquignat 38 — Téléph. 6.17.58

**Pierre Beuret, Porrentruy**

**FLEURS ET SPORTS**

Spécialiste pour les articles de deuil  
Couronnes en tous genres, cierges, crêpes  
Service Fleurop-Interflora - Tél. 6.18.18

**LIBRAIRIE CHENAL**

**Succ. Marg. Houlmann**

**PORRENTUUY**

Rue Traversière Téléph. 6.13.42

Articles de bureaux et d'école

Grand choix de porte-plumes réservoir

Livres et articles religieux

**CHAUSSURES**

**LUCIEN SURDEZ**

**PORRENTUUY**

Téléph. 6 18 16

Sous les Portes

Entreprise de Peinture et Gypserie

**R. MARI & FILS**

(Succ. de M. MAGGI)

Faubourg de France

Porrentruy

**TRAVAUX PLASTIQUES**

**ENSEIGNES**

**PAPIERS PEINTS**

Le **TAPIS** de bon goût !

Les **LINOLEUMS** pratiques !

Les **PAPIERS PEINTS** dernier cri !

comme les meilleurs **VERNIS**

s'achètent toujours chez

**M. MAGGI**

**H. BASSAND-MAGGI, succ.**

Faubourg de France 17 **PORRENTUUY**

Matous

Escargots

et carabine

## Une Aventure de Vacances

Que voulez-vous, c'est ainsi. Il y a de par le monde, des gens qui collectionnent les timbres poste, les capsules de bouteilles ou les cendriers en céramique. D'autres font tout à la fois. C'était le cas pour Jacquy.

Jacquy est étudiant en tout. Il est philatéliste, sportif, spéléologue, numismate, naturaliste et, forcément, un peu dingo.

Cette année-là, l'exposition d'histoire naturelle dans notre ville et la lecture de Fabre l'avaient incité à pénétrer plus avant, pendant les vacances, dans le mystère de la vie des escargots.

Il partit donc pour la campagne dans la petite maison que ses parents possédaient dans les faubourgs de Machinville. Il se mit au travail avec la conviction qu'il allait faire avancer d'un quart de tour la roue du char de la science...

\*  
\* \*

Tout le monde sait qu'un escargot met septante-sept jours bien tassés pour grimper sur un arbre normal. Le Jacquy partant de ce principe avait attaché un phare d'auto à un piquet du jardin. Il réunissait une bande d'escargots choisis qu'il lâchait le soir dans les salades sous les feux de son sunglith. Il se mettait à plat ventre sous le coup de onze heures du soir et suivait les évolutions de son corps de ballet pendant une paire d'heures. C'était marrant mais pas pour lui. Sa meute évoluait dans un rayon d'environ 80 à 95 centimètres. Cela ne lui faisait pas beaucoup de chemin et les aspérités du terrain s'inscrivaient en rouge sur son devant. Bref encore...

Était-ce la saison ? Était-ce la chance ? La lune ? Le Jacquy fut heureux dès le premier soir. Le grand secret des escargots caché jusqu'à ce jour aux savants naturalistes (Jean Rostand par exemple qui en discute encore) lui fut révélé à l'ombre d'un pied de poireaux de l'année d'avant.

Le deuxième soir il vit un escargot qui avait mangé trop vite, bailler consciencieusement et grâce à sa loupe pour tim-

bres poste, il put étudier la conformation de son arrière gorge. Le troisième, rien. Simplement un terrible mal de reins et un rhume de cerveau quelque chose de maison.

\*  
\* \*

C'est ici que les choses se gâtèrent et que les matous entrèrent en jeu. Que voulez-vous ? C'était leur saison. Vous connaissez tous leur chant grave ou aigu selon les sexes. Ces miaulées formidables qui montent en flèche et redescendent en cascades harmonieuses avec, comme toile de fond la lune, pleine et qui rigole, en inondant le matou sur le mur de sa fadeur blanche !

\*  
\* \*

Le Jacquy compris que ces chats-rognes allaient lui faucher son étude. Allez étudier les tendres escargots alors que toutes les touffes du jardin dardent deux yeux phosphorescents et que des corridas sans pitié se jouent dans les pieds de tomates !

Il résolut froidement de les bouziller. Il commença par l'eau bouillante. Résultat : une plate-bande de reine-marguerites sous la fenêtre, réduite en bouillie. Cela bouille trop, pensa-t-il.

Il continua par l'arsenic. Les chats vinrent boire jusqu'à la lie ce lait trompeur. Mais après une journée... dépurative, ils revinrent plus vaillants que jamais.

C'est alors que le Jacquy décida d'employer le remède suprême : la carabine. Mais pour ne pas être embêter par ses voisins il acheta un « silencieux ».

Ah cette journée d'avant la victoire ! Ah ces heures d'après-midi où on regarde amoureuxment l'arme qui va vous libérer ! A la nuit, il ferme ses volets lamelles horizontales, et s'installe après un frugal repas, derrière la fenêtre ouverte, une chaise toute préparée en repassant sa leçon : « Je m'asseois, je vise tranquillement et pan ».

A peine avait-il ainsi ruminé que la lune éclairait son petit mur. A peine la lumière jouait-elle de ses premiers rayons qu'un superbe matou arrivait, installait solidement son train arrière, levait la tête et... en avant la musique. Raou rrou... ou âou âou miou... Enfin voyez le genre. encore une fois.

Cela y est dit le Jacquy. Premier temps, je m'assieds. Il le fait en tenant sa gachette de la main droite et patatras ! se

retrouve sur son derrière la chaise ayant craqué d'une patte.

Je ne vous redirai pas le mot qui sortit des lèvres du Jacquy ; ce ne serait pas poli. D'ailleurs c'est sans importance.

Mais tout de suite son souci fut pour sa balle (car il n'avait pas lâché la carabine). Et bien entendu, en tombant il avait pressé la gachette, le coup était bel et bien parti... Mais où, grands dieux ?

\* \* \*

Vous auriez vu le Jacquy se coucher, c'était tordant, on aurait dit un condamné à mort. (Faut vous dire que de chaque côté de sa cahute il y avait des voisins.)

Le lendemain matin, il se leva et tout de suite l'histoire du coup de fusil lui rentra dans la conscience comme un bourdon rentre au petit matin dans un fruit gâté.

Il essaya son petit déjeuner. Il avala une petite sardine de rien du tout et ensuite une rondelle de tomate, mais il s'arrêta : la sardine et la tomate se cavalait après dans son estomac...

Ce fut vers les huit heures que la catastrophe se précisa : on frappa à la porte.

Comme un automate Jacquy alla ouvrir. C'était son voisin, un homme d'une bonne quarantaine d'années, comptable tranquille et père d'une fille de 22 ans. Signe particulier : accent alsacien et calvitie avancée.

« Monsieur, lui dit-il, tout le monde dans la rue connaît votre haine des chats. Mais, je regrette que hier soir ma fille ait été blessée alors qu'elle était à la fenêtre que voici. Et d'un geste tragique, il désignait sur la gauche, la fenêtre du crime. Je vous attends ce matin pour un arrangement à l'amiable. Vous m'éviterez de recourir à la justice. Au revoir, Monsieur. »

\* \* \*

Vous ne savez pas ce que c'est qu'un empoisonnement général ? Non. Evidemment il faut avoir vécu de pareils moments :

Les jambes sans force, les bras qui retombent, le souffle court, la tête vide et un cœur énorme qui bat partout sous votre peau. Et ce que ça provoque comme dérangement... Enfin passons.

A 10 h. 20 exactement, le Jacquy ouvrit le loquet de son voisin, couleur d'escargot à jeûn (Jacquy, pas le voisin).

— Entrez, Monsieur, dit le voisin bôlement.

Un intérieur coquet, une maman complète et aimable. Et là étendue sur une chaise longue... la victime.

— Asseyez-vous, Monsieur.

Comble de cruauté, la maman de la blessée lui approche le fauteuil d'osier juste à côté de la chaise longue.

La grande fille un peu pâle (pas trop) n'avait aucune blessure visible. Jacquy ne vit que ses grosses nattes noires, sa petite blouse rose un peu échancrée en carré et de lourdes paupières baissées.

Son cœur battait toujours au même rythme fou.

— Allons, montre ta blessure, Olga.

Olga soulève le côté gauche de son élégante liseuse en laine bleue poilue. Son bras était bandé au-dessus du coude.

— Dois-je défaire, maman ? demanda-t-elle d'une voix dolente.

— Oh non ! non ! fit le Jacquy, je ne pourrais pas...

Deux grands yeux marrons se levèrent vers lui étonnés, mais les paupières vinrent tout de suite les cacher pudiquement.

— Oh ! Mademoiselle, fit notre homme, croyez bien que... je... que c'était...

Ben, j'aime mieux vous le dire. Cette phrase ce fut sa plus belle. Il s'est fichu dans les petites branches, comme disait mon caporal. Un fouillis de bégaiement. Si bien que l'Olga avait de la peine à se retenir de sourire.

\* \* \*

On passa à la cuisine où Jacquy se déclara prêt à tout payer et raconta son triste accident. Et le papa, bon enfant, paya le cinzano. Jacquy se leva et demanda la permission de revenir prendre des nouvelles.

— Hein Olga, tu endends ? dit le père.

— Mais bien sûr, Monsieur, vous pouvez revenir !

\* \* \*

C'est en rentrant chez lui que Jacquy s'aperçut qu'un apéritif sur un homme faible a des effets curieux. Il sentait son verre de cinzano s'étirer en lui, pousser des pointes comme les fraisières, jusqu'au bout de ses membres, l'engourdir, l'attêdir, l'alléger.

Et c'est à ce moment-là, paraît-il, que la fumée de sa cigarette en profita pour se mettre devant ses yeux, à se rouler en volute et dans chaque volute un œil

couleur noisette dorée, tantôt narquois, tantôt sévère...

— C'est pas possible, grommela Jacquy. C'était pas du cinzano, c'était de l'opium !

Bref, il s'endormit enfin d'un sommeil qui n'était pas celui du juste mais qui lui fit du bien tout de même.

\*  
\* \*

Le lendemain, deuxième séance de bafouillage dans le même petit fauteuil, à côté de la même chaise longue. Mais cette fois, les yeux noisette se soulevèrent plus souvent, battirent d'émotion quand Jacquy dit à Mademoiselle Olga :

« Ah ! Mademoiselle ! si vous vouliez... »

Une qui n'a pas bafouillé, c'est l'Olga qui te lui répondit en pleine figure :

— « Mais Monsieur ! je ne peux pas vous refuser, vous m'avez blessée avant que je ne vous aie vu ! »

Et toc...

\*  
\* \*

Ils se sont mariés.

Ils sont heureux.

Ils ont un chat.

*O. Daincourt.*



## UNE MESSE

sous

## la Révolution

Alors qu'on se demande si l'on peut encore espérer, si grande est la puissance du Mal dans certains secteurs de chrétienté, au moment où tous nous frémissons à la pensée de ce qui se passe derrière le Rideau de fer, chez les peuples en proie aux persécuteurs, il est bon de rouvrir l'histoire. On y voit des passes terribles qui eurent quand même un lendemain de victoire. « Dieu ne meurt pas ! » C'est la raison de cette étude dans les vieux Documents sur une ère terrible de l'Eglise de France.

Voici l'histoire d'une Messe sur une galiote de Nantes en 1794.

### *Entassés sur une sapine*

Le diocèse de Nantes est une des contrées où la persécution religieuse fut des plus violentes au temps de la Révolution. Aussi, la sainte messe y fut-elle célébrée souvent dans des circonstances tragiques par les prêtres réfractaires à la loi du serment. L'une des plus émouvantes fut dite dans l'entrepont d'une galiote hollandaise, où se trouvaient emprisonnés quelque 60 prêtres angevins ou niervais.

Chacun sait que la loi du 26 août 1792, qui exile ou déporte les prêtres inser-

mentés, exempte de cette peine les prêtres infirmes ou sexagénaires : ceux-ci sont réunis dans une maison commune, au chef-lieu du département. Cette maison commune devint très tôt une prison.

En conséquence, dans la Nièvre, comme dans les autres départements, cette réclusion des ecclésiastiques, vieillards ou infirmes, avait été opérée, dès 1792. Aux vieillards, on ajouta, dans la suite, quelques prêtres réfractaires plus jeunes, arrêtés de ci, de là.

Mais ces prisonniers coûtaient à la nation, et ils tenaient, dans les prisons, de la place qu'on eût volontiers réservée pour d'autres détenus. En février de l'an 1794, un représentant en mission, nommé Noël Pointe, eut l'idée d'envoyer ces prêtres à Nantes. Dans quel but ? Le représentant ne pouvait arguer que, de Nantes, ces prêtres seraient plus facilement déportés en Guyanne, selon la loi du 26 août 1792, puisque, précisément, les vieillards et infirmes étaient exemptés de cette déportation de par cette même loi. Noël Pointe espérait-il qu'à Nantes on ferait disparaître dans la Loire ces ecclésiastiques, comme on l'avait fait, spécialement les 16 et 27 novembre précédents, pour 90 prêtres nantais et 51 prêtres angevins ?

Quoi qu'il en soit, le 14 février 1794, 61 prêtres de Nevers furent entassés sur un bateau à destination de Nantes. « 16 sans-culottes, tant gardes nationaux que marins », les accompagnaient.

Le neuvième jour de voyage sur la Loire, un convoi atteignit Amboise : dans une lettre envoyée de cette localité à la Société populaire de Nevers, les gardes déclaraient « qu'ils n'avaient pas encore trouvé l'occasion de se défaire de leurs

# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Des prix toujours plus bas, une Ristourne plus grande

en concentrant tous vos ACHATS en :

**Alimentation - Boulangerie**  
**Boissons - Articles de ménage**  
**Combustibles - Fourrages**  
**Engrais - Chaussures - Textiles** à la

Montant de la Ristourne versée  
depuis la fondation de la Société : **Fr. 4.749.629.-**

**SOCIÉTÉ**  
**COOPÉRATIVE DE**  
**CONSUMMATION**

• DELEMONT & ENVIRONS • MOUTIER •

## Halle aux Meubles

A. JEANNIN

Rue de Chêtré 8 Téléphone 2 18 04  
DELEMONT

ACHATS — VENTES — ECHANGES

OUVRAGES DE DAMES  
LAINES - CHAUSSETTES - FOULARDS  
MERCERIE - etc.

Fournitures pour Smyrne au

**Magasin J. PAUPE**

DELEMONT

## Maison SAUVAIN

ARMURIER

DELEMONT - Rue de Fer 16 - Tél. 2 15 74  
Armes - Munitions - Cibles - Réparations  
de toutes armes — Grand choix d'articles  
de pêche

Ch. post. IV a 5822 Se recommande.

## Laiterie Centrale

DELEMONT

MAISON SPÉCIALE  
POUR LES PRODUITS LAITIERS

## D. ZÜRCHER

Rue de fer - Tél. 2 14 77 - Place Neuve  
INSTALLATIONS ELECTRIQUES

Lumière — Moteurs — Cuisson — Chauffage

Machines à laver — Téléphone, etc.

Achetez avantageusement : **Habilllements**  
**Confections et sur mesure — Manteaux**  
**chauds ou de pluie — Sous-vêtements, etc.**

Parapluies — Réparations

« A LA SAMARITAINE »  
Grand'rue 46

**F. aMARCA FILS**

DELEMONT — Tél. 2 12 13

## Salons de coiffure Ed. HIRT & FILS

49, Avenue Gare — Tél. (066) 2 12 19  
DELEMONT

Demandez nos

**NOUVELLES PERMANENTES**

à l'huile et tièdes

**PERMANENTES FROIDES**

Elles vous donneront entière satisfaction

Plus de cheveux desséchés,  
des boucles et ondulations souples et durables

## ECOLE D'ACCORDEON



MUSIQUE INSTRUMENTS

Grand'Rue 28 Delémont

Delémont

Porrentruy

Moutier

Bassecour

Tél. 2 18 95



voyageurs et qu'ils n'avaient qu'à se louer de leur soumission et de leur douceur ».

On arriva à Angers le 3 mars ; les prêtres y furent enfermés au château : c'est que la navigation était interdite, à ce moment, sur la Loire, entre Angers et Nantes. Que faire en cette occasion ? se demandait le Comité révolutionnaire d'Angers. Il écrivait sur son registre, ce 3 mars : « La majeure partie de ces scélérats, ci-devant sacrés, est empêtrée de maladies... et ne peut, par conséquent, aller pédestrement à Nantes. » D'autre part, les voitures étaient rares. Il fallut bien « arrêter révolutionnairement que ces 61 contre-révolutionnaires demeuraient enfermés à la citadelle ».

Mais ils allaient y consommer des subsistances. Le Comité d'Angers écrivit, le 5 mars, à Francastel, le conventionnel connu, alors en mission à Nantes : « Citoyen, indique-nous quelle marche nous avons à suivre pour ces 61 scélérats... Te les enverrons-nous à Nantes ? Les ferons-nous fusiller au coin d'un bois ? ou les embarquerons-nous sur la Mayenne, pour leur faire faire la pêche au corail ?... » Francastel fut d'avis qu'on les « laissât aller à leur destination ». « On ferait bien, ajoutait-il, de faire partir avec eux ceux qui étaient encore à la Rossignolerie ».

La Rossignolerie était une maison d'Angers où se trouvaient enfermés 15 prêtres, qu'on n'avait pas osé envoyer à Nantes, en novembre 1793, à cause de leurs infirmités : ils avaient ainsi échappé à la noyade du 27 de ce mois.

En conséquence des avis de Francastel, dans la nuit du 12 au 13 mars, les prêtres de Nevers et ceux de la Rossignolerie furent entassés sur une sapine, un de ces bateaux plats réservés aux marchandises que l'on dépeçait ordinairement au lieu de leur arrivée. Il en fut ainsi de la sapine du 13 mars : de ses planches, on fit des cercueils pour les morts du Sanitat.

### *L'effroyable martyre de 76 vieillards*

Le 15 mars, le pitoyable convoi arrive enfin à Nantes : il y avait un mois qu'on avait quitté Nevers. A 8 heures du soir — il faisait nuit noire, — la sapine accosta, en aval de la ville, une galiote hollandaise, qui s'y trouvait ancrée. Ce fut d'abord la visite des prisonniers, c'est-à-dire le pillage de tout ce qu'ils possédaient de valeurs, y compris par-

fois les vêtements. Le transfert brutal suivit aussitôt : il fallait monter sur la galiote, puis descendre dans l'entrepont de celle-ci. Et il s'agissait de vieillards, d'impotents, de malades... On devine les contusions, les cris et les blasphèmes, les ricanements aussi, dans la nuit froide, au-dessus de l'eau qui dévale...

Dans l'entrepont, c'est l'obscurité complète, des cordages encombrant le plancher ; un baquet de latrines, non vidé, laissé par de précédents prisonniers, empest le réduit ; celui-ci, construit pour 40 marins, reçoit 76 vieillards ; au surplus, l'eau suinte à travers les planches : n'est-ce pas la noyade immédiate ? se demandent les pauvres infirmes, en cherchant à tâtons une petite place où ils puissent s'asseoir.

Tous ces détails nous sont fournis par l'un des survivants de cette hécatombe, M. l'abbé Imbert, qui devint, plus tard, curé de la cathédrale de Nevers. Le jour vint enfin, ajoute-t-il, et l'on s'arrangea pour assainir l'entrepont et y mettre un peu d'ordre. Mais la secousse avait été trop forte pour quelques-uns des vieillards. Il y eut un mort le 16 et un autre le 17 mars.

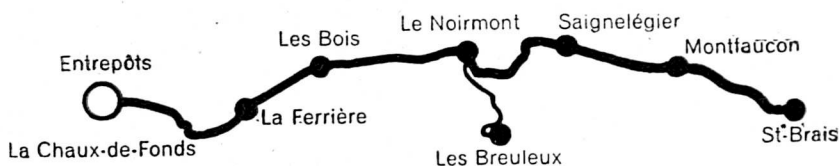
Un autre danger menaça promptement : on était sans vivres. Les deux premiers jours il ne vint pas de pain ; un morceau de viande, d'environ 3 livres, envoyé par charité, fut seul partagé, le second jour, entre les prisonniers.

Les jours suivants, d'autres aumônes leur furent faites : nourriture, boisson, linge, remèdes leur étaient apportés par des personnes charitables, émues de tant de dénuement ; mais souvent le citoyen Bigot, concierge de la galiote, eut le cynisme de vendre aux détenus ce qui leur était apporté gratuitement.

Bientôt ce fut la dysenterie qui sévit parmi les malheureux entassés dans l'entrepont ; il y eut de nombreux morts ; on exigea chaque jour, que les prêtres valides montassent eux-mêmes leurs morts sur le pont ; là, un officier public prenait les noms des décédés ; les corps, dénudés, étaient alors transportés sur le rivage du fleuve, où ils demeuraient exposés jusqu'à l'heure où l'on prenait enfin la peine de les enfouir en terre.

Le 21 ou 22 mars, les prisonniers adressèrent au Comité révolutionnaire de Nantes la lettre suivante, qui décrit leur lamentable situation :

« ... Il est mort, ce matin, un des 73 prêtres de la Nièvre, dont 15 d'Angers, détenus vis-à-vis du poste, dans un bâ-



## LES COOPÉRATIVES RÉUNIES

rendent les plus grands services à la population des

### FRANCHES-MONTAGNES

par un approvisionnement rationnel au juste prix

**COOPÉRATIVES**  
*Réunies*

DEFENDENT VOS INTERETS DE CONSOMMATEUR

## „Sous les Vieux Toits“

de Jos. BEURET-FRANTZ

L'édition s'épuise.

Profitez!

L'ouvrage ne sera pas réimprimé

A la

Lithographie Frossard

PORRENTRUUY

## VOTRE CAVIE

sera avantageusement et bien  
garnie en

**vins de table, vins fins,**

**liqueurs et spiritueux**

par la maison

**E. Brêchet & Cie**  
**Soyhières**

Demandez offres et échantillons

**Téléphone (066) 3 01 12**

timent hollandais : c'est le quatrième qui succombe en six jours... Plus de 20 malades ou moribonds poussent des cris affreux, faisant sous eux, parce qu'on ne peut ni les lever, ni les changer ; point d'autres lits que les planches ; des plaies gangrenées ; un air méphitique ; le froid des nuits les glace ; la vermine, le défaut de linge, une fermeture hermétique qui suffoque ; le défaut de sommeil par suite des cris aigus et plaintifs des malades... Il est impossible que vous ne vous intéressiez à leur prompt translation dans une maison de réclusion, et que, provisoirement, vous n'agissiez pas pour leur envoyer l'officier de santé... Si le pain tant réclamé n'eût pas été apporté ce matin le nombre des morts eût augmenté... » La lettre est signée : « Les 72 détenus vis-à-vis de la Sécherie. »

Ainsi donc depuis le 15 mars, les malheureux étaient demeurés sans secours et sans pain. Leur lettre fut remise à la municipalité par Grandmaison ; le maire, Renard, en fit part à son Conseil, le 24 mars et le Conseil décida de faire distribuer aux détenus « une demi-livre de pain et un quart de livre de riz ».

Restait la question de salubrité : à deux reprises, des commissaires vinrent sur la galiote, s'approchèrent de l'entrepont en se bouchant le nez, et s'en retournèrent, indifférents. Le 8 avril, cependant, le Comité révolutionnaire écrivit sur son registre : « Lettre du citoyen Boivin, commandant de la place... au sujet des prêtres détenus à la galiote hollandaise, qui, si l'on n'y remédie, empoisonneront bientôt tous ceux commis à leur garde. »

Les choses en vinrent à tel point que, le 24 avril, une pétition fut faite au Comité révolutionnaire, où l'on peut lire : « Pétition de plusieurs citoyens qui demandent qu'on fasse descendre plus bas la galiote hollandaise où sont détenus les prêtres réfractaires destinés à la déportation, parce qu'il en sort un principe de corruption qui fait craindre pour ceux qui sont auprès de cette galiote. »

*Et, comme dans les Catacombes,  
l'Hostie s'éleva...*

Or, c'est dans ces conditions lamentables que fut célébrée, dans l'entrepont, la messe du Jeudi-Saint, nous conte l'abbé Charrier dans ses « Mémoires d'un prêtre nivernais ». Privés de tout secours, les malheureux eussent voulu du moins commémorer l'anniversaire de l'institution de leur sacerdoce et de l'Eucharistie. Or, l'un d'eux, à force d'habi-

leté, avait réussi à garder sur lui quelques pains d'autel. Un peu de vin fut acheté à prix d'or, à l'un des gardiens. Un simple verre serait le calice ; une serviette, découpée, fournirait le linge d'autel ; quelques planches posées sur un tonneau, seraient la table d'autel.

Un Bref du Pape, en date du 5 octobre 1793, donnait aux prêtres persécutés de grandes facilités quant aux règles liturgiques à observer dans la célébration de la messe. On en profita : M. l'abbé Mallapart, archiprêtre de Lusy, dans la Nièvre, doté d'une belle mémoire, se chargea de célébrer le « mystère ». Sans pierre d'autel, sans ornements, sans cierges, probablement sans missel, il commença la cérémonie. Trois des prêtres internés, étaient des assermentés ; M. Mallapart fit une brève allocution, reçut la rétractation de ces pauvres égarés ; puis ce fut la Consécration, dans la demi-obscurité, dans l'air putride que n'arrivait pas à renouveler l'écoutille de 15 pouces au carré, qui seule aérerait et éclairait le sinistre cachot. Les vieillards, infirmes, malades, entassés pêle-mêle sur les planches nauséabondes, ne virent pas sans émotion s'élever au-dessus de l'autel l'Hostie qui les venait visiter, en des conditions que n'avaient pas connues les Catacombes.

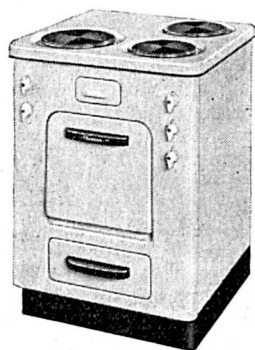
Et ce fut la communion distribuée parcimonieusement, mais à tous, communion qui serait, pour le plus grand nombre d'entre eux, le saint Viatique.

#### *60 morts sur 76 détenus*

On pensait cependant, toujours, à déporter les prêtres internés dans la galiote, bien que ceci fût illégal. L'agent maritime Even finit par trouver un bateau propre au transfert jusqu'à Brest. Mais il lui fallait aussi des vivres pour huit jours. Le 10 avril, le Comité révolutionnaire, ayant délibéré, en écrivait à la municipalité : « ... Voyez ce que vous pouvez faire... Les plus promptes décisions tourneront à notre avantage, puisque nous serons débarrassés d'une secte qui nous infecte... »

Le 18 avril, eut lieu l'embarquement pour Brest : le convoi comprenait 31 prêtres nivernais et autant d'ecclésiastiques des Côtes-du-Nord, arrivés à Nantes vers le 25 mars. Pourquoi 31 Nivernais seulement, alors que la galiote avait reçu 76 détenus le 15 mars ? C'est que, depuis ce jour, 16 prêtres de Nevers et 14 d'Angers étaient décédés : le registre de l'état civil

**Aujourd'hui plus que jamais**



## **La cuisson électrique**

s'impose à chaque ménagère

**ÉCONOMIQUE AVANT TOUT**

elle intéresse toutes les bourses

Tous renseignements par les

# **FORCES MOTRICES BERNOISES S. A.**

ou leurs INSTALLATEURS CONCESSIONNAIRES

*Société jurassienne*

## **de Matériaux de Construction S.A.**

### **DE L É M O N T**

Tout pour la construction

Fabrication de produits en ciment

SPÉCIALITÉS:

**Escaliers et dallages poncés en  
imitation toutes teintes**

**Fenêtres en béton**

**Béton translucide**

**Éléments préfabriqués en béton  
de haute résistance**

DE L É M O N T

Tél. 2 12 91 - 92 - 93

de Nantes (section Sanitat - Hermitage), relate leurs noms, prénoms, âges, emplois, etc., sauf pour un, dont le décès nous est connu par la relation de M. Imbert.

Au surplus, 15 détenus, mourants, préférèrent demeurer dans la galiote; c'est donc un total de 45 morts ou mourants qu'il faut défalquer des 76: restent bien 31 partants pour Brest.

Sur les 15 prêtres angevins, 14 étaient décédés, le seul survivant mourait peu après le 15 avril. C'est que ces malheureux étaient déjà à bout de leurs forces, on l'a vu, en novembre 1793. Quand l'armée vendéenne prit Angers, le 3 décembre, leur prison de la Rossignolerie fut ouverte, mais les pauvres vieillards ne purent en profiter pour s'échapper. Il n'est pas étonnant qu'aucun n'ait pu survivre au brutal déplacement de mars 1794.

Qu'allaient devenir les 15 malades demeurés sur la galiote le 18 avril? 6 d'entre eux allaient mourir dans la semaine, et 4 autres dans le mois suivant. Pour ces derniers, ils avaient été transférés au Bouffay le 26 avril.

Selon la déposition de Bigot, concierge, dans le procès de Carrier, ils y survivaient encore le 1er novembre 1794.

Quant aux 31 déportés à Brest, 20 étaient morts avant avril 1795, donc avant une année passée à Brest.

Si, maintenant, nous récapitulons, nous trouvons: 16 Nivernais et 14 Angevins décédés sur la galiote, de la mi-mars au 18 avril 1794, et 6 autres décédés dans la semaine d'après le 18 avril, soit 36 décès. Puis, 4 morts au Bouffay en mai 1794, et 20 morts à Brest en l'année qui suit le 18 avril 1794. C'est donc un total de 60 morts, provoqués par les mauvais traitements et un régime barbare, sur 76 vieillards détenus pour délit d'opinion. Ce fut donc presque aussi meurtrier et ce fut cent fois plus affreux que les noyades de prêtres des 16 et 27 novembre.

Du moins, nous dit M. Imbert, eurent-ils la consolation de communier deux fois dans leur inhumaine prison et l'une de ces fois fut le Jeudi-Saint de l'an de grâce 1794.

*J.-B. Russon.*



**LA SAINTE COMMUNION DANS UN CAMP DE PRISONNIERS DE GUERRE**  
*Cent-cinquante ans plus tard, pour d'autres captifs, dans les camps de prisonniers de guerre et les camps de concentration en Allemagne et ailleurs, la Sainte Hostie était le seul réconfort de ces malheureux, séparés du monde par les barbelés et la haine des hommes*



# Crème « Albert »

Marque déposée

**Laboratoire Fessenmayer, Bâle**

Guérison rapide et certaine des crevasses, brûlures, rougeurs des enfants et des adultes, pieds blessés, coup de soleil, plaies variqueuses et en général de toutes les plaies et affections de la peau. Excellent adoucissant, enlève le feu du rasoir.

En vente depuis 45 ans  
dans toutes les pharmacies et drogueries

# Tonique Quinal

le fortifiant par excellence

pour

malades, convalescents, personnes fatiguées ; combat l'anémie

½ litre fr. 4.50

1 litre fr. 8.50

Dépôt :

**Pharmacie Montavon**

Tél. 2 11 34

Tél. 2 11 34

**DELEMONT**

Prompte expédition par poste

# Caisse d'Epargne de Bassecourt

Succursales :

**PORRENTROY et DELÉMONT  
BUREAU A MOUTIER**

Réception de fonds contre bons de caisse à 3 et 5 ans ferme, en carnets d'épargne et en comptes courants.

**PRÊTS HYPOTHÉCAIRES**

Toute autre opération de banque

Demander conditions

# FISCHER Frères

**BIENNE** Maison fondée en 1873  
Téléphone 2 42 40 et 2 46 15

**Teinturerie et  
Nettoyage chimique**

Décatissage, tissus imperméables, plissés, fourrures, ourlets à jours, stoppage artistique  
Livraison prompte et soignée

**Noir pour deuil dans les 24 heures**

ENVOIS POSTAUX

# LE VITRAIL

## DU MOULIN A HOSTIES

### DANS LA COLLÉGIALE

#### DE BERNE \*

La guerre, en imposant des mesures de protection pour les œuvres d'art, a fait connaître à beaucoup des richesses artistiques insoupçonnées. De ce nombre est certainement le beau vitrail désigné sous le nom de *Moulin à hosties*, au chœur de la collégiale de Berne, et qui fit l'admiration des nombreux visiteurs de l'exposition du vitrail suisse à Zurich, il y a quelques années.

Mais avant d'aborder notre sujet, disons deux mots de la collégiale elle-même, un beau monument du gothique tardif ou flamboyant.

#### *La collégiale*

La collégiale de Berne, dédiée à Saint Vincent, diacre et martyr d'Espagne, est connue sous le nom de *Münster*, mot dérivé de *monasterium*, d'où le français : *moutier*, le patois *môtie*, église.

Cette collégiale a été construite au milieu du XVe siècle, à l'époque où l'influence et la puissance de Berne devenaient prépondérantes dans la Confédération des VIII Cantons. Elle est postérieure à la construction de l'imposant Hôtel de Ville ; postérieure aussi à l'église de St-Ursanne, dont certaines parties remontent à l'époque romane et postérieure d'un siècle à St-Pierre de Porrentruy.

L'architecte ou maître de l'œuvre en fut Mathieu Ensinger, d'Ulm, fils de l'architecte de la cathédrale de Strasbourg. Après son départ entre 1446-49, les travaux furent repris en 1452-54 par Stephan Hurder, de Passau. Un peintre-verrier bernois acheva la figuration des grandes fenêtres du chœur : Nicolas Magerfritz.

\*) Nous avons emprunté les données de cet article au beau livre de M. Hans Hahnloser, professeur d'art à l'Université de Berne, dont le titre est *Chorfenster und Altäre des Berner Münsters*. 1 vol. in folio avec planches. Verlag Benteli. Bern-Bümplitz. 1951. — Toutes nos citations sont empruntées à cet ouvrage.

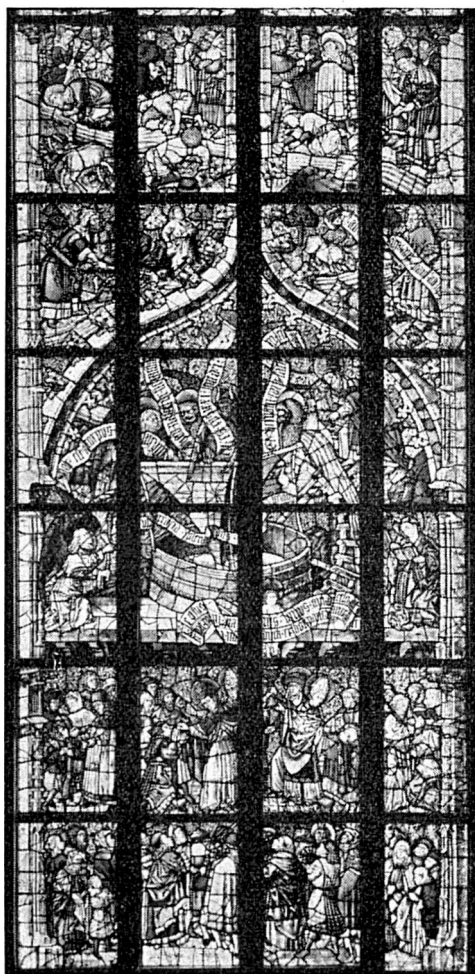


Photo Hesse S.W.B

#### VITRAIL DU MOULIN A HOSTIES

#### *Les vitraux du chœur*

L'abside du chœur est ornée de cinq grandes verrières, dont la cinquième à gauche est précisément celle du *Moulin à hosties*.

Bien qu'elles ne possèdent pas la splendeur et la valeur artistique des vitraux de Chartres, de la Sainte Chapelle à Paris ou de Königsfelden, les verrières de Berne forment cependant un ensemble imposant par la beauté de leur composition et la richesse de leurs couleurs.

Elles sont un don de la générosité privée ; car après la guerre avec Zurich, les caisses de l'Etat étaient épuisées ; mais nobles et bourgeois eurent à cœur de mener l'œuvre à bonne fin.

Ces cinq grandes fenêtres à 3 meneaux chacune, ce qui donne quatre champs pour la figuration, présentent les sujets suivants de l'Ancien et du Nouveau Testament :

La 1re à droite du spectateur, expose le tableau de la Crucifixion et la guérison de Longin, le soldat qui perça de sa lance le côté du Sauveur. Ce vitrail fut fondé par l'Etat en 1441. — Le deuxième vitrail représente le martyre des 10.000 chevaliers sous l'empereur Adrien. Dans le 3me, Dieu apparaît à Moïse dans le buisson ardent. Le 4me vitrail, un des plus riches en couleur, représente dans une belle composition l'Adoration des Mages. Le 5me vitrail est celui du *Moulin à hosties*, qui fait le sujet de cet article. Il fut terminé vers 1457.

Les vitraux du chœur du Münster de Berne se ressentent d'abord de l'influence de l'Allemagne du Sud, mais bientôt

ils s'en émancipent et s'inspirent du peintre Conrad Witz. Ils constituent un bel ensemble aux vives couleurs, une œuvre d'art de grande valeur et ils forment, avec le portail principal, l'élément le plus remarquable de cette église. Laissant de côté les autres vitraux, nous ne considérerons ici que la grande baie du *Moulin à hosties*.

Remarquons d'abord que ce thème n'est pas absolument neuf et original ; on le trouve ailleurs, à Nuremberg, à Tamsweg ; mais nulle part il n'est traité avec autant de perfection. D'autre part, il importe de relever que ce vitrail est placé à côté du pilier, sur lequel était construit le Tabernacle (\*) renfermant le S. Sacrement, ce qui lui confère toute sa signification symbolique.

#### *Le vitrail du Moulin à hosties*

Ce vitrail représente en quatre tableaux « comment le Verbe de Dieu a pris forme terrestre pour le salut du monde : dans l'Ancien Testament, par la pluie de manne et le miracle de la source sortie du rocher ; dans le Nouveau Testament par le corps du Christ, conquis à l'Annonciation et par le pain de la Sainte Cène » (Hahnloser, page 30).

Dans la partie supérieure du vitrail, non visible sur notre cliché, on voit à gauche Moïse frappant le rocher de sa verge et faisant jaillir la source à laquelle, plus bas, le peuple et les animaux viennent apaiser leur soif dans le désert. A droite, la manne tombe du ciel et les Israélites la recueillent.

L'eau, issue du rocher, forme une rivière qui descend à travers le vitrail et, dirigée par S. Pierre avec un puissant instrument, vient actionner le moulin. Dans le cadre immense d'un moulin se pressent les symboles des quatre évangélistes : ange, lion, bœuf et aigle, portant sur des banderoles des inscriptions, qui donnent aux figures leur signification. « Le Verbe s'est fait chair. — Ceci est mon corps ». « Ainsi le froment des quatre évangélistes sera moulu pour former l'hostie et devenir le corps du



Photo Hesse S. W. B.

#### **L'ARCHANGE GABRIEL A L'ANNONCIATION**

\*) Dans les siècles anciens et encore au Moyen Age, le tabernacle n'était pas placé sur l'autel, qui était exclusivement réservé au saint sacrifice ; mais il était placé dans une petite armoire suspendue au mur du chœur ou dans une niche fermée creusée dans l'intérieur de la muraille, armoire ou niche entourées d'ornements architecturaux ; comme à Berne, par un baldaquin.

Christ », ce que représente au pied du moulin l'Enfant Jésus avec ce verset de S. Jean : « Je suis le pain vivant descendu du ciel. Celui qui mangera de ce pain vivra éternellement. » Et pour bien marquer que l'Eucharistie est la continuation de l'Incarnation, voilà que la scène de l'Annonciation de la Vierge est représentée sur les côtés du moulin, l'ange à gauche et la Vierge Marie à droite.

Au dessous du moulin, les quatre grands docteurs de l'Eglise d'Occident : S. Ambroise, S. Augustin, S. Grégoire, pape et S. Jérôme recueillent ce pain consacré dans des ciboires et le distribuent aux fidèles et des prêtres donnent au peuple le pain et le calice.

Telle est la description du vitrail du moulin à hosties et la simple et belle leçon théologique qui se dégage de la profusion complexe de ces figures et de ces symboles. Il est vraiment un vitrail dogmatique : toute la doctrine de l'Eucharistie, avec la *transsubstantiation* s'y trouve exposée dans le langage expressif des formes et des couleurs, qui parlent aux yeux et à l'imagination. L'idée primitive en est empruntée à l'art roman de France. Un curieux chapiteau de Vezelay montre en effet Moïse et S. Paul versant le froment de l'Ancien Testament dans le moulin. Ces représentations disparurent aux 13e et 14e siècles. Par contre, Suger, abbé de S. Denis mentionne le moulin et la poésie allemande en décrit le symbolisme en évoquant la Vierge Marie.

« Le moulin qui moud si clairement le froment, c'est la Vierge pure qui enfanta l'Enfant, qui est le Créateur du ciel et de la terre. »

Dans un manuscrit bavaïrois du couvent de Metten, nous voyons en 1414, pour la première fois, les quatre évangélistes, qui vident leurs sacs de froment dans l'entonnoir du moulin et les Pères de l'Eglise recueillent les hosties et les douze Apôtres font tourner la roue.

Notre auteur considère le moulin à hosties comme une création de la mystique de l'Allemagne du Sud, vers 1400, et il en trouve une douzaine de représentations, soit sur des autels, soit sur des vitraux, en Bavière, en Souabe, en Franconie et jusqu'en Autriche, pour revenir plus tard en France. « Mais nulle part le moulin à hosties n'est représenté avec autant de grandeur et d'audace qu'à Berne. »

Ces faits et ces documents artistiques témoignent que le S. Sacrement était, à cette époque, l'objet de la croyance populaire dans le territoire de Berne. Qu'on se rappelle le curé de Berne, Baselwind, chevauchant avec le S. Sacrement à la



Photo Hesse S.W.B.

#### LA VIERGE DE L'ANNONCIATION

tête des troupes bernoises en marche vers la bataille de Laupen. D'autre part, plusieurs lois importantes étaient promulguées et jurées devant le S. Sacrement. Enfin l'Eucharistie faisait à cette époque l'objet de discussions théologiques, qui présageaient déjà celles de la Réforme et dont l'écho parvenait jusqu'au peuple. En 1415, le Concile de Constance condamnait les partisans de la communion sous les deux espèces, prônée par Jérôme de Prague et Jean Huss. Ce sont-là autant de circonstances qui, à côté de l'inspiration de l'artiste-verrier, fournissaient une explication plausible à la création, au milieu du XVe siècle, du vitrail du moulin à hosties dans la collégiale S. Vincent de Berne.

Nous sommes reconnaissants à l'éminent professeur d'art à l'Université de Berne de nous avoir fait connaître ces beaux vitraux et de les avoir interprétés avec une science très sûre et très informée dans le sens même de leur époque et de leur inspiration.

F.

### **Eremita**

#### **Baume de Notre-Dame des Ermites**

Remède de bonne femme éprouvé et sûr contre : évanouissements, indispositions, nausées et vomissements.

### **Vulnosan**

#### **Onguent de Notre-Dame des Ermites**

Onguent vulnéraire curatif antiseptique soulageant les douleurs et activant la guérison.

Seul fabricant



**Engel - Apotheke**

Les Héritiers du Dr Spörri

Einsiedeln

### **Eremita**

#### **Gouttes stomacales de Notre-Dame des Ermites**

Uniques contre renvois, crampes stomacales, flatulences et digestions difficiles.

### **Antirheumatin**

#### **Liniment liquide**

Frictions éprouvées contre rhumatismes, sciaticques, lombagos et douleurs dorsales.

Expédition

Tél. (055) 6 17 37

# *Losinger & Cie S. A.*

## **ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS**

### *Delémont*

TÉLÉPHONE (066) 2 12 43

**Exécution des travaux de béton  
armé de l'église « Mont-Croix »**





## Le Bienheureux

### Pie X

Un des grands événements du monde religieux pendant l'année 1951 a été la Béatification de Pie X. Une foule de plus d'un demi-million a voulu en être témoin dans la Basilique des SS. Apôtres et sur la Place Saint-Pierre.

« Pasteur universel du troupeau du Christ, Pie X rechercha la paix de tous les peuples ; il aimait la paix du monde. Quand il apprit l'horrible nouvelle que, sur les champs de bataille de l'Europe, les frères tuaient les frères, son amour se mua en douleur. Il leva les yeux vers le ciel ; il vit suspendue la balance de la justice divine ; dans son angoisse, il inclina le front et son grand cœur s'arrêta de battre. »

C'est en ces termes émouvants que le Pape Pie XII, aujourd'hui régnant, nous dépeint les derniers instants de Pie X, son prédécesseur, qu'il béatifica l'été dernier.

La guerre de 1914 venait d'éclater. Malgré ses efforts, ses larmes, ses supplications, Pie X n'avait pu conjurer l'horrible catastrophe. Alors il se sentit submergé par une telle détresse que son cœur se brisa. Avec l'annonce des premières batailles, le monde apprit le dernier soupir de Pie X.

Pie X, le Pape au grand cœur, que l'Eglise a porté sur les autels le dimanche 3 juin 1951.

Le peuple chrétien ne s'y est pas trompé ; depuis longtemps, il invoque Pie X comme l'un de ses protecteurs les plus assurés ; il fleurit sa tombe, hiver comme été ; il a donné son nom à une avenue de Rome proche de Saint-Pierre du Vatican.

\*  
\* \*

Issu lui-même d'une famille de dix enfants, aussi pauvre qu'honnête, Pie X sentit toujours battre tout près du sien le cœur du peuple auquel il resta fidèle. Successivement vicaire, curé, vicaire général, évêque, patriarche de Venise et Souverain Pontife, il n'eut en vue que la gloire de Dieu et les intérêts sacrés des âmes qui lui étaient confiées.

Parvenu au sommet des honneurs terrestres, assiégé par le faste traditionnel qui entoure la Majesté Pontificale, il réalisait le prodige de garder une noble simplicité et une humilité pleine de bon sens. Il aimait alors à redire : « Je suis né pauvre, j'ai vécu pauvre ; je veux mourir pauvre. »

Au Conclave de 1903, après la mort de Léon XIII, quand il vit se préciser la probabilité de son accession au Souverain Pontificat, il s'insurgea de toutes ses forces et s'écria : « Mais non, ce n'est pas possible ! » Et le soir de son élection, montrant les cardinaux qui l'avaient choisi pour la charge suprême, il dit : « Ils m'ont attaché à la Croix ! »

Il pressentait ce qu'il en coûte de défendre le peuple chrétien contre tous les périls qui menacent sa foi et la sainteté de sa vie. Il savait ce qu'il en coûte de défendre les droits de l'indépendance de l'Eglise. Il prévoyait les luttes doctrina-



#### LE BIENHEUREUX PAPE PIE X

*l'Apôtre de la Communion des enfants et de la Communion fréquente que S. S. le Pape Pie XII élevait aux honneurs des autels en 1951, au cours de grandioses cérémonies*

# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

DROGUERIE DE LA GARE

*Lucien Patois*

PORRENTUUY — Téléphone 6 20 14

Toujours produits de qualité

3 SYSTEMES **Permanentes** 3 SUCCES  
à chaud, à tiède, à froid

Salon de Coiffure, dames et messieurs

**JOS. ŒUVRAY**

Maitrise fédérale

Sur les Ponts PORRENTUUY Tél. 6 14 52

UNE BICYCLETTE DE MARQUE ?  
alors pas d'hésitation, chez

**JEAN CHAVANNE**

Ch. de la Fabrique 8 — Téléphone 6 13 21

PORRENTUUY

vous trouverez ce que vous désirez

Réparations — Révisions — Entretien

TOUS COMBUSTIBLES

**Jean HENRY & Co**

PORRENTUUY

Planchettes 9

Tél. 6 20 33

**Au Magasin A. SALADIN-GISSER**

Préfecture PORRENTUUY Tél. 6 17 68

on y trouve :

Revues — Journaux — Livres

Tabacs — Cigares — Cigarettes

Maroquinerie — Papeterie — Librairie

Jouets — Jeux — Souvenirs

MAISON

**Jules LÉVY**

Rue de la Poste

Téléphone 6 11 72

TISSUS

TROUSSEAUX

CONFECTION POUR HOMMES

VINS ET SPIRITUEUX

**Ph. VALLET**

PORRENTUUY

Grand choix en

Apéritifs et liqueurs de marque

**Jean Villard**

TAILLEUR pour dames et messieurs

Rue de la Poste No 5

PORRENTUUY

Coupe et exécution parfaites

Tissus de qualité

**PYRFÈNE**

Guérison sûre et rapide des maux de tête

La boîte de 10 comprimés fr. 1.80

Envoi par la

**Pharmacie Centrale P. MILLIET**

PORRENTUUY

TABACS — CIGARES — CIGARETTES

Tous les articles pour fumeurs

Chocolats de toutes marques - Souvenirs

**Charles SAUNIER**

Place de l'Hôtel de Ville

PORRENTUUY

**Laines**

Toutes les teintes — Toutes les qualités

chez

**Mme L. JOLIAT-RIAT**

Rue de la Poste 13 — PORRENTUUY

Remaillage de bas

**VICTOR VALLAT**

APPAREILS SANITAIRES

FERBLANTERIE

Couverture - Toutes réparations de toitures

Grand'Rue 16

Téléphone 6.16.42

**PHARMACIE GIGON**

**ARNOLD GIGON**

Pharmacien

PORRENTUUY

AGRICULTEURS ! vous trouverez tous les produits pour soins du bétail

Téléphone 6.10.44

Prompte expédition par poste

Téléphone 6.10.44

les, les manœuvres diplomatiques, les conflits sociaux : toute la complexité des problèmes qui se posaient au Saint-Siège apostolique en ce début du XXe siècle. Désormais, ce serait à lui, le Chef, d'imposer les sacrifices nécessaires, de dire la Vérité qui sauve, de prendre les décisions qui libèrent les consciences, même au prix de pertes matérielles douloureuses.

Sous son Pontificat, l'Eglise de France fut, en effet, dépouillée d'une grande partie de ses biens. Elle gagna en indépendance et en fierté évangélique ce qu'elle abandonna de richesses temporelles.

C'est Pie X qui condamna le modernisme, « ce carrefour où se donnent rendez-vous les hérésies contemporaines ». Au-dessus de tout il plaçait la pureté de la foi. Esprit supérieur, il possédait à un rare degré cette lucidité intellectuelle et ce sens surnaturel qui lui permirent de déceler l'erreur, même camouflée sous le masque du scientisme.

Avec le recul des années, les historiens s'accordent aujourd'hui à reconnaître la sûreté de ses jugements et l'opportunité de ses décisions. Ils l'appellent volontiers « le Pape qui a vu clair et qui a vu loin ».

C'est encore Pie X qui proclama : « Je veux que mon peuple prie sur de la beauté. » Désireux de rendre au culte religieux la pureté de ses rites et la noblesse de ses cérémonies, réprouvant les imprudences d'avant-garde autant que la stérilité d'un archéologisme excessif, il s'appliqua à promouvoir puissamment cette sage rénovation liturgique dont la prière communautaire fait aujourd'hui son profit spirituel.

Enfin, c'est à lui que nous devons le décret sur la communion fréquente et sur celle des petits enfants. Dès qu'un enfant est suffisamment instruit des principales vérités de la religion chrétienne, dès qu'il est capable de discerner le pain eucharistique du pain ordinaire, sa place est marquée au banquet de l'Eucharistie. N'eût-il que cinq ou six ans, vous n'avez pas le droit de l'éloigner de l'Hostie et de le priver ainsi de son Dieu !

\*  
\* \*

Je songe souvent au Pape Pie X quand je vois de jeunes parents s'approcher de la Sainte Table, entourés de leurs garçonnets de six à douze ans et de leurs fillettes du même âge. Nous lui sommes redevables du réconfort d'un tel specta-

cle. Le 3 juin 1951, les enfants à travers le monde firent une communion d'actions de grâces en l'honneur du grand Pape qui fut, de son vivant, leur bienfaiteur insigne et qui reste, aujourd'hui, leur protecteur dans le ciel.

\*  
\* \*

Mais comment parler de Pie X sans dire un mot de sa mère ?

« Le sacerdoce des fils dans le cœur des mères ! » Belle parole qui signifie l'importance de la famille, dont la mère est le cœur, pour l'éclosion de la vocation des enfants, surtout de la vocation au sacerdoce.

Le futur Pape et Bienheureux eut comme première grâce dans sa vie le bonheur de posséder une bonne et sainte mère.

Margherita Sanson, née en 1813, au village de Vedelago, avait vingt ans lorsqu'elle épousa Giovanni-Battista Sarto, de Riese, un bourg de la Vénétie, région qui, en ce temps-là, dépendait de l'empire d'Autriche. De ce mariage, naquirent dix enfants, dont le premier, Giuseppe ne vécut que peu de temps. Le deuxième, devenu ainsi l'aîné, était le futur Pape. Né le 2 juin 1835, il fut baptisé le lendemain et nommé Giuseppe-Melchior.

Dès sa plus tendre enfance, il fut de la part de sa mère l'objet de la plus tendre dilection et vigilance. Dans un milieu familial, laborieux et pieux, le petit Giuseppe, appelé familièrement Beppo ou Beppino, grandit en grâce et en force, aidant son père au dehors, entre les heures d'école, secondant la mère dans les soins du ménage.

On sait comment le jeune Joseph faisait, chaque jour, à pied, le long chemin de ses premières études vers les Lettres, qu'elles furent son application et sa piété pendant ses études de philosophie et de théologie, pour arriver au grand bonheur et honneur du sacerdoce.

Désormais, Marguerite Sarto suivra sans doute, avec un pieux intérêt, les diverses étapes de la vie sacerdotale de son fils. Mais, à l'imitation de la sainte Vierge qui s'est effacée pendant la vie publique de Jésus, elle n'est guère mêlée à la vie de l'abbé Joseph Sarto et restée à Riese, continue à élever ses autres enfants. Elle reçoit toujours avec joie les visites que lui fait l'aîné devenu vicaire, puis curé, puis chancelier de l'évêché, puis évêque, puis patriarche. Deux faits sont à citer pour montrer de quelle affection et de quelle simplicité étaient

# Saignelégier

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## Pharmacie des Franches-Montagnes

Alf. FLEURY — SAIGNELEGIER

Tous produits et spécialités pharmaceutiques  
Produits vétérinaires et articles de toilette  
Appareils, films et travaux photographiques

## TRAVAIL SUR MESURE = TRAVAIL DE QUALITÉ PAUL JOST

Md-tailleur  
Tél. 4 52 38 SAIGNELEGIER  
Grand choix de tissus anglais et autres  
—o Confection o—

La bonne qualité se trouve à la  
BOULANGERIE - PATISserie - EPICERIE

## René Frésard-Strub

SAIGNELEGIER — Tél. 4 51 49

FUMEURS qui désirez être bien servis,  
adressez-vous au magasin de cigares et tabacs

## Mlle A. BEURET

SAIGNELEGIER  
Grand choix en articles pour fumeurs  
Concession de grossiste

## CHAUSSURES LIBRAIRIE — PAPETERIE

Articles pour fumeurs — Souvenirs  
MAROQUINERIE  
H. & G. JOBIN  
Tél. 4 52 34 SAIGNELEGIER

## ASSURANCES

du mobilier - Vol - Vol vélos - Bris de glaces  
Dégâts des eaux - Contre la grêle - Contre  
les accidents - Responsabilité civile - Vie

Marius JOBIN  
SAIGNELEGIER

## SALON DE COIFFURE

## A. Veya-Wermeille

Tél. 4 52 46 SAIGNELEGIER Sur la Place  
Indéfrisables, à chaud, tiède ou à froid ; le  
choix d'un bon système pour votre chevelure.  
Coiffures selon votre désir. Installation moderne.  
Parfumerie. Traitements de confiance.

## MARBRERIE - SCULPTURE

TRAVAUX D'ART EN TOUS GENRES

## Léopold CATELLA

Tél. 4 51 40 - Saignelégier (Route du Bémont)

## ALIMENTATION

Graines potagères — Graines fourragères  
MERCERIE - BONNETERIE - LAINES  
VAISSELLE - VINS

## Les Enfants de E. Jobin-Wermeille

SAIGNELEGIER — Tél. 4 51 23

## Garage Montagnard

Tél. 4 51 41 Jos ERARD Saignelégier  
Réparations - Revisions - Autos - Motos  
Moteurs agricoles - Travail soigné et garanti  
Auto-taxis Agence Peugeot

PEU DE SI BONS ! PAS DE MEILLEURS !  
Ameublements complets, tapis, rideaux,  
linos, literies fines

Renseignements et devis gratuits  
Une seule adresse :

## F. BARTHE & FILS

Tapissiers - SAIGNELEGIER - Tél. 4 51 96

## VOTRE FOURNISSEUR

en confection ou sur mesure

## Les Fils de A. ADATTE

Maitres-tailleurs  
Confection JEPA  
SAIGNELEGIER Tél. 4 52 49

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

## J. AUBRY

Tél. 4 52 68 SAIGNELEGIER

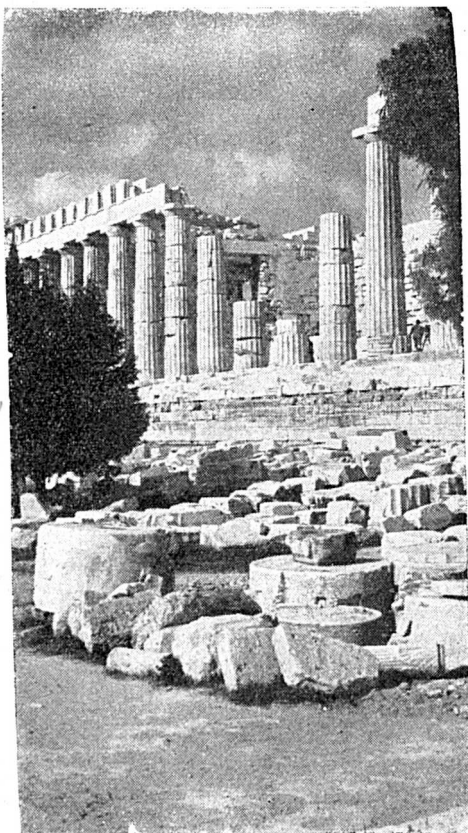
empreintes ces entrevues entre le fils et la mère.

Nommé évêque de Mantoue en 1884, Mgr Sarto, avant d'aller prendre possession de son diocèse, vint à Riese passer la Semaine sainte et celle de Pâques, à la grande joie de ses compatriotes, de sa famille et surtout de sa chère maman. En abordant celle-ci, il étendit la main d'un geste familial : « Tenez, regardez, maman, mon bel anneau pastoral ! » Madame Sarto regarda, puis montrant à son tour l'alliance qu'elle portait à la main gauche, elle dit : « C'est vrai qu'il est beau votre anneau, Giuseppe, mais vous ne l'auriez pas si je n'avais pas celui-ci. »

En 1893, Mgr Sarto est promu cardinal et patriarche de Venise. Il veut revoir sa paroisse natale, qui lui ménage une réception grandiose. Sa première visite est pour l'église de son baptême ; puis il se dirige vers la demeure de sa famille où sa mère infirme est alitée. Il tient, pour lui faire honneur, à revêtir la « capa magna », avec la chaîne et la croix d'or. La vénérable octogénaire, le voyant s'approcher, joint les mains dans un geste d'admiration, disant : « Cela vous va bien ! Vous êtes un beau cardinal ! » Le prélat termina sa visite en bénissant avec effusion celle à qui après Dieu, il devait tout, et qu'il ne devait pas revoir ici-bas. En effet, le 2 février suivant, elle s'éteignit doucement dans sa vieille demeure de Riese. Une chapelle mortuaire fut érigée sur sa tombe avec cette inscription qui est un magnifique hommage :

« Marguerite Sanson femme exemplaire — épouse fidèle — mère incomparable — ayant le 4 mai 1852 perdu son mari, Jean-Baptiste Sarto, — au long des jours tristes ou consolants — résignée et pleine de sérénité, — après avoir virilement élevé dans la foi chrétienne neuf enfants, — consumma, le 2 février 1894 — dans sa quatre-vingt-unième année — par la mort des justes, — une vie de travail et de sacrifices. — Pour les chers parents, — le cardinal Giuseppe Sarto — et avec lui son frère et ses sœurs, — demandent l'éternelle paix. »

Le futur Pape Pie X ne devait pas cesser de rendre à sa sainte mère un culte de piété filiale. On raconte que, dans la session du conclave de 1903, le cardinal Sarto, se voyant imposer le fardeau de la Papauté, se prosterna pour implorer le secours divin et, tout en larmes, laissa échapper ce cri du cœur : « O maman ! ma chère maman ! »



#### UNE VISION DE L'ATHENES ANTIQUE

*Le Parthénon sur l'Acropole, ruines célèbres, vestiges impressionnants d'une civilisation qui donna le ton au monde et même à la Rome impériale victorieuse de la Grèce. Des foules de touristes visitèrent, en 1951, ces ruines immortelles à l'occasion du 19e millénaire de l'arrivée de Saint Paul à Athènes*

---

#### Bons mots

---

— Tu as beaucoup à parler avec ton nouveau rôle ?

— Oh ! non, je joue le rôle d'un mari.

\*

— Maître, le marchand est là qui voudrait voir un bœuf...

— Dis-lui que je viens tout de suite.



# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**Entreprise**  
**de travaux de bâtiments**  
**et travaux publics**

en tous genres

**Catellani Frères**

Maitrise fédérale

Tél. 3 72 10 - GLOVELIER - Tél. 3 72 79

**BOULANGERIE - PATISSERIE**  
**EPICERIE**

**Roger BAUME**

GLOVELIER — Tél. 3 72 39

Toujours bien assorti en pâtisserie fraîche  
Desserts - etc.

**COMMERCE DE BOIS**  
**COMBUSTIBLES CAMIONNAGES**

**Paul HERTZEISEN**

GLOVELIER

Tél. 3 74 14

**EPICERIE - FERRONNERIE**  
**QUINCAILLERIE**

**Chavanne Frères**

GLOVELIER — Tél. 3 72 19

Garage — Atelier de réparations

**Louis HERTZEISEN**

Tél. 3 72 68

GLOVELIER

**Auto-car excursions**

Devis sur demande

**EPICERIE — MERCERIE**  
Laines et Chaussures en tous genres

**A. Gasser-Mahon**

GLOVELIER — Tél. 3 72 20

**Pharmacie Eva SAUCY**

BASSECOURT — Tél. 3 72 38

Ordonnances médicales

Produits vétérinaires — Tous les produits  
pharmaceutiques et pour l'arboriculture  
Travaux photographiques - Envois par retour

**L. SIMON-SANER**

BASSECOURT — Tél. 3 71 38

Meubles en tous genres

**EBENISTERIE MENUISERIE**

Agencement de magasin

Modelage mécanique

**BOULANGERIE - PATISSERIE**

Epicerie fine

**René Flury-Bouille**

BASSECOURT — Tél. 3 72 01

Ameublement - Articles de voyage

Maroquinerie - Literie - Jouets - Sport

Réparations - Transformations

**Jos. Stadelmann-Schaller**

BASSECOURT — Tél. 3 71 92

**P. MONNIN**

NEGOCIANT

Tél. 3 71 35 BASSECOURT Tél. 3 71 35

NOUVEAUX RAYONS

**Confection pour Dames**

TOUT POUR LE DEUIL

**« Au Progrès »**

WILLEMIN

**Confection et mesure**

BASSECOURT — Tél. 3 71 93

**BOULANGERIE — PATISSERIE**  
**EPICERIE**

**Vve Jos. HOFFMEYER**

BASSECOURT — Tél. 3 71 37

Marchandises de première qualité

Magasin « Uségo »

# || SUR LES PISCINES DE || OURDES

Extraordinaires constatations scientifiques

En 1950, un million de pèlerins, 332 trains spéciaux, 179 avions, des milliers de cars et d'autos particulières ; un flot de pèlerins de tous pays s'écoule vers la grotte de Lourdes et sa source miraculeuse.

Qu'est-ce au juste que cette eau de Lourdes ? Le Docteur Leuret, Président du Bureau Médical et d'Etudes Scientifiques de Lourdes, va nous le dire :

1. C'est une eau froide (11°) qui devrait tuer les malades fiévreux qui y sont plongés et qui, en fait, les guérit.

On y plonge des cardiaques, des dyspnéiques cyanosés, des cachectiques, des agonisants, et tous, sans complication. Beaucoup en sortent soulagés.

Aucun d'eux n'a jamais eu ni congestion, ni complication. J'y ai vu plonger une cardiaque mitro-aortique décompensée, à cœur énorme, dilaté dans tous ses diamètres, certainement plein de caillots, dont un seul, avec l'intense constriction thoracique provoquée par l'eau glacée, pouvait, et même devait, provoquer une embolie. Elle est sortie de l'eau avec un bon sourire heureux et elle a recommencé.

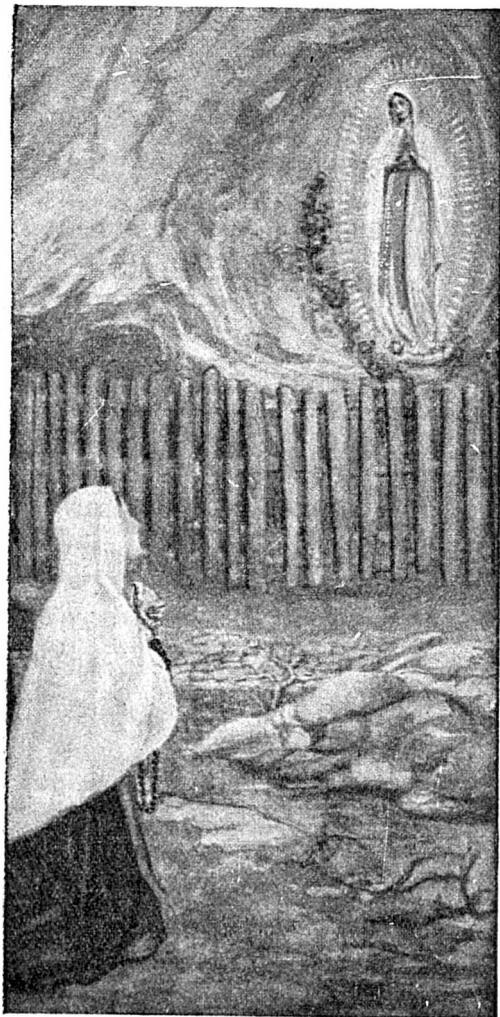
Aucune clientèle médicale de grands malades ne résisterait à cette méthode du bain froid à 11°.

Cela, l'absence totale d'aggravation aux piscines, depuis 90 ans, chez tous les malades plongés, quelle que soit la gravité de leur état, c'est le premier et le plus grand miracle de Lourdes. Il est permanent.

2. L'eau de Lourdes, qui baigne toute sorte de malades, est, en fin de journée, une eau pleine de microbes, qui devrait envenimer toutes les plaies et toutes les maladies. Elle ne le fait pas.

On baigne successivement dans cette eau, qu'on ne change que deux fois par jour, toutes espèces de malades ; des plaies suppurantes, des fistules suintantes, des maladies secrètes, etc.

Et, à la fin des bains, l'eau des pisci-



A LA GROTTE DE MASSABIELLE  
A LOURDES

*où, chaque année, va s'agenouiller l'armée des pèlerins jurassiens, aux côtés des amis de Romandie, au grand pèlerinage interdiocésain de mai*

*Bernadette Soubirous en prière devant l'image de Notre-Dame, d'après une vieille reproduction de l'époque*

nes est polluée à un point tel qu'elle ressemble à l'eau d'un égout de grande ville, pleine de microbes.

Hygiéniquement, c'est affreux, je l'avoue. Mais qu'on ne se hâte pas trop

# Collèges et Pensionnats recommandés

## Collège St-Charles

PORRENTRUUY

Etablissement d'instruction recommandé par Monseigneur l'Evêque du diocèse aux familles catholiques pour l'éducation de leurs fils

Le Collège accepte les Jeunes gens à partir de 10 ans

Demandez prospectus à la Direction

SION

## L'Ecole valaisanne d'infirmières

assure

l'enseignement le plus complet dans le climat réputé du centre du Valais

Demandez prospectus à la Direction  
Tél. 2 23 10 et 2 14 48

Entrée : Cours de langue française  
2 novembre

Cours de langue allemande  
1er juillet

## Ecole supérieure de Commerce

pour [Jeunes] Gens

SIERRE

Cours préparatoire de 1 an — Cours commerciaux : 3 ans. — Diplôme commercial reconnu par la Confédération comme équivalent au certificat de fin d'apprentissage. Ouverture des cours à Pâques. Externat et Internat. Nombre de places limité.

Téléphone 5 11 06

## Institut Ste-Croix, Bulle

dirigé par les Sœurs enseignantes de Menzingen

Education soignée

Cours secondaires et Ecole normale

Préparation aux diplômes

de langue française et de commerce

Cours de ménage — Langues étrangères

Arts d'agrément — Orthopédie

Situation ravissante au pied du Moléson

Altitude 769 m. — Tél. (029) 2 71 41

## ECOLE DE NURSES

La « Providence » - SIERRE

FORMATION THEORIQUE ET PRATIQUE

COURS THEORIQUE : Religion et morale professionnelle. — Anatomie et physiologie. — Puériculture. — Maladies infantiles. — Accouchements.

COURS PRATIQUE : Soins à donner aux enfants et aux accouchées. — Préparation des repas d'enfants. — Confection et entretien de la layette et des vêtements d'enfants. — Blanchissage et repassage.

Durée : 12 mois      Entrée : 30 septembre

Examen à la fin du cours devant une Commission spéciale, donne droit au diplôme de l'établissement et l'Etat

Prospectus, renseignements et inscriptions par la Direction de « La Providence », à Sierre (Valais). Téléphone 5 12 23.

## Institut Sainte-Famille

Loèche-Ville (Valais)

Cours de langues et cours secondaires français et allemand, cours de ménage français et allemand, branches commerciales. Musique. Vie de famille. Situation et climat excellents

## Votre fils ou votre fille

parviendra rapidement à une excellente situation grâce à la fréquentation de nos cours de commerce et langues. Enseignement approfondi de la langue allemande. Diplôme de commerce (1 année), préparation à la maturité commerciale, CFF, poste, téléphone, douanes et hôtels. Demandez prospectus et renseignements détaillés.

## Ecole Supérieure Righihof, Lucerne

(école de commerce catholique)

Diebold Schillingstrasse 12, tél. (041) 2 97 46

de protester au nom de l'hygiène. Il faudrait, alors, interdire les bains que l'on prend dans les eaux polluées des rivières, à l'aval des grandes villes.

Ici, l'expérience de quatre-vingt-dix ans montre qu'il n'y a jamais eu à Lourdes de contamination.

Un cas, un seul cas probant d'aggravation, d'infection de plaies ou de la peau, de contamination, pour certains, quelle aubaine !

Ce cas, ce seul cas, on ne l'a pas trouvé.

L'eau de Lourdes, malgré sa teneur considérable en microbes n'a jamais rien aggravé. Par contre, elle a guéri.

3. L'eau de Lourdes contient des microbes. Mais ces microbes, inexplicablement, ont perdu toute virulence, comme si elle contenait de la pénicilline. Or l'eau de Lourdes, jaillie bien avant la découverte de la pénicilline, n'en contient pas la moindre unité.

Non seulement on n'a découvert aucun cas d'aggravation dû aux microbes des piscines, mais on ne le trouvera pas. On ne le trouvera pas, car l'expérimentation scientifique menée avec rigueur par plusieurs laboratoires français et étrangers, dont tout dernièrement encore par le professeur Mazzeo, directeur de l'Institut d'hygiène de Naples (analogue à l'Institut Pasteur), montre avec évidence que l'eau de Lourdes est antibiotique (contraire à la vie des microbes), c'est-à-dire que les microbes qui s'y trouvent ont perdu toute virulence ; ils ont conservé une vitalité ralentie. Ils poussent mal sur milieux de culture, mais ils ont perdu tout pouvoir créateur de maladie, tout pouvoir pathogène. Injectée à des cobayes, elle les laisse sains et indifférents. La même dose d'eau du Gave injectée à des cobayes-témoins les tue en quarante-huit heures par septicémie.

L'eau de Lourdes se comporte comme si elle contenait de la pénicilline. Or elle n'en contient pas. Tout savant peut venir contrôler ce que j'affirme.

Les microbes vivants de l'eau des piscines sont bel et bien neutralisés.

En vérité, il faut reconnaître à Lourdes l'existence d'une Force, d'une Puissance, d'une Intelligence qui ne peut être que Dieu. Cela, c'est plus et mieux que les pénicillines, les bactériophages et tout autre essai inadéquat d'explication humaine. C'est cela, entre autres, le Miracle de Lourdes.

Mille médecins, témoins des miracles...  
Le docteur Leuret, qui dirige le Bureau

des Constatations Médicales de Lourdes, vient de faire connaître l'activité de cet organisme de contrôle scientifique durant l'année 1950.

Près de 1000 médecins sont passés en 1950 au Bureau des Constatations. Parmi ces praticiens, 43 professeurs de facultés et 53 médecins ou chirurgiens des hôpitaux.

Alors que beaucoup d'adversaires attribuent les guérisons de Lourdes à un choc nerveux, 20 neurologues et 52 psychiatres sont venus à Lourdes cette année et certains y ont séjourné un mois. C'est assez dire qu'à aucun moment le bureau n'a manqué de spécialistes lorsqu'il en a eu besoin.

Ces médecins ont travaillé dans les installations modernes du Bureau et y ont examiné plus de 1000 malades. Environ 1000 clichés radiographiques y ont été pris et à peu près le double de radioscopies ont été pratiquées.

On y a fait 500 insufflations de pneumothorax et les médecins ont eu à s'occuper de 57 fractures.

Sur les 54 dossiers retenus en 1949, 5 seront transmis, cette année, à la Commission nationale.

En 1950, on a retenu 45 dossiers qui sont en cours d'enquête, et sur lesquels on se prononcera dans un an.

L'Eglise entend ainsi prendre les précautions les plus minutieuses et ne se prononce que lorsque les médecins — venus, rappelons-le, de tous les horizons politiques, sociaux, religieux — ont reconnu que la science humaine « n'y comprend rien... »

On a pu écrire jadis que « la science tuerait la Religion ». A Lourdes, grâce à la belle œuvre médicale animée par le docteur Leuret, la science vient au secours de la Religion et rend témoignage de la puissance et de la miséricorde de Dieu.

---

---

---

*Des* **Photos**  
*nettes et parfaites*  
**ENARD FRERES**  
DELEMONT GARE

# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Chauffages centraux  
Installations sanitaires

## RAYMOND VOILLAT

DELEMONT

Route de Berne 89 - Tél. (066) 2 20 23

HORLOGERIE - BIJOUTERIE  
ALLIANCES

Réparations tous genres

### E. Greppin

DELEMONT — Place du Marché 6

LAINES les meilleures qualités  
Lingerie Jasmin

LAYETTES — MERCERIE — BAS

### Marthe STEINER

Rue de Fer 12 - DELEMONT - Tél. 2 20 72

UN AMEUBLEMENT

de bon goût et de qualité  
s'achète avantageusement chez

### Rais Frères

Tapissier déc. dipl.

Rue de l'Hôpital - Tél. 2 11 87 - Rue de Fer

### Charles DREYER

DELEMONT — Téléphone 2 16 47

HORTICULTEUR

Fleurs et couronnes naturelles et artificielles

Devis pour jardins et parcs

### Gabrielli

Place de la Gare - DELEMONT - Tél. 2 13 19

CONFECTION — CHAPELLERIE

CHEMISERIE

PARAPLUIES

LA MAISON  
DE LA BELLE FOURRURE

### M. BARTHE

DELEMONT Téléphone 2 10 54

CHOIX SUR DEMANDE

Coiffure pour Dames

### E. MÄDER-DUSS

Avenue de la Sorne 13 Téléphone 2 14 27

DELEMONT

### Carlo BETTOLI

Av. de la Gare - DELEMONT - Tél. 2 15 46

Menuiserie - Ebénisterie mécanique

Se recommande pour tous travaux de sa profession, ainsi que pour vitrage et pose de stores. — Plans et devis sur demande.

Prix réduits

HORLOGERIE - OPTIQUE - BIJOUTERIE  
ORFÈVRE

### J. FROIDEVAUX

Avenue de la Gare, 26 Téléphone 2 15 64

DELEMONT

### E. BÜHRER

Installateur électricien diplômé fédéral

Pont de la Maltière - Delémont - Tél. 2 15 20

LUSTRERIE - APPAREILS ELECTRIQUES

Installations

RADIOS

Réparations

### Garage MERÇAY

DELEMONT

Réparations TAXIS Fournitures

Déménageuse avec remorque

Autocars pour excursions — Téléph. 2 17 45

MEUBLES — TAPIS — RIDEAUX  
s'achètent chez

### Emile KOHLER

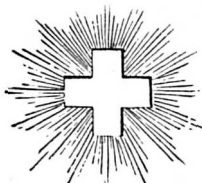
AMEUBLEMENTS

Tél. 2 16 40

Maltière 7



# CHRONIQUE



# SUISSE

## Une année de haute conjoncture

tel fut 1951 pour l'économie suisse, comme d'ailleurs celle qui l'avait précédée, en dépit d'un certain tassement vers le milieu de l'année.

Année non exempte de soucis intérieurs et extérieurs dans un pays, ainsi que le disait M. le président de Steiger dans ses vœux au peuple suisse, le 1er janvier, habité par des citoyens courageux et travailleurs où la jeunesse — forte, gaie et capable d'enthousiasme — s'adonne aux sports sans oublier la patrie.

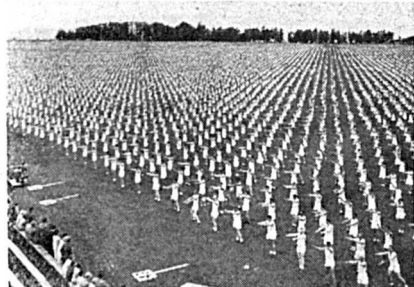
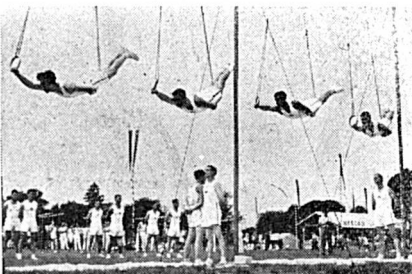
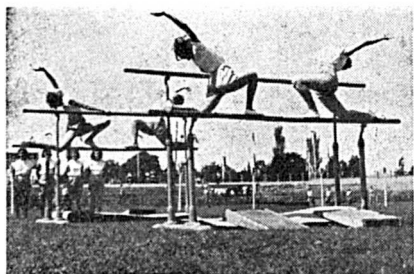
Tâchons de mériter ce jugement.

\* \* \*

L'année nouvelle commença par la publication, en chiffres précis, des résultats du dernier *recensement fédéral*.

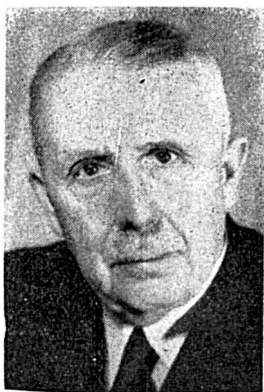
La Suisse comptait, le 1er décembre 1950, 4 millions 696.000 habitants, c'est-à-dire 430.000 ou 10 pour cent de plus qu'en 1941 et presque deux fois autant que lors du premier recensement, en 1850. Jamais une telle augmentation — 47.000 en moyenne annuelle — ne fut enregistrée entre deux recensements décennaux, au cours de ces cent dernières années.

Pareil développement est aussi bien le résultat du mouvement naturel que du mouvement migratoire de la Confédération. Ce développement est le plus marqué dans les cantons industriels de



A LA FETE FEDERALE DE GYMNASTIQUE A LAUSANNE EN 1951

Exercices individuels ; Athlétisme ; Préliminaires d'ensemble ; les Officiels au cortège



M. DE STEIGER

Président de la Confédération en 1951,  
Conseiller fédéral démissionnaire

Zurich, Zoug, Bâle-Ville et Bâle-Campagne.

Par ailleurs, une catastrophe sans précédent plonge la Confédération entière dans le deuil et jette plus spécialement dans la douleur et la misère de vaillantes populations montagnardes, si saines, si travailleuses et si méritantes.

Certes, les populations alpestres ont été trop souvent, hélas ! atteintes déjà

par les forces déchainées de la nature, mais jamais, de mémoire d'homme, un pareil cataclysme et d'une telle étendue ne les avait encore touchées. Vies détruites, maisons effondrées, meubles réduits en poudre, bétail anéanti. Ruines accumulées les unes sur les autres, foyers sans âtres, familles privées de leurs chefs ou de leurs enfants, ménages dénués de toutes ressources. Des villages entiers mutilés, des vallées entières sous plus de 10 mètres de neige.

Et quelque temps plus tard succédaient à ces avalanches terribles, des inondations non moins désastreuses.

Mais quel splendide élan de solidarité ! Quel assaut puissant de générosité ! Quelle fraternelle émulation dans l'entraide. Près de 6 millions de francs recueillis ! Quel plus beau certificat la Suisse pouvait-elle se donner ?

Et combien de tels gestes en rachètent d'autres.

Je ne veux parler ici que de l'affaire des fortins.

Rarement affaire aura fait autant de bruit que celle dont l'épilogue intervenait en mars. Ce procès aura duré 135 jours pour liquider 2000 chefs d'accusation. Les condamnations prononcées correspondent aux faits révélés par les débats quoique apparaissant en nette disproportion avec les conclusions du juge d'instruction. Et l'on ne peut, malgré



LA DEFENSE AERIENNE DE LA SUISSE  
Des vampires stationnés sur un aérodrome militaire



*S. Exc. Mgr HUGENTOBLER*

*Préfet apostolique de la Mission de Bethléem d'Imensee à Tsisikar en Mandchourie: libéré en 1951, après plusieurs années d'une captivité qui fut souvent un martyr de la part des communistes*

tout, trouver que l'enquête a été menée un peu trop à la légère et qu'en définitive ce procès, qui devait amener des révélations sensationnelles, s'est terminé sans éclat. Tout au plus doit-on regretter qu'on ait fait pleinement endosser à quelques rares accusés militaires une responsabilité que d'autres, plus haut placés qu'eux et qui ne furent pas inquiétés, partageaient avec eux.

Car, en somme, le nœud de l'affaire a résidé précisément dans le fait que les vrais coupables n'étaient pas là.

Espérons, en tout état de cause, que les fautes ayant été repérées, il ne s'en produira plus et souhaitons qu'on saisisse, en haut lieu, toutes les leçons du procès des fortins et qu'on en tire toutes les conséquences.

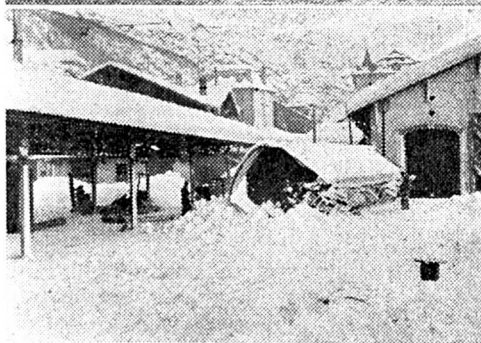
## *La situation économique*

Bien que l'on ait de bonnes raisons de croire que la super-conjoncture à laquelle notre pays est exposé soit en train de se normaliser, les tendances inflationnistes subsistent. L'économie suisse est menacée avant tout d'une hausse des prix et des salaires — d'origine interne. C'est pourquoi le Conseil fédéral a demandé à une commission d'experts formée de MM. les professeurs Keller et Böhler et de MM. Iklé, directeur de l'ad-

ministration fédérale des finances et Zipfel, délégué aux possibilités de travail, de lui soumettre un rapport sur la question « comment faire face aux tendances inflationnistes » ?

Ce rapport, déposé récemment, propose des mesures tendant à restreindre la forte consommation et, par voie de conséquence, la grande demande interne, d'une part, et la suppression de toutes les sources d'inflation qui pourraient provenir d'une politique financière malsaine de la Confédération, d'autre part.

Pour supprimer les sources inflationnistes provenant de la politique financière de la Confédération, il est absolument indispensable que les comptes de celle-ci bouclent avec un excédent actif provenant des économies internes et d'une augmentation des recettes. Cette proposition couvre d'ailleurs entièrement celle de restreindre la forte consommation par la voie d'une augmentation de l'imposition directe et indirecte. Les propositions susceptibles d'atténuer les in-



## *APRES LES AVALANCHES*

*En haut : à Andermatt, trois jours après la catastrophe. En bas : à Zermatt, la ligne de chemin de fer étant recouverte par les avalanches, le ravitaillement et la poste se font par avions*



**M. CAMILLE GORGE**

*Ministre de Suisse à Moscou, après l'avoir été à Tokio. On sait que le distingué diplomate est un enfant du Jura, originaire de Porrentruy*

vestissements non justifiés appartiennent à la même catégorie de mesures. La constitution de réserves de crise avec privilège fiscal proposée par M. Zipfel et adoptée par les Chamores, peut être appelée à jouer un rôle de premier plan également. Enfin, pour augmenter la production et, par conséquent, aussi l'offre, il a été prévu une politique libérale en ce qui concerne l'engagement de main-d'œuvre étrangère, et, tout en assurant la protection des intérêts légitimes de l'agriculture, une politique plus libérale d'importation.

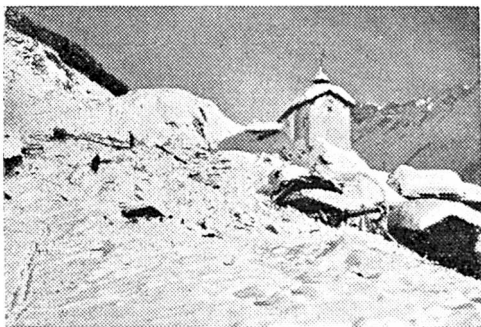
Voilà en grandes lignes les dispositions à prendre selon la commission d'experts, pour lutter contre le renchérissement et ainsi contre la tendance inflationniste.

Le peuple suisse doit savoir pourquoi des mesures aussi strictes et aussi peu populaires sont préconisées ; il ne faut jamais oublier, en effet, qu'une économie n'est pas une machine, mais un organe composé de milliers et de milliers d'unités dont les réactions décident la situation économique. C'est par un effort de tous que notre pays, en réalisant ces projets — éventuellement amendés dans le sens que pourraient préconiser les organisations représentatives de l'économie suisse — arrivera

non seulement à combattre l'inflation, mais aussi à se faire une bonne situation de départ pour le futur développement de l'économie suisse, qui, ne l'oublions pas, dépend toujours étroitement des conditions économiques mondiales.

La *surproduction* de lait et de produits laitiers pose un sérieux problème à l'agriculture et à l'économie suisse dans son ensemble. Les mesures décrétées récemment par les Etats-Unis contre l'importation de fromages de divers Etats de l'Europe occidentale, viennent compliquer une situation déjà suffisamment embrouillée.

Il est regrettable que l'Amérique, d'une part, invite les pays européens à augmenter leurs exportations aux Etats-Unis, d'autre part élève des obstacles à ces exportations. Naguère ce fut le cas des montres suisses qui ont été sérieusement affectées par la « clause échappatoire » dont la Confédération s'est vu



**DANS LE LOETSCHENTHAL**

*En haut : l'avalanche a frôlé la petite chapelle de Eisen, semant la dévastation autour d'elle. En bas : les deux guides des Grisons Rähmi et Götte, qui ont perdu la vie à l'Offenpass, en portant secours aux victimes*

# MOUTIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

*Vous achèterez  
toujours  
avantageusement*

*Aux Galeries*  
**PREVITOISES S.A.**

Moutier

Téléphone 6 41 59

## R. MONNIER

Rue Centrale - MOUTIER - Tél. 6 44 12

Maison spécialisée dans les  
**PRODUITS TABATIERS**

## Chaussures

**M. BADINI**  
Moutier

## Fernand Gauche

MOUTIER — Tél. 9 43 20

PAPETERIE — LIBRAIRIE  
MAROQUINERIE

CIGARES

TABACS

## GALERIES DU CENTRE

MOUTIER

CONFECTION POUR HOMMES  
ET JEUNES GENS

Vêtements sur mesure

**M. SAHLI.**

## Confection pour Dames

**Kohler**  
(CONFECTION)

DELÉMONT

MOUTIER

Pour VOS ACHATS en :

BIJOUTERIE - MONTRES - PENDU-  
LES NEUCHATELOISES - COUVERTS  
argent et métal argenté, **consultez le**  
spécialiste.

GRAND CHOIX en :

CROIX et MEDAILLES religieuses.

**H. Paillard**

Bijouterie, Orfèvrerie, Horlogerie, Optique  
Rue Centrale MOUTIER Tél. 6 41 20

*Pour vous meubler avantageusement :*

*Meubles Hadorn, Moutier*



# Saignelégier

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Tout pour le ménage  
Tout pour la ferme

**A L'INNOVATION**

**SAIGNELEGIER**  
TÉLÉPHONE 45153

## GARAGE BROSSARD & FILS

Tél. 452 09 — SAIGNELEGIER  
Vente VELOS — MOTOS — AUTOS  
Entretien Réparations Révisions  
ESSO - service  
Pneus Accessoires Fournitures

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**A. Paratte-Gigon**

Tél. 451 54 SAIGNELEGIER Tél. 451 54  
Se recommande.

# Franches-Montagnes

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**A. Paratte-Cattin**

Tél. 4 61 13 LE NOIRMONT Tél. 4 61 13

Marchandises de qualité

## La Concorde S. A.

LE NOIRMONT

Grand assortiment de

VINS FINS

Articles de sports

Chaussures

## UNE CHAUSSURE

de qualité  
de bon goût  
d'un prix avantageux

**W. TRUMMER**

CHAUSSURES

LE NOIRMONT

Tél. 4 62 33

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**Marc MAITRE**

LE NOIRMONT — Tél. 4 61 26

Spécialité de fumé de campagne, saucisses,  
charcuterie fine, etc. Marchandises de 1re  
fraîcheur — Livraisons à domicile

## GARAGE AUBRY

VELOS — MOTOS — AUTOS

Tél. 4 61 87 — LE NOIRMONT

Agence des meilleures marques de vélos  
et motos — Réparations — Révisions

Accessoires — Huile et benzine

Grand stock de pneus, pièces de rechange

## EPICERIE — TABACS — VINS

Quincaillerie — Ferronnerie — Vaisselle  
Verroterie — Maroquinerie

Grand choix d'articles pour cadeaux  
Membre Uségo — Service d'escompte

**D. DONZÉ-FROIDVEAUX**

LE NOIRMONT — Tél. 4 62 28

## MERCERIE — BONNETERIE

Chapellerie - Laines

Parapluies - Articles pour bébés - Tissus, etc.

**M. Pelletier-Aubry**

LES BREULEUX — Tél. 4 71 39

## LAITERIE - FROMAGERIE

**R. Schweizer**

Spécialités : Tête de moine — Gruyère  
Emmentaler et Beurre

LES BREULEUX — Téléphone 4 71 53

contrainte d'accepter l'insertion dans le traité de commerce américano-suisse. Aujourd'hui, c'est l'agriculture helvétique qui est durement touchée par les mesures protectionnistes frappant l'entrée de fromages suisses aux Etats-Unis.

Par ailleurs, si les Chambres ont réussi à mettre sous toit un nouveau statut horloger et un nouveau statut de l'agriculture, ce dernier apparaît compromis par le référendum lancé du côté indépendant. On ne peut que le regretter.

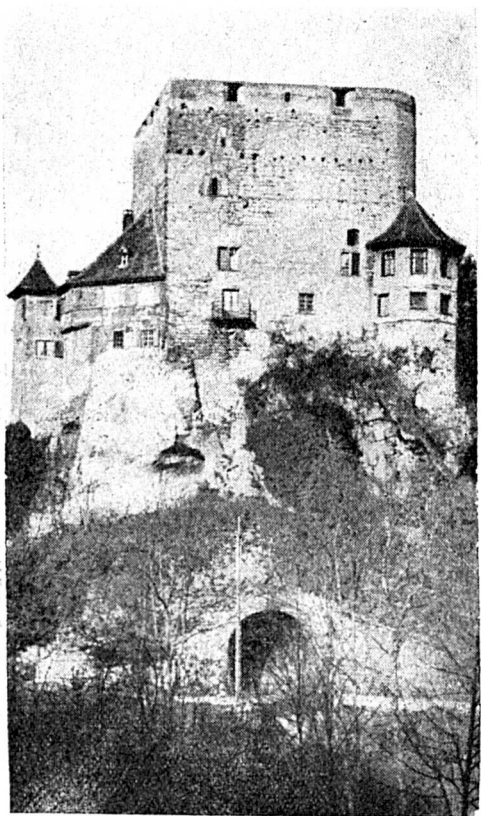
\* \* \*

Après l'éclatement de la guerre de Corée, les puissances occidentales ont introduit un système de *contrôle des exportations*, afin d'empêcher ou de limiter l'envoi de marchandises dans les Etats du bloc soviétique. Ce système a également été étendu aux pays neutres. C'est ainsi que les Etats-Unis ont subordonné l'exportation de nombreuses marchandises en Suisse, comme dans les autres pays de l'Ouest à la condition que les dites marchandises seraient importées directement et ne seraient pas réexportées. On sait que le Conseil fédéral a soumis, par son arrêté du 11 décembre 1950 fondé sur les mesures destinées à assurer l'approvisionnement du pays, une série de matières premières et de produits semi-fabriqués au contrôle des importations et des exportations. Le 30 janvier 1951, il a décidé en outre l'introduction de *certificats d'importation*. Ces derniers sont attribués aux maisons suisses qui s'engagent à introduire les marchandises en question « sans délai dans le territoire douanier suisse ». La réexportation de marchandises pour lesquelles est exigé un certificat d'importation est interdite. Le « Département of commerce », à Washington, vient, enfin, d'exiger à partir du 15 mai 1951, un certificat d'importation suisse pour l'exportation en Suisse de tous les articles soumis à une licence d'exportation.

Les mesures qui viennent d'être prises à la suite de l'accentuation de la tension entre l'Est et l'Ouest restent dans le cadre des principes et de la pratique observée par la Suisse durant la deuxième guerre mondiale, lesquels lui ont acquis le respect des deux belligérants tout en fournissant à la population du pain et du travail. De même que la Suisse a poursuivi, durant la deuxième guerre mondiale, son commerce traditionnel avec les deux groupes de puissances, de même son commerce avec les Etats de l'Est reste-t-il, en valeur comme en quantité, dans le cadre des échan-

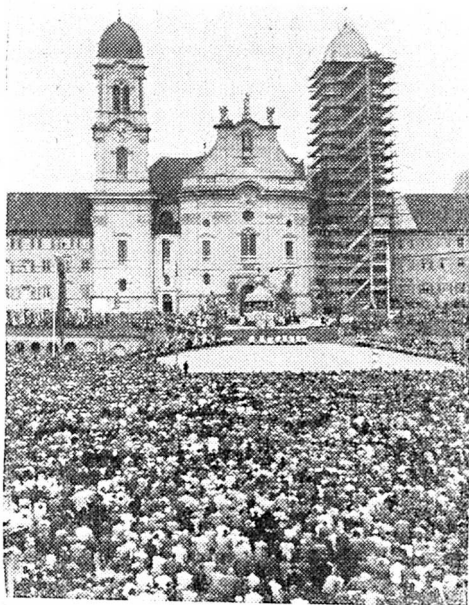
ges de notre pays avec les dites nations avant le conflit de Corée. En 1950, les exportations à destination des pays de l'Est représentaient le 3,6 % du total de nos exportations (3,911 millions) contre 10,4 % en 1938. Les importations, avec 263 millions, représentaient le 5,8 % du total des importations suisses.

L'annonce d'une nouvelle *augmentation des tarifs des chemins de fer fédéraux*, après l'augmentation des tarifs postaux, a impressionné l'opinion. Les majorations de prix envisagées par les entreprises de la Confédération ne manqueront pas d'exercer une certaine influence sur le coût de la vie, et cela au



#### LE CHATEAU D'ANGENSTEIN

sur la Birse, près de Aesch, devenu la propriété de la Ville de Bâle. Ce château du XIIe siècle, a eu un passé très mouvementé. Il fut notamment par deux fois la proie des flammes et, durant la Guerre de Trente ans, il servit de Quartier général aux protestants placés sous le commandement du Duc de Weimar



### CONGRES EUCHARISTIQUE SUISSE

*Pour la troisième fois a eu lieu à Einsiedeln le Congrès eucharistique national. Notre cliché montre une partie de la grande place durant la cérémonie solennelle. Y prirent part plus de 40.000 personnes auxquelles Pie XII adressa une brève mais admirable allocution radiodiffusée*

moment même où les autorités demandent au secteur privé de l'économie, de s'abstenir de toute mesure susceptible de contribuer à la hausse des prix. D'autre part, il est compréhensible que postes et chemins de fer cherchent à équilibrer leur budget et il n'est que juste que la Confédération ne se voie pas imposer des charges supplémentaires sous forme de subventions aux P. T. T. ou aux C. F. F. Mais du moment qu'on admet le principe, en soi juste, de la rentabilité de ces entreprises, ne serait-il pas logique de commencer par les désalléger du fardeau de certaines charges qui leur ont été imposées et qui sont étrangères à leur exploitation proprement dite ? Il semble en tout cas, qu'une majoration des tarifs ne devrait intervenir qu'après que toutes les possibilités de réduire les frais d'exploitation, aient été épuisées.

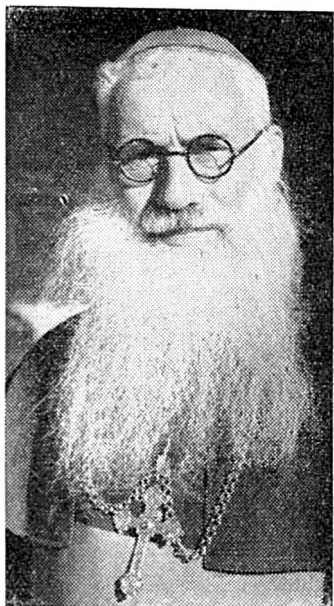
## La situation financière

Du point de vue financier, l'équilibre n'est pas encore rétabli. La solution, la vraie solution avait été trouvée grâce aux contingents cantonaux. Cette solution ayant été rejetée par le peuple grâce à la collusion radicale-socialiste, force fut au Conseil fédéral de tout reprendre l'étude de la question. A l'heure où nous écrivons ces lignes, on assure que la solution est trouvée mais aucune nouvelle officielle ne nous en est encore parvenue. Sans doute l'année 1952 en verra-t-elle l'aboutissement.

A côté de l'équilibre financier à rétablir surgit la couverture financière de nos dépenses d'armement, de l'ordre de 1400 millions. Le 15 novembre, le Conseil fédéral approuvait un projet dans ce sens. On se souvient qu'un premier projet avait été renvoyé par les Chambres au Conseil fédéral, ce printemps.

Le nouveau projet ne diffère pas fondamentalement du premier. Il prévoit aussi que la moitié des dépenses annuelles, c'est-à-dire 110 millions, doit être couverte par l'excédent des recettes de la Confédération, tandis que l'autre moitié le sera par des recettes extraordinaires. Quant à la répartition de ce montant entre impôts directs et impôts indirects, elle est restée la même que dans le premier projet. Les surtaxes progressives à la défense nationale sont maintenues et doivent rapporter annuellement 60 millions de francs. A cela s'ajoutera la totalité de la taxe militaire, soit 10 millions de francs. Le reste sera couvert par un impôt sur les boissons qui diffère cependant de celui qui avait été prévu dans le premier projet repoussé au printemps. Cette imposition doit rapporter 27 millions de francs et comprendra toutes les boissons à l'exception du café et du thé. La différence de 13 millions de francs doit être couverte par une imposition du chocolat, de la pâtisserie et de la confiserie, qui, jusqu'à maintenant, avaient été exempts de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

On peut se demander si cet impôt sur le chocolat, la pâtisserie et la confiserie ne rencontrera pas une plus forte opposition qu'un impôt plus poussé sur les boissons. On se souvient que l'imposition des boissons ne fut combattue que par les producteurs, tandis que l'imposition prévue risque fort bien d'être combattue non seulement par les producteurs, mais aussi par les consommateurs. En outre, il n'est pas inutile de



† Mgr HILARIN FELDER  
une des gloires de l'Ordre des capucins  
suisses, auteur d'ouvrages remarquables sur  
la Religion et l'Art ; chargé par Pie XI  
d'importantes missions

rappeler qu'un système de surtaxe pour l'impôt de défense nationale avec une aussi forte progression qui décourage l'épargne risque de donner un nouvel essor à la consommation ; au surplus, il n'est pas conforme aux principes énoncés par la commission d'experts chargés d'étudier la lutte contre le renchérissement.

En effet, on ne peut pas oublier que le réarmement auquel est obligé de procéder notre pays donnera sûrement un nouvel essor aux tendances inflationnistes. Il semble toutefois possible de trouver une solution qui atténue cette menace. Il faut espérer que les débats qui auront lieu dans les milieux économiques, la presse et aux Chambres permettront de trouver une solution qui soit susceptible non seulement de couvrir les dépenses militaires extraordinaires, mais qui, en outre, ne soit pas de nature à accentuer encore les tendances inflationnistes que provoquera le réarmement.

Enfin l'initiative lancée par le parti socialiste d'un nouveau prélèvement sur la fortune ne peut que compliquer une

situation déjà fort embrouillée. Le remède serait pire que le mal.

## La situation sociale

Du point de vue social, l'année fut marquée par quelques réalisations importantes.

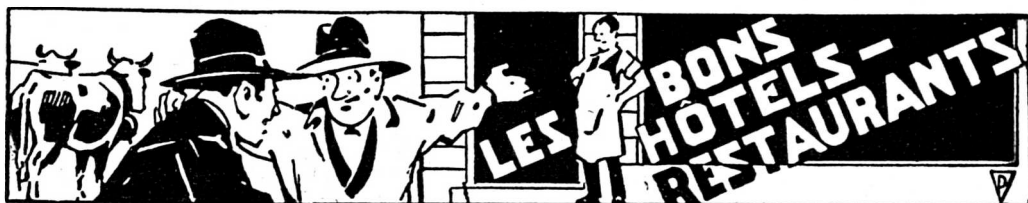
En tête de ce chapitre, signalons un jugement du Tribunal fédéral relatif au paiement des jours fériés. Appartient-il à l'Etat de légiférer en la matière ou, au contraire, aux professions à la suite d'ententes conclues entre employeurs et employés ? L'aéropage de Lausanne a jugé que les cantons n'étaient pas compétents pour s'immiscer dans les rapports entre employeurs et salariés déjà réglés par le Code des obligations ou les contrats collectifs.

Voilà donc un jugement dont la portée s'avère importante en matière de développement de l'organisation professionnelle, de protection des contrats collectifs, de paix sociale et d'anti-interventionnisme.

Dénués toujours, les bons esprits vont répétant qu'il est possible de trouver une solution typiquement suisse qui conjugue les avantages de la liberté et



A LA JOURNÉE  
DES COSTUMES SUISSES DE 1951  
Un groupe d'enfants de Schwyz en  
costumes de travail



## AUBERGE DE LA COURONNE

BEURNEVESIN

(nouvellement rénové)

Téléphone 7.44.63

le No de la bonne enseigne où la

**FRITURE**

renommée satisfait les gourmets et les  
meilleurs appétits

Se recommande :

Famille Jules BRAHIER.

## RESTAURANT

### «A la Locomotive»

BONCOURT

Tél. (066) 7.56.63

Grande salle pour sociétés (200 couverts)

Cuisine soignée — Cave renommée

Spécialité

de TRUITES et FRITURE de carpe

Louis GATHERAT.

## Hôtel de la Rochette

Tél. 7 56 14 BONCOURT Tél. 7 56 14

JOLI BUT DE PROMENADE

à proximité des Grottes de Milandre

Bonnes spécialités du pays

Menus de noces et de sociétés

Vins des meilleurs crus

TRUITES - RACLETTE - FRITURES

Se recommande :

A. BONVIN, chef de cuisine.

## Restaurant du

## Mont de Cœuve

l'endroit réputé pour

ses bonnes spécialités

son pain de ménage

ses vins de choix

son service soigné

Tél. 6 15 39 Se recom. Famille Junker.

## Auberge «Chez le Baron»

EPAUVILLERS

Téléphone 5 54 41

Téléphone 5 54 41

Nos spécialités :

Truites du Doubs

Fumé de campagne

Poulets Clos du Doubs

VINS de premier choix

Se recommandent : Catté frères et sœur.

## Hôtel National

Tél. 7 56 87 BONCOURT Tél. 7 56 87

Excellente cuisine bourgeoise

Vins fins suisses et étrangers

TRUITES VIVANTES

Restauration soignée à toute heure

Jos. Garessus.

## HOTEL DU SIMPLON PORRENTUAY



Nos spécialités :

La fruite au bleu

Les croûtes aux morilles

Les petits coqs à la broche

La vieille FRAMBOISE  
des Vosges

Le Marc de Bourgogne

La Quetsch d'Alsace

S. JERMANN

## Hôtel du Jura

SOYHIÈRES

Nos spécialités :

TRUITES de ruisseau

VIANDE FUMÉE de la maison

Banquets pour noces et sociétés

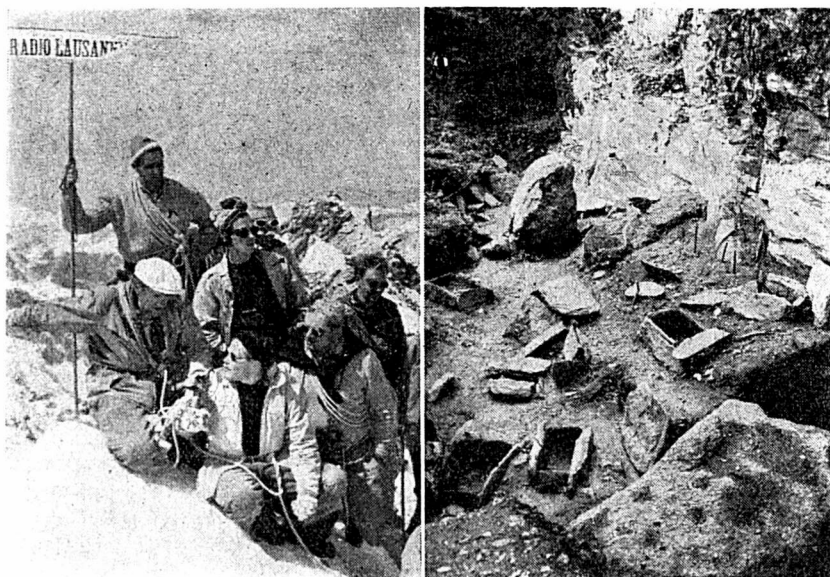
Séjour d'été agréable - Confort

A 20 min. du Vorbourg - Prix avantageux

Se recommande :

A. MERTENAT. Tél. 3 01 10.





### LA BELLE PERFORMANCE DE RADIO-LAUSANNE

*A gauche, une équipe de Radio-Lausanne a fait l'ascension du Cervin, en effectuant des reportages au cours de la montée et au sommet. A droite : découverte au-dessus de Collombey près de Monthey d'un cimetière de l'époque préhistorique. On compte 31 tombes de l'âge de la pierre et 11 de l'âge de fer*

de la sécurité, qui évite les solutions extrêmes de la contrainte étatiste et de l'anarchie individualiste. Il faudra aider pour cela le chef du Département de l'économie publique dans ses méritoires efforts pour stimuler le sens social des employeurs et amener le patronat à prendre de son plein gré les dispositions qu'à son défaut l'Etat promulguerait avec tout le schématisme et toute la rigidité qui en seraient l'automatique conséquence. Il faudra mettre sous toit la législation du travail en faisant leur juste part aux contrats collectifs, qui résultent d'ententes directes entre employeurs et salariés, et à la loi sur le travail proprement dite, qui suppléera tant bien que mal — aux conventions librement débattues et acceptées, là où la bonne volonté ferait défaut.

### La situation politique

On ne peut pas dire qu'elle ne soit pas satisfaisante et M. le conseiller fédéral Petitpierre s'efforce de la maintenir à un niveau réjouissant. Cependant, de temps en temps se pose la question de savoir si l'on doit changer quoi que ce

soit à la politique actuelle du Conseil fédéral, expectative concernant les organisations internationales politiques ou militaires, participation aux associations mondiales charitables, éducatives, hygiéniques, culturelles, etc. ? Faut-il demeurer neutres et garder l'attitude de sourcilieuse indépendance que notre gouvernement et notre parlement ont délibérément choisie et observée jusqu'ici ? Nul doute qu'à cette question tout le peuple suisse réponde par un oui convaincu.

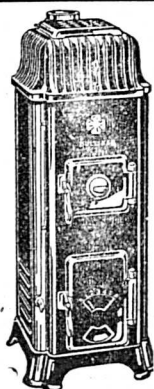
Dans tous les cas sachons rester indépendants tant à l'égard du capitalisme américain que de l'impérialisme soviétique.

A l'intérieur, les élections au Conseil national ont montré une belle stabilité, renforcée par le succès des conservateurs populaires qui gagnent 4 sièges et redeviennent le groupe le plus fort des Chambres fédérales.

L'équipe gouvernementale a changé par suite de la démission de MM. de Steiger et Nobs et leur remplacement par M. Feldmann — à la nomination certaine — et un socialiste dont on ne saurait encore désigner à coup sûr le nom en cette fin de novembre.

# DELEMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs



C'est dans les temps difficiles que les qualités prennent toute leur valeur

Consultez d'abord  
le spécialiste

**Oscar SCHMID S. A.**

le bon quincaillier  
jurassien

DELEMONT

Rue de l'Hôpital  
Place de la Gare

Pour l'achat d'un

**Tracteur «Hurlimann»**

Chez qui ?

chez WILLEMIN au

**Garage de la Gare**

DELEMONT

Tél. 2 24 61

Agence Hurlimann pour le Jura  
Agence Renault pour le district de Delémont

**Denrées Coloniales**

VINS & SPIRITUEUX

**Rippstein & Cie**

DELEMONT

Téléphone 2 17 52      Téléphone 2 17 52

**Bureau fiduciaire**

**Gilbert MONTAVON**

Delémont

Place de l'Hôtel de Ville 8 - Tél. 2 12 07

**MENUISERIE**

**Albert WITTEMER**

DELEMONT — Tél. 2 12 32

Spécialité de fenêtres tous genres

Agencement de magasins

Plans et devis sur demande

Encadrements de vitrines

Travaux en métal léger

Fenêtres-guillotine - Portes basculantes

**Vve Edouard PASKOWSKY**

DELEMONT

Constructions métalliques

LINGERIE — BONNETERIE

**Vve C. Brêchet-Peter**

DELEMONT — Rue de la Maltière

Spécialité des gaines «Scandale» - Bas Nylon

Costumes pull et jupes en jersey «La Maille»

Sous-vêtements «Jockey» pour Messieurs

**Aif. BORER**

Téléphone (066) 2 16 46

DELEMONT

**CUIRS**

bruts et tannés. Courroies de transmission

Fournitures et outils pour la cordonnerie

Par ailleurs le chancelier Leimgruber, démissionnaire lui aussi, a été remplacé.

Les présidences et vice-présidences des Chambres auront changé.

Mais tous ces changements ne changeront pas grand'chose, ni à la vie parlementaire, ni à la vie politique du pays.

A l'intérieur encore, une importante mesure est prise : celle de la révision du Code pénal suisse sur le chapitre des attaques contre l'existence même de notre Etat. Cette révision permet de compléter l'arsenal de la défense et de la protection de même que de ses statuts contre les saboteurs. Dispositions absolument nécessaires. Car le Code pénal même s'est révélé, depuis 1942, beaucoup trop large pour les agitateurs internes, les agents de l'étranger, les plats valets des régimes totalitaires qui se prévalent des libertés démocratiques pour les étouffer ou les étrangler, pour les incendiaires qui se déguisent en pompiers. Et Pierre Nicole en fait l'expérience.

Signalons enfin, du point de vue politique générale chez nous, cette marche à l'étatisme et au dirigisme que marquent toutes les nouvelles mesures législatives

dont la multiplication, par ailleurs, a tendance à devenir une véritable inflation.

Et cependant l'Etat n'en est pas toujours responsable. A des efforts personnels on préfère la manne de l'Etat. Et celui-ci réclame alors son dû.

Il se peut qu'on soit dans l'ère du dirigisme et qu'une réaction s'avère bien difficile à l'heure où les collectivités politiques sont si puissantes.

Il n'empêche qu'il s'agit de limiter les dégâts, de dresser des barrières contre cette emprise de l'Etat qui finira par étouffer notre fédéralisme si nécessaire à notre existence.

On le voit : la situation, en cette fin d'année 1951 n'apparaît ni meilleure ni pire, qu'en fin 1950. L'avoir vécue sans bruits, sans chômage, c'est déjà beaucoup, alors que partout autour de nous, on se plaint, on souffre et on se tue !

Sachons allier, aux qualités du cœur la réflexion, l'énergie, le goût du travail et du bon sens. Sachons agir avec promptitude, mais sans impatience, et entretenons en nous le sens du devoir.

Continuons à nous confier à la Divine Providence et que Dieu continue à nous protéger.

*J. Gressot*

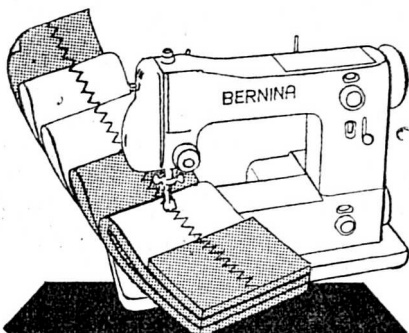


*LA VILLA MARAINI DE L'INSTITUT SUISSE DE ROME*

*don d'une riche Romaine, pour les jeunes étudiants suisses qui viennent parfaire leurs études dans la capitale italienne*

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs



La tension du fil sur  
une BERNINA por-  
table est réglée une  
fois pour toutes,  
pour coudre ou re-  
prendre, quel que soit  
le tissu.

## BERNINA

Agence officielle

### W. von Büren

Place de l'Hôtel de Ville

Tél. 2 17 75

DELEMONT

AGENCE A PORRENTUY :

Rue de la Préfecture 25

## LE TICLE S. A. DELÉMONT

- Garage
- Service Diesel
- Atelier de constructions  
mécaniques
- Serrurerie
- Combustibles
- Carburants
- Agence et service



*Se recommande*

Téléphone (066) 2 19 81

HORLOGERIE, les meilleures marques

BIJOUTERIE - Alliances - ORFÈVREURIE

### Maison Jos. SALGAT

DELEMONT

Téléphone 2 15 06

OPTIC



Lunetterie  
moderne

Prix  
raisonnables  
Réparations

CONFECTION pour Dames et Messieurs

## Stebler - « Au Printemps »

TISSUS

Delémont

NOUVEAUTÉS

# PÈLERINAGES

*d'autrefois et d'aujourd'hui*

DANS LE JURA

La Croix du Christ précède le cortège des fidèles, balancée sans égard par un enfant de chœur qui trébuche dans un surplis trop long. Le prêtre psalmodie des litanies suivi par la foule des pèlerins qui répondent à ses invocations. Des femmes égrenent leur chapelet, relayant le curé dans leurs prières auxquelles les pèlerins donnent la réplique d'une voix monocorde. Tous s'en vont le long des chemins de campagne où se dressent les croix des Missions, sur les sentiers des bois qui abritent des chapelles rustiques et le lent cortège s'avance, suppliant, résigné. Une clochette rythme parfois la marche et le débit des oraisons infinies. Quand le prêtre s'arrête pour bénir, les fidèles se prosternent sans souci de la rosée, de la boue, yeux baissés, multipliant les signes extérieurs de leur foi. Sur tous les chemins de la chrétienté, en route vers les lieux prédestinés, les témoins du Christ marchent, les lèvres murmurant des prières, l'espérance au cœur, à la rencontre de ce Dieu qu'ils ne songent pas à discuter, qu'ils vénèrent, afin de Lui demander aide, assistance et paix.

Le plus sceptique ne peut rester indifférent à cette manifestation d'une foi si vive et sincère. S'étonne-t-il seulement de ce peuple convaincu qui communie étroitement avec son Créateur, s'en va à Lui comme un enfant vers sa mère dans les heures d'angoisse, les heures d'incertitude et de besoin. Non pour Le supplier d'éclairer sa route, d'éclaircir sa doctrine, seulement pour lui demander la pluie qui féconde les moissons, la bienfaitante pluie, l'indispensable pluie. Quand l'histoire du monde devient tragique, quand la mort et la destruction menacent, quand Dieu semble s'être désintéressé du sort des hommes qui le rejettent, les pèlerins se remettent en route vers les oratoires populaires, confiants, plus graves, plus fervents dans leurs prières. Escortée dès la sortie de l'église du village par l'intime sonnerie des cloches, la procession déroule les anneaux de ses fidèles dans les prés embrumés, les pâturages égayés des sonnaillies des troupeaux, les chemins bordés de haies.

C'est ainsi que de temps immémoriaux

les pèlerins des Bois s'en vont à la simple chapelle du Peuchapatte demander à Dieu la pluie ou, dédaignant les fatigues d'une longue et pénible marche, se rendent, par Biaufond, la Rasse, jusque sur le plateau franc-comtois, au modeste village de la Grande-Combe des Bois qui égaille ses maisons sur une montagne dénudée rappelant la montagne sainte et pelée de la Salette. Ils se rencontrent avec d'autres pèlerinages français auxquels ils s'unissent pour chanter les cantiques marials dans un décor sobre et austère. Le retour s'effectue en partie la nuit par groupes isolés qu'il est facile de situer sur les lacets des abrupts sentiers grâce aux lanternes qui éclairent leur marche hasardeuse dans les gorges du Doubs.

Les pèlerins du Noirmont préféraient la chapelle du Bief-d'Etoz édifée sur l'amoncellement des éboulis, en aval de l'étranglement de la Goule. Chapelle minable aux murs rongés par le salpêtre, aux bancs brûlés par les cierges expiatoires, qu'éleva un pieux chevalier miraculeusement préservé par la Vierge



VIEILLE CHAPELLE  
AUX FRANCHES-MONTAGNES

*Les pèlerins du Noirmont préféraient la chapelle du Bief-Etoz, édifée sur l'amoncellement des éboulis...*



# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

AGENCE DE DISTRICT  
PORRENTUUY:  
ABEL CAPITAINE

**INCENDIE**

**VOL**

**GLACE**

**EAUX**

Assurancés

MOBILIÈRE SUISSE

GYPSERIE — PEINTURE  
**S. ROBIOL**

Tél. 6 13 22 PORRENTUUY Tél. 6 13 22  
**MEUBLES AU PISTOLET**  
Vente de Papiers peints et peinture  
préparée - Pavatex - Listes - Baguettes

**Vélos L. NOIRAT Motos**

Téléphone 6.19.03  
Motos - Vélos neufs et occasions  
Agence Condor, Java, etc.  
Réparations - Révisions - Travail soigné  
**FOURNITURES ACCESSOIRES**

Est-ce pour des LUNETTES ?

Alors chez **P. MULLER**  
Horlogerie — Bijouterie — Orfèvrerie  
Verres sur ordonnances  
Grand choix Réparations  
Place de l'Hôtel de Ville Télèph. 6.15.12

**MAGASIN**

**DUPLAIN-ŒUVRAY**  
Faubourg de France Tél. 6.22.93  
**SELLERIE — LITERIE**  
**FOURRURES CHAMOISAGE**  
Couvertures piquées

Magasin spécial de  
**CONFECTION POUR DAMES**  
**F. LAUBSCHER**

(Ancienne Maison Pruschy)  
Rue Traversière Télèph. 6.14.10  
**PORRENTUUY**

**MERCERIE - LINGERIE FINE**  
**BONNETERIE - ARTICLES pour BEBES**  
**LAINES - BAS - etc.**

**Magasin L. CASPAR**  
M. CEPPI, M. CHOULAT, successeurs

*Pharmacie Dr Heim*

9. Grand'Rue Télèphone 6.19.86  
**PORRENTUUY**  
Analyses médicales — Produits vétérinaires

**Ecole ménagère et Pensionnat St Paul**  
**PORRENTUUY**

Cours ménagers et Cours spéciaux de  
Français et de Dactylographie  
Prix modérés  
S'adresser à la Direction aux Tilleuls

**VAISSELLE VERRERIE**

Articles de ménage  
— Escompte 7 % —

**COOPÉRATION BRUNTRUTAINÉ**  
**PORRENTUUY**

**INSTALLATIONS SANITAIRES**  
**FERBLANTERIE — COUVERTURE**

Réparations et transformations  
en tous genres

**MAURICE VALLAT**  
Rue de l'église 22 Télèphone 6.16.39

alors que sa monture venait s'écraser au pied d'une falaise de cent pieds de haut. Priant et devisant, simples et sincères, les pèlerins étaient empreints d'une telle certitude en l'amour que leur portait leur Dieu que souvent, coïncidence ou récompense céleste, la pluie implorée les surprenait sur le chemin du retour.

Avec la même sérénité, la même certitude, le jour de la Saint-Joseph, il n'y a pas longtemps encore, le village de *Montsevelier* se transportait de l'autre côté du Fringeli, enfants des écoles en tête accompagnés du corps enseignant « in corpore ».

Ils vont dans la sauvage vallée de la Lüssel. Un chemin de croix dresse ses stations douloureuses le long d'un sentier qui aboutit à une petite chapelle où se réunissent les fidèles accourus aussi de tous les villages environnants et les invocations se succèdent en latin, en allemand, en français de pittoresque façon. Par tradition, les pèlerins montent à l'antique monastère de *Beinwil*, qui connut des heures fastes au Moyen Âge.

Le lendemain de l'Ascension, le village de *Bonfol*, connu par ses caquelons et sa rustique céramique, est en fête. Il célèbre son saint populaire, son saint protecteur des bêtes, Saint Fromond dont le souvenir s'est perpétué jusqu'à nous, malgré l'absence de tous documents certifiant qu'il vécut effectivement. La foi en ce saint débonnaire n'en est que plus vive des deux côtés de la frontière et les Alsaciens ne sont pas ses fidèles les moins fervents. Dès que pointe l'aube, les mortiers tonnent, les cloches s'ébranlent dans le vieux clocher, l'animation règne autour des bancs des forains où l'on vendait, jadis, les sifflets d'argile rouge au son suraigu. Après les offices solennels, fanfare en tête, les pèlerins accourus des campagnes environnantes se rendent en procession sur les lieux sanctifiés par le saint anachorète, à sa fontaine, à son ermitage présumé sis en lisière d'une forêt de chênes où s'élève une chapelle pittoresque.

Les cantiques scandent la marche dans la lourde argile qui colle aux pieds, le long du chemin forestier embarrasé de racines affleurant de partout. Les paysans arrachent l'herbe autour de la fontaine afin de la mélanger au fourrage, herbe sainte qui doit protéger leur bétail de toutes épidémies.

Mais, quand le pays était décimé par quelque maladie maligne, quelque épidémie, quand le tocsin atterrissait les populations, devant l'imminence d'une catas-



#### A N.-D. DU VORBOURG

*près de Delémont, notre petit sanctuaire national, témoin depuis des siècles de la fidélité de notre peuple, rendez-vous des foules de pèlerins et chaque année, en septembre, de la «Semaine du Vorbourg»*

trophe, les Jurassiens tournaient leurs yeux vers *Notre-Dame de la Pierre* — Mariastein — et de partout les processions des pèlerins convergeaient vers la Basilique si chère à leurs cœurs. Sans souci du froid, des intempéries, de la neige qu'il fallait brasser, souvent le corps à jeûn, le cœur angoissé, les fidèles redoublaient leurs invocations à la Mère salvatrice, source de tous leurs espoirs, l'unique consolatrice en ces heures lourdes.

Vers la mi-août, toutes les paroisses de l'Ajoie et du Clos-du-Doubs, réunies à Porrentruy, la cité princière, déferlent comme des flots de toutes les rues et se dirigent, dans la musique des cantiques et le murmure des prières collectives, vers la chapelle de *Lorette* édifée en 1653 à la suite d'un vœu fait pour remercier la Vierge de sa visible protection lors des guerres religieuses qui ensanglantèrent l'Evêché de Bâle dans la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Alors que les hordes pillardes des Impériaux s'approchaient de la cité, un voile s'étendit sur toute la région et l'épais brouillard sauva Porrentruy de la destruction. Cette miraculeuse intervention est commémorée par une grandiose manifestation de foi populaire et par l'éminente personnalité des orateurs sacrés qui exaltent les vertus chrétiennes tout en donnant les mots d'ordre que les pèlerins attendent d'eux.

Mais, le pèlerinage préféré des Jurassiens, dans le Jura, celui qui connaît la

# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs



**Victor Laville & Fils**

MARBRERIE

PORRENTUUY

Tél. No 6 14 77

GRAND CHOIX de  
monuments funéraires

## Exécution

de tous les travaux de PEINTURE en  
BATIMENTS, MEUBLES et POSE de  
TAPISSERIE, par

**Louis & Ernest VALLAT, peintres**

Rue P. Péquignat 17 — PORRENTUUY

Prix très modérés

VENTE DE COULEURS PRÉPARÉES

## Machines agricoles

FOURNEAUX DE CHAMBRE

CALORIFÈRES A MAZOUT

ARTICLES DE QUINCAILLERIE

sont en vente chez

**Jean Roth**

Faub. St-Germain 16

Tél. 6 14 81

PORRENTUUY

## Restaurant Schlachter

PORRENTUUY — Tél. 6 18 48

Restauration soignée - Cuisine renommée

Bons vins - Salle pour sociétés

M. SCHLACHTER.

*Lisez et faites lire*

*„Le Pays”*

*Quotidien des catholiques jurassiens*

TROUSSEAUX

**John PERRENOUD**

La Chaux-de-Fonds Léopold-Robert 37  
Tél. (039) 2 34 27

## Radio-réparation

RÉVISION, DÉPANNAGE  
de postes toutes marques.

Travail propre et soigné, assuré par  
un laboratoire radio-électrique mo-  
derne.

Se recommande :

**Georges HENZELIN, Boncourt**

Téléphone (066) 7 57 33 (Jura bernois)

SERVICE POUR LE JURA

**Villa Roc Montès**

LE NOIRMONT (J. B. - Suisse)

MAISON DE VACANCES ET DE REPOS

ouverte toute l'année

Chapelle et Aumônier

Téléphone 4 61 12

**CHAUX**

pour Engrais  
Sulfatages  
Désinfection et  
Blanchissement  
des étables, etc.

FABRIQUE DE CHAUX - ST-URSANNE (J. B.)

Téléphone (066) 5 31 22



*L'ANCIENNE STATUE DE St-FROMOND à Bonfol, devant laquelle, chaque année, après l'Ascension, s'arrête la foule des pèlerins d'Ajoie et de tout le pays*

ferveur des foules au mois de septembre, c'est le pèlerinage du *Vorbourg*, en la chapelle bâtie sur les rochers abrupts, qui dominant la vallée de la Birse. La Vierge couronnée, dans le sanctuaire consacré par le Pape Léon IX en 1049, est la confidente des cœurs angoissés, des âmes souffrantes. Ses miraculeuses interventions sont prouvées par les innombrables ex-voto qui tapissent les murs de la chapelle, signes extérieurs d'une reconnaissance rare. A tour de rôle, les paroisses jurassiennes, bannières en tête, tout en méditant les mystères douloureux des stations du calvaire, montent à la chapelle pendant la semaine consacrée au culte de la Vierge vénérée du *Vorbourg*. Les Céciliennes s'enorgueillissent d'y chanter l'office et de voir officier, à l'autel scintillant des mille cierges allumés, le curé de la paroisse. Lieu sanctifié par la prière d'une multitude de générations.

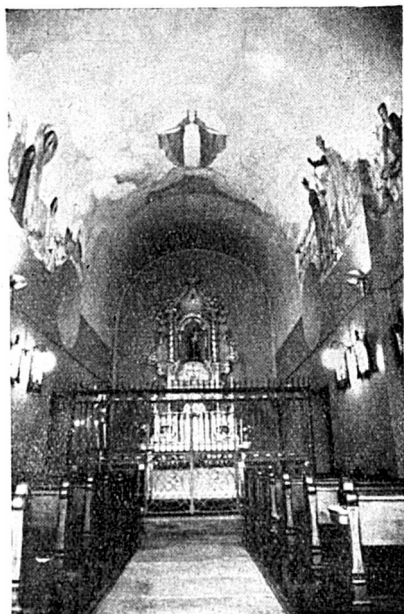
Aujourd'hui, si ces sanctuaires rustiques du Jura ne connaissent plus les ferveurs d'antan, d'autres pèlerinages suscitent les mêmes espérances. Les yeux se tournent vers les lieux lointains choisis par la Vierge pour réveiller la foi chancelante des peuples chrétiens : *Lourdes* au bord du Gave, la *Salette*, montagne nue et désolée, *Lisieux* de la Petite Thérèse de l'Enfant-Jésus, les *Ermîtes*. Des pèlerinages massifs sont organisés en ces lieux visités par la Mère

du Sauveur qui connaissent les mêmes ferveurs, les mêmes renoncements, les mêmes sacrifices d'une humanité malheureuse et désorientée. Trop volontiers, pourtant, les pèlerins se muent en touristes et il faut toute l'autorité des directeurs pour conserver à ces pèlerinages le caractère pieux qui doit les distinguer. Trop de choses distraient l'esprit, trop de beautés sollicitent les sens et l'âme a peine à se recueillir au contact de trop d'animation.

Rustiques chapelles, modestes oratoires, malgré l'air d'abandon que nous découvrons en vous, nous aimerons toujours, au hasard d'une randonnée, méditer dans la pénombre qui voile votre vétusté, déchiffrer les naïves paroles de vos ex-voto, témoins de la vive foi de nos aïeux.

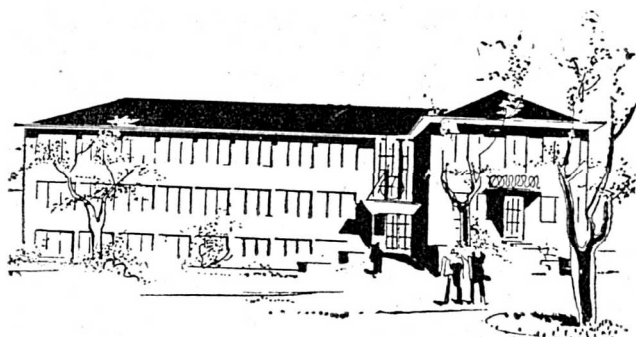
Les Bois, le Noirmont, le Peuchapatte se situent dans les Franches-Montagnes. Biaufond, la Rasse, le Bief d'Etoz, la Goule dans la vallée du Doubs, Montsevelier, Val Terbi, dans les districts de Delémont et Moutier. Beinwil dans la vallée de la Lüssel.

*Aimé Surdez.*



*A N.-D. DE LORETTE*

*près Porrentruy, témoin de la ferveur des pèlerins un peu toute l'année, mais surtout le dimanche dans l'Octave de l'Assomption où l'on voit accourir de 5 à 6000 fidèles*



MANUFACTURE

**Mirval S. A.**

BOITES DE MONTRES

Saignelégier

Tél. (039) 4 54 21



**Contractez vos**

Assurances sur la vie, mixtes et à terme fixe

Rentes Viagères

Assurances de groupes et collectives

Assurances populaires

Assurances contre les accidents  
et la responsabilité civile

aux conditions les plus avantageuses auprès de

**« La Bâloise »**

**Compagnie d'assurance sur la vie**

Fondée en 1864

Demandez renseignements et prospectus, sans engagement pour vous

Agent général pour le Jura Bernois :

**M. MATTHEY, Rue du Canal 1, BIENNE**



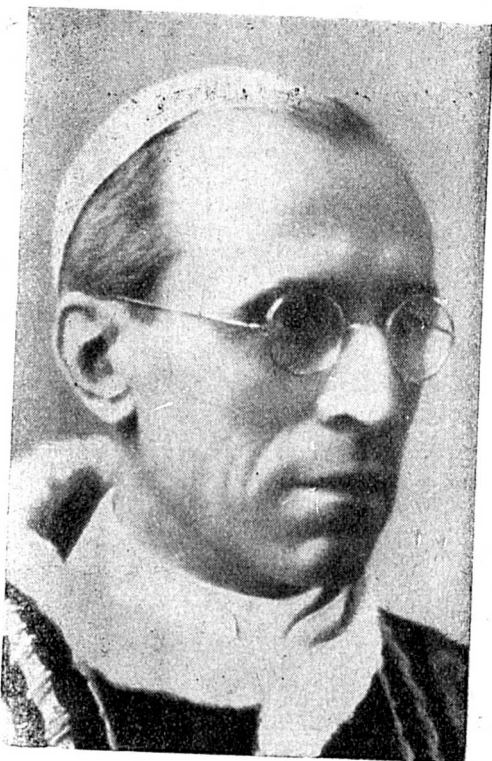
## Hommage--à Pie XII

« Très Saint-Père,

« Nous avons écouté votre parole, non seulement avec vénération mais avec admiration — comme tout le peuple catholique suisse après l'allocution radio-diffusée du Vatican au Congrès national eucharistique suisse à Notre-Dame des Ermites en octobre 1951. — Depuis le jour où vous êtes monté sur le trône de Pierre, vous ne reculez devant aucune fatigue et saisissez toute occasion pour remplir le haut magistère que Dieu vous a confié d'enseigner et d'instruire. A tous, aux hommes du peuple, à ceux qui exercent les plus diverses professions, aux savants qui du fait de leurs études se donnent rendez-vous à Rome et viennent vous rendre hommage vous dites la parole qu'ils attendent et qui démontre que vous avez le souci de tous les problèmes intéressant la communauté humaine et que vous les étudiez de telle sorte que, dans tous les camps et dans tous les domaines, vous donniez à vos fils les normes de vie.

« Bien des fois, ce sont des foules innombrables qui se pressent autour de votre trône ainsi qu'il advint en 1950, quand vous avez annoncé au monde entier le très doux mystère de l'Assomption au Ciel de la Mère de Dieu. Et ces foules partent de Rome en emportant l'image du Père Commun et dans leur esprit vos très hauts enseignements...

« Saint-Père, qu'il me soit permis de vous remercier de ce que, au milieu de tant de graves soucis, vous voulez nous donner le témoignage de votre encouragement et de votre bonté. Nous nous ef-



forçons d'y répondre en nous employant sans aucune réserve à réaliser ce que vous attendez de nous. S'il en est qui accusent d'obscurantisme l'Eglise catholique, votre enseignement, votre présence, votre aide, vos encouragements à faire toujours plus et toujours mieux dans la conquête de la science — à l'Académie pontificale des Sciences — sont, par les faits, une réponse éloquente qui ne peut être ignorée des honnêtes gens... »

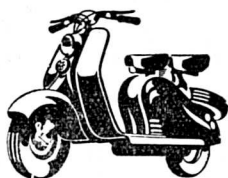
P. GEMELLI,  
Recteur magnifique  
de l'Université du Sacré-Cœur  
de Milan

# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Connaitre son pays,  
c'est l'aimer !

LAMBRETTA vous procure cette occasion  
à bon marché



Modèle populaire Fr. 1450.— + 4 %

Modèle de luxe Fr. 1695.— + 4 %

Service officiel de vente, pièces détachées  
et réparations :

MOTOS

**R. NUSSBAUM**

DELEMONT



Les verres à  
double-foyers

conservent la vue. Ils per-  
mettent de voir simultanément  
et distinctement les  
objets de près et à dis-  
tance.

En vente chez :

**Glanzmann**  
OPTICIEN  
DELEMONT. Av. de la Gare  
Téléphone 21778

Exécution soignée des ordonnances  
de MM. les Drs oculistes.

Grand choix de CORSETS et sur mesure  
LINGERIE — BAS Idewe

**M.<sup>lle</sup> J. GROBETY**

Grand'Rue 13 DELEMONT Tél. 2 10 76

LA PAPETERIE

**G. IMHOFF**

est toujours mieux assortie en  
ARTICLES RELIGIEUX

Toujours les dernières

NOUVEAUTÉS EN TISSUS  
MAISON

**Pierre CARMELLINO**

DELEMONT — Tél. 2 12 54

LINGERIE TROUSSEAUX

MAGASIN

**Albert MEISTER**

Place de la Gare Téléphone 2 11 03

LAINAGES - CHEMISERIE  
LINGERIE FINE - BAS - ALIMENTATION

MARBRERIE ET SCULPTURE

**A. SÉMON-FREY**

DELEMONT Téléphone 2 16 80

Grand choix de monuments funéraires  
en granits, marbres couleurs, calcaire, etc.  
Travail garanti et soigné

COUTELLERIE

**R. RUUTZ**

Rue Pierre Péquignat 6 Tél. 2 14 03

DELEMONT  
ORFÈVREURIE COUVERTS

**Max Meury**

PHOTOGRAPHE

Place du Marché Téléphone 2 21 38

DELEMONT

**ALIMENTATION STRÆHL**

Tél. 2 12 27 Succursale : Tél. 2 13 15  
Poissons frais - Truites vivantes - Volaille

Gibier - Primeurs - Comestibles

Alimentation

CONSERVES fines CHARCUTERIE fine



## CHRONIQUE JURASSIENNE

### Le Congrès catholique à Delémont

Le reporter de la *Semaine catholique*, organe officiel du diocèse de Lausanne, Genève et Fribourg et du diocèse de Bâle (pour la partie française) a résumé en ces quelques mots l'impression du public sur le Congrès catholique jurassien qui se tint à Delémont le 2 septembre 1951 et dont il convient de faire largement mention dans l'Almanach :

« Un mot résume l'impression très forte de tous les participants : ce fut une splendeur. Jamais en ce siècle la foi catholique n'a eu autant d'éclat dans le Jura. Le Congrès du 2 septembre restera à jamais gravé dans la mémoire des 22.000 participants. Les CFF avaient à eux seuls organisé 39 trains spéciaux... »

Donc le Congrès fut une splendeur et il devait en être ainsi. La préparation au Congrès était en elle-même un chef-d'œuvre. Pendant des semaines et des semaines le Jura catholique était en état d'alerte. De paroisse en paroisse se succédaient, à un rythme ininterrompu, les croisades de prières, de communions et de sacrifices. Les malades, les vieillards, les enfants y prenaient une part prépondérante. Bientôt l'enthousiasme des jeunes atteignait son apogée, bousculant les résistances des indifférents ou des sceptiques. Partout le mot d'ordre était lancé : « Toutes les familles catholiques au Congrès ! Pas une famille sans un représentant au Congrès ! »

A cette activité spirituelle venait se greffer un labeur ingrat, mais puissamment vivifié par l'esprit d'équipe qui le distinguait, la préparation des maquettes représentant les occupations professionnelles des Jurassiens et les écussons de toutes les paroisses catholiques du Jura.



**LE DRAPEAU DU JURA**  
homologué par le Gouvernement cantonal en 1951, pourra désormais flotter, avec ou sans le drapeau bernois, à toutes les manifestations officielles



**SON EXC. Mgr MAURICE FELTIN**  
l'éminent archevêque de Paris, l'orateur  
principal du Congrès Catholique Juras-  
sien du 2 septembre 1951

Le Congrès lui-même s'est déroulé en deux étapes : les séances du matin et l'assemblée générale de l'après-midi.

#### *Le meeting de la Jeunesse et l'Evêque*

Le matin, les jeunes étaient à l'honneur et la prédilection que leur témoigna Son Excellence Monseigneur l'Evêque de Bâle était méritée.

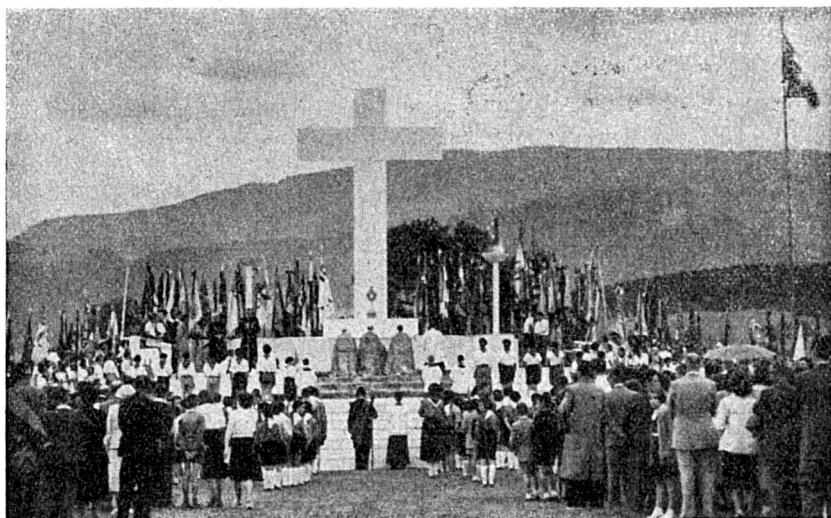
Le contact était établi entre tous les assistants à l'Office pontifical par des souhaits de bienvenue, véritable chant d'espérance, prononcés par M. Joseph Chèvre, responsable des jeunes du Jura.

Avec une émotion paternelle fortement accentuée Mgr von Streng s'adressa à la jeunesse jurassienne :

— De même que l'aurore radieuse inaugure une belle journée ensoleillée, ainsi la belle et fière jeunesse du Jura ouvre, sous de brillants auspices, la porte de notre Congrès catholique. Je me réjouis d'être le premier à vous adresser la parole, chers jeunes gens et jeunes filles.

Notre sollicitude se tourne avec une particulière bienveillance vers la jeunesse catholique du Jura, espoir de l'avenir...

... Ce Congrès, je le sais, vous l'avez préparé avec un bel enthousiasme et une très grande générosité. Vous récoltez aujourd'hui les fruits de cette magnifique



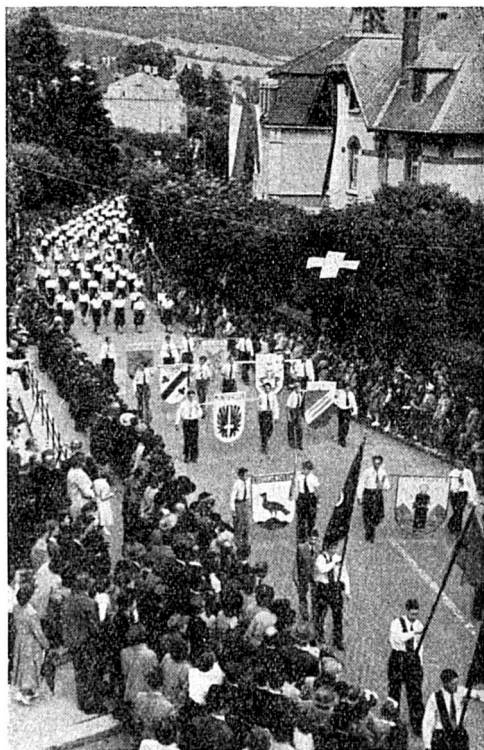
**L'AUTEL MONUMENTAL DU CONGRES**  
au Pré-Mochel, peu avant la Bénédiction solennelle du Très Saint Sacrement

préparation. Vous avez montré que vous êtes capables d'idéal et de désintéressement...

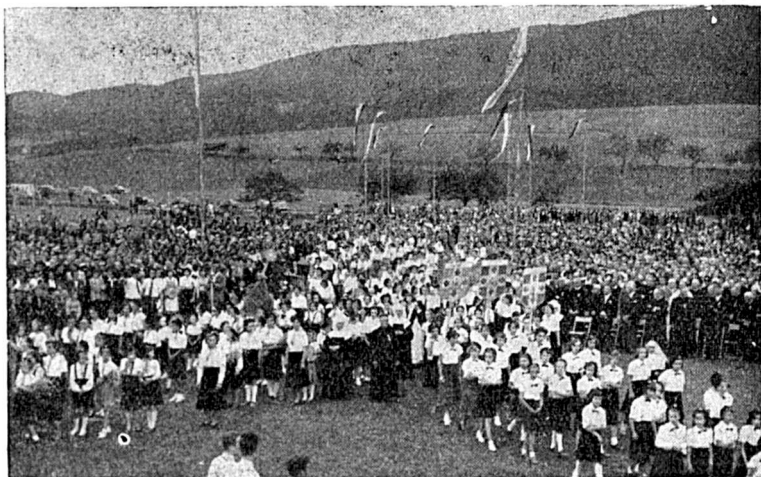
... Ce Congrès ne doit pas être un point d'arrivée, mais de départ. Il doit avoir un lendemain fécond. Il faudra faire dans chaque paroisse un travail d'équipe en vue d'un approfondissement de la foi et de la formation de véritables chrétiens à l'âme d'apôtre. Les sociétés de jeunesse catholique doivent faire appel à tous les jeunes gens et à toutes les jeunes filles de la paroisse. Il est nécessaire aussi de continuer un travail non seulement par paroisse, mais encore par région, surtout là où beaucoup de jeunes se déplacent pour leur travail. C'est là tâche principale du Secrétariat de Delémont d'animer ces sociétés de jeunesse et d'aider toujours davantage le clergé paroissial pour la formation et la persévérance de tous nos chers jeunes gens et jeunes filles.

Ainsi un grand mouvement d'Action catholique pénétrera toute notre jeunesse et réalisera, en collaboration avec l'A. P. C. S. et la Ligue, les consignes de l'heure présente, qui sont si graves et si importantes...

La vie sacramentelle, source de la grâce divine, est indispensable pour vivre sans cesse dans la grâce de Dieu... La communion mensuelle et la participation active au sacrifice de la messe devraient être inscrites au programme de chaque paroisse et le nouveau Missel jurassien doit être le livre préféré et aimé de chacun.



UN COUP D'OEIL  
SUR LE CORTEGE DU CONGRES



ECHAPPEE SUR LA FOULE DES CONGRESSISTES  
qui se pressaient au Pré-Mochel, pour la grande assemblée populaire du Congrès





*SON EXC. Mgr EUGENE MAILLAT  
des Pères Blancs d'Afrique, originaire de  
Courtedoux, nouveau Préfet Apostolique  
de Nzérékoré, en Guinée Française  
(Afrique occidentale) et dont la présence  
fut applaudie par les 22.000 congressistes  
comme symbolisant la grande Oeuvre des  
Missions, que soutient largement le Jura*

Mais tout cela reste vain et n'atteint pas un but, si nous ne parvenons pas à insufler l'esprit de sacrifice et d'abnégation et à le faire mettre en pratique dans la vie quotidienne, spécialement dans l'exercice de la profession, dans la pratique de l'amour du prochain, dans la vie de piété et dans l'apostolat...

*La messe du Congrès  
et l'Assemblée des délégués*

Messe du Congrès ! Messe de la Jeunesse où étudiants et ouvriers, paysans et artisans, campagnards et citadins ont leur cœur uni à celui de l'Evêque comme les cordes à la lyre qui les unit. On sent à travers les prières un souffle de Pentecôte.

Il y avait dans la prière des jeunes une conviction irrésistible et communicative : la certitude de pouvoir faire de leur vie, avec la présence et l'amitié du Christ-Jésus, une beauté contagieuse et féconde.

Après l'office voici la séance plénière des délégués de toutes les paroisses du Jura pour la ratification des nouveaux statuts de la Fédération catholique jurassienne. Au-dessus du texte des statuts et des chiffres des paragraphes, on devine l'âme de tout un peuple prenant conscience de sa jeunesse, de sa vitalité



*LA SOCIETE DE SAINTE CECILE DE ALLE A CASTELGANDOLFO  
sous la conduite de son Curé, M. l'abbé Ernest Farine, est reçue en audience  
privée par Sa Sainteté le Pape Pie XII en 1951*



**M. JEAN GRESSOT**

*avocat, rédacteur en chef du « Pays »,  
brillamment réélu au Conseil national  
en 1951*



**M. ETIENNE PHILIPPE**

*négociant à Delémont, nouveau conseiller  
national, en remplacement de M. le con-  
seiller national Louis Lovis, qui ne se  
représentait pas*

et de ses responsabilités. Heure palpitante que celle où l'on relègue au musée des vieilles lunes l'indifférence, l'individualisme, l'égoïsme ! Heure joyeuse que celle où l'Esprit anime les cœurs d'affection fraternelle unissant en une mosaïque admirable toutes les paroisses du Jura et tous les mouvements d'Action catholique ! Heure solennelle que celle où le peuple du Jura prépare l'avenir de ses enfants en demandant au Gouvernement de Berne la reconnaissance officielle des droits de Dieu et des parents chrétiens dans la nouvelle loi scolaire.

#### *Le cortège*

Un magnifique cortège, un défilé triomphal — le défilé de l'idéal — ouvre la seconde partie du Congrès. Le défilé de l'idéal ! Certes l'expression n'est pas trop forte pour caractériser l'ordre, la discipline, la joie, la fierté, l'esprit de décision et d'engagement de cette jeunesse défilant dans la cité de Delémont, telle un fleuve majestueux aux eaux limpides et sereines. Hommage à cette belle jeunesse qui condamne le pessimisme. A ceux qui prétendaient que la Jeunesse catholique jurassienne était morte de sa belle mort, le défilé assénait un démenti formidable : « O mort, où donc est ta

victoire, puisque la vie circule jeune, ardente, nouvelle, fraîche et pure ? »

#### *Le rassemblement général*

Au Pré Mochel, un magnifique autel autour duquel la jeunesse — oui toujours

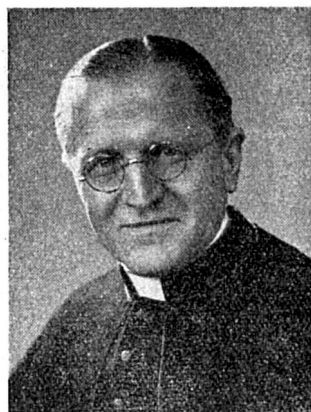


**M. PAUL FRAINIER**

*originnaire de Porrentruy, commerçant à  
Lausanne, député cantonal, est élu au  
Conseil national par le Parti chrétien-  
social vaudois*



**M. le professeur MARC TERRIER**  
*premier Président de la « Fédération Catholique Jurassienne » qui groupe toutes les organisations d'Action Catholique du Jura*



**Mgr HENRI SCHALLER**  
*Président de la Presse catholique romande, Président cantonal de l'A. P. C. S. démissionnaire, nommé Président d'honneur et appelé à siéger au Directoire national de l'A. P. C. S.*

elle, — notre belle, notre chère jeunesse monte la garde, tenant en ses mains les écussons et les maquettes symbolisant la terre, la famille et le travail jurassiens. Des essaims d'hommes, des grappes de congressistes arrivent toujours plus nombreux, toujours plus compacts. Combien sont-ils ? Les plus audacieux en attendaient 15.000 et ils sont 20.000, peut-être plus. Le tiers du Jura catholique est

là debout dans une mobilisation pacifique pour la plus noble des causes : le règne du Christ dans la paix du Christ.

Le Président cantonal de l'A. P. C. S., Mgr Schaller, ouvre les feux en saluant les autorités religieuses et civiles : Son Excellence Monseigneur l'Evêque de Bâle, S. Exc. Mgr Feltin, Archevêque de Paris, S. Exc. Mgr Haller, Evêque de Bethléem, Mgr Maillat, un enfant du Jura, le plus



**M. l'abbé GASTON BOILLAT**  
*ancien directeur de la Mission catholique de langue française à Bâle, nouveau Directeur de la Jeunesse Catholique Jurassienne et du Secrétariat Catholique à Delémont*



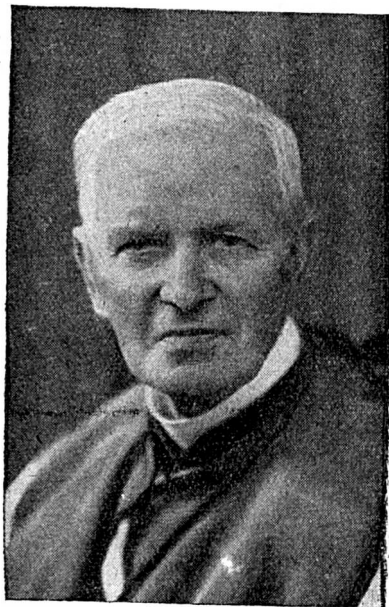
**M. l'abbé ANDRE AMGWERD**  
*ancien directeur de la Jeunesse Catholique Jurassienne et du Secrétariat Catholique, appelé par son évêque à la tête de la Paroisse Catholique de Tavannes*

jeune Préfet apostolique de l'Eglise catholique, M. le Dr V. Moine, Président du gouvernement bernois.

Après l'envolée de Mgr Schaller, voici quatre messages de simplicité, de loyauté, de cordialité et de vérité. La voix des pères de famille par l'intermédiaire de M. le professeur Marc Terrier, vice-président cantonal de l'A. P. C. S., celle des mères de famille par Mme Gisiger, celle des jeunes gens par M. Schindelholz, celle des jeunes filles par Mlle Eschmann, nous prouvent que l'atmosphère de compréhension, de confiance et d'efforts mutuels succède enfin au régime de la défiance et des critiques stériles. Une nouvelle vie, un feu nouveau remplit les cœurs pour féconder la patrie jurassienne. La vérité et l'amour sont donc des biens supérieurs au pain quotidien. L'homme ne vit pas seulement de pain... il faut que nos maisons jurassiennes deviennent des foyers d'amour.

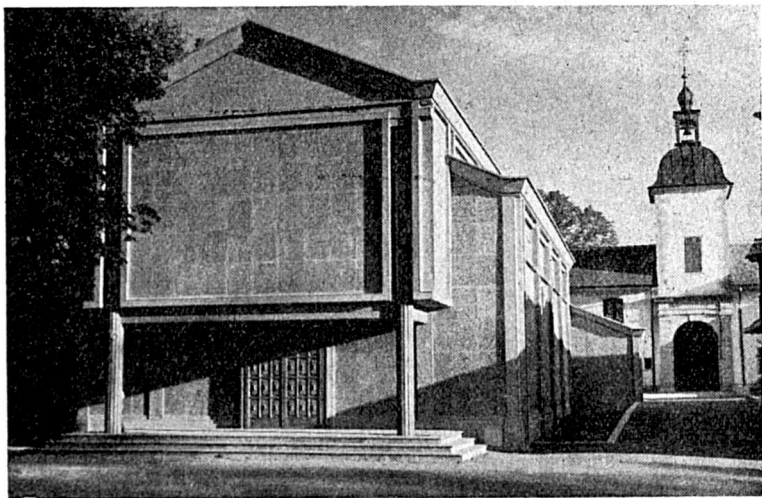
#### *Le discours de Mgr l'Archevêque de Paris*

Après ces examens de conscience, voici le point culminant du Congrès, le discours de S. Exc. Mgr Feltin, dont la parole de lumière et de feu remue les fibres secrètes des consciences et des cœurs. Ce n'est pas seulement une brillante fusée oratoire qui s'échappe de la poitrine de l'Archevêque de Paris, c'est son idéal, son cœur, sa vie. « Animam pro ovibus ». Fidèle à sa devise, celle du Bon Pasteur,



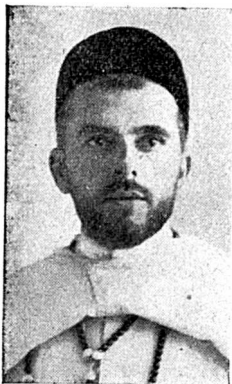
*Mgr EUGENE FOLLETETE*

*Protonotaire Apostolique, Chanoine résident et Doyen du Chapitre de la cathédrale de Soleure, Vicaire Général du Jura, que la Bourgeoisie de Porrentruy a nommé Bourgeois d'Honneur*

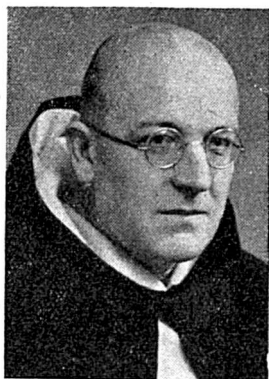


**LA NOUVELLE CHAPELLE DE MONTCROIX A DELEMONT**

*due à l'architecte Mlle Bueche. Le grand panneau au-dessus du portail sera orné d'un médaillon en bronze représentant la Crucifixion*



*R. P. Eugène Choulat*  
*de Miécourt, Supérieur*  
*de l'Africanum à*  
*Fribourg*



*Dom Thomas-Marie*  
*Huot*  
*élu Prieur de la*  
*Chartreuse de Florence*



*R. P. J. Schaffter, O. P.*  
*Directeur du «Rosaire»*  
*élu Prieur de Saint-*  
*Hyacinthe à Fribourg*

l'Archevêque de Paris apprend à ses auditeurs comment un chrétien doit savoir, lui aussi, donner sa vie à tous ; tous les jours, dans tous les milieux où la divine Providence l'a placé. Apôtre ou apostat : il n'y a pas de milieu possible. Il faut être apôtre par l'exemple d'une vie irréprochable, pleine de charité, surtout

envers ceux qui ne pensent pas comme nous.

Voici, d'ailleurs, le résumé de l'important discours de Son Exc. Mgr Feltin :

#### *Une Action apostolique s'impose*

Devant les progrès rapides, importants de la technique, si nous ne voulons pas être étouffés par le matérialisme et ses exigences, il nous faut « un supplément d'âme » (Bergson), c'est-à-dire insérer plus d'esprit chrétien, en conformité avec l'Evangile et les enseignements de l'Eglise, dans cette vie trépidante et en tous les domaines : personnel, familial, paroissial, professionnel, social, national, international.

Cette Action n'est pas réservée au clergé. Tout chrétien doit y participer effectivement à sa place, différente pour chacun. « Celui qui se replie sur lui-même manque à son devoir. »

Ne pas dire : « Je ne m'occupe pas des autres » ; c'est un mensonge. C'est un devoir de s'occuper des autres parce que nous vivons en société. Toujours nous exerçons une influence. Toujours nous sommes influencés. Nous ne sommes pas seulement responsables de nous, mais de nos frères.

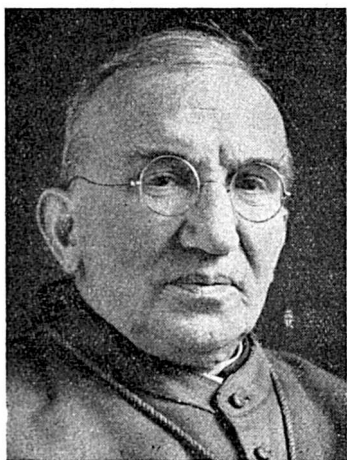
Cette Action qui doit être menée en accord avec le clergé est l'Action catholique que Pie XI a mise en relief et sur laquelle Pie XII est revenu récemment.

Cette Action se mène sur deux plans.



*M. le Dr ALFRED GIGON*  
*Professeur et Recteur de l'Université de*  
*Bâle en 1951, où notre éminent compa-*  
*triot, de renommée mondiale, exerce*  
*une extraordinaire activité*





*Mgr SCHOENENBERGER*

*le nouveau Prévôt de la Cathédrale Saint-Nicolas de Fribourg, infatigable apôtre social, notamment comme président suisse des « Gesellenvereine »*



*Mgr von HORNSTEIN*

*Prélat de la Maison Pontificale, Directeur de l'Institut de Théologie pastorale à l'Université de Fribourg et animateur de diverses œuvres de culture chrétienne*



**LES NOCES D'ARGENT DE L'OEUVRE DES RETRAITES**

*des Hommes à Mariastein. La retraite de 1951, prêchée par le R.P. Schaff, O.P., a été honorée de la présence de Son Exc. Mgr von Streng, évêque de Bâle accompagné de son Vicaire général, Mgr Folletête, de Son Exc. Mgr Basile Niederberger, Abbé de Mariastein-Bregenz, de M. le chanoine Gueniat, doyen de Delémont et de Mgr Schaller*

# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

La

## Coutellerie Fridelance

Grand'Rue 26

Téléph. 6.24.67

vous offre :

Couteaux tous genres — Ciseaux, etc.

Couverts argentés et autres — Services  
à thé, à café, en métal argenté

TROUSSES MANUCURES

TROUSSES COUTURIÈRE

etc.

## ECOLE LIBRE

Pensionnat et Ecole ménagère

des SOEURS URSULINES

PORRENTUUY

Etablissement recommandé aux familles  
catholiques pour l'instruction et  
l'éducation des jeunes filles

S'adresser à la Direction

Pour le pensionnat, demander prospectus

PÂTISSERIE - TEA-ROOM - CONFISERIE

Dépôt Villars

O. Schumacher-Hofmann

PORRENTUUY — Téléphone 6 13 20

## Meubles Richard

Grand'Rue PORRENTUUY Tél. 6.15.08

Un choix unique

Des prix s'adaptant à tous les budgets

Pour vos Repas de nocés, Baptêmes, Fêtes  
de famille et toutes circonstances

Téléphonez au No 6.14.70

AUX COMESTIBLES

**BOURQUIN-MAILLAT**

(Installations modernes)

Expéditions rapides — Escompte 5 %

AU MAGASIN

**CHEVILLAT Frères**

Vous sortirez tout ravis  
car en achats

vous serez bien servis

Tél. 6 12 04

Tél. 6 12 04

**DROGUERIE**

Photo - Ciné - Service

**PARFUMERIE**

**Alfred KUSTER**

Rue Traversière - Tél. 6 11 73

PORRENTUUY

Vernis

Pinceaux

Huile de lin

Térébenthine

Eponges, etc.

## Tout pour le deuil

Couronnes artificielles et perles — Gerbes — Christ — Cierges — Crêpes

Chemises mortuaires — Boutons de deuil — Coussins

**CERCUEILS** chêne et sapin

Livraisons dans toutes les localités

Prix avantageux

**A. Wieland-Nicol**

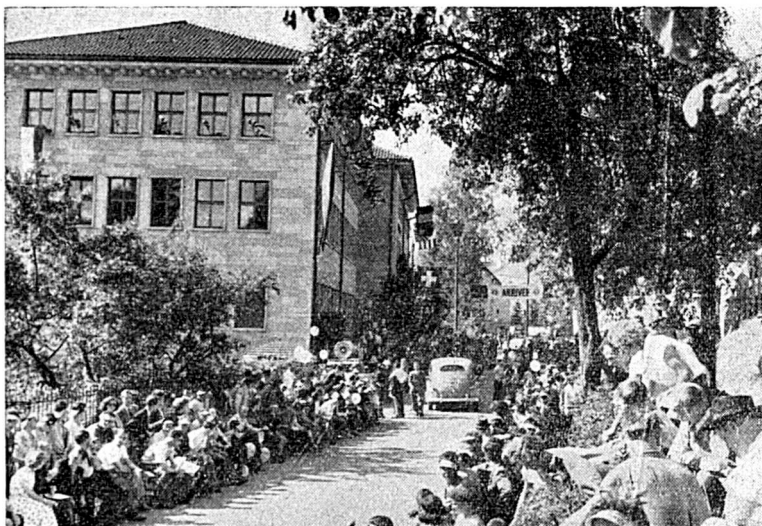
Succ. de Jos. NICOL

Faubourg de France

PORRENTUUY

Téléphone 6.12.25

Sur demande toutes les formalités sont faites gratuitement



#### BONCOURT, « CAPITALE DE LA PARISIENNE »

*organisa en 1951 une splendide réception en l'honneur des « As » de la route, pour le Tour de Suisse cycliste. La foule attend, confortablement installée devant les bureaux de la Manufacture de tabacs F.-J. Burrus & Cie, l'arrivée des premiers coureurs*

Sur le plan paroissial : Tout catholique est membre d'une paroisse ; est appelé à travailler avec son Curé pour constituer une communauté :

Priante : afin que tous s'unissent effectivement dans la prière liturgique.

Fraternelle : afin que tous ceux qui ont la même foi, la même pratique religieuse, se regardent comme des frères, se connaissent par-dessus toutes les barrières politiques ou sociales : « Voyez comme ils s'aiment » (Tertullien).

Missionnaire : afin que la paroisse soit ouverte, accueillante pour toutes les bonnes volontés, à tous les égarés, à tous les groupements bienfaisants.

Sur le plan professionnel et social : La paroisse ne prend valeur et vie que comme cellule rattachée à un diocèse, qui est l'élément fondamental de toute l'organisation ecclésiale. L'autarcie paroissiale est une erreur.

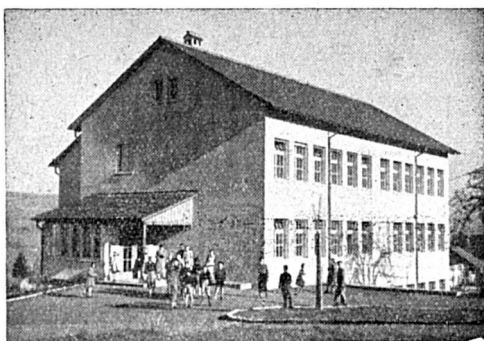
Les relations et les échanges de tous ordres entre les hommes, dans tous les domaines, sont si facilités par les modes de transport que le seul apostolat paroissial est insuffisant.

Il y a une activité apostolique propre à chaque catégorie de chrétiens, avec des méthodes adaptées, répondant aux di-

vers besoins de leur profession, de leurs milieux sociaux, ville ou campagne.

Comment exercer cette Action sur ces deux plans ?

Par un laïcat formé : Partout il y a des hommes, femmes, jeunes gens, jeunes filles de bonne volonté qui compren-



#### LA NOUVELLE MAISON D'ECOLE DE COURFAIVRE

*conçue d'après les plans les plus pratiques, pour servir en même temps les cours ménagers*

# MOUTIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**Magasin**  
**Blaesi-Terraz**  
**MOUTIER**

OUVRAGES DE DAMES — LAINES  
ARTICLES DE BÉBÉS

Bas — Colifichets — Nouveautés

LA MAISON SPÉCIALISÉE  
POUR L'HABILLEMENT

**Otto & Marcel Jeker**

Mode masculine

MOUTIER

Téléphone 6 48 88

**Confection de classe**

« PAS DE SÉRIE »

**BOBILLIER**

MAISON DES EXCLUSIVITÉS

Téléphone (032) 6 41 45

MOUTIER

LAINES — COTON  
MACHINES A COUDRE  
Fournitures « ELNA » Entretien

**R. CHEVALIER**

Rue Centrale 29 Téléphone 6 43 80  
MOUTIER

*Lisez „Le Pays”*

Quotidien du matin  
des catholiques jurassiens

## Souffrez-vous

de faiblesse, surmenage  
vos nerfs cèdent-ils  
vous sentez-vous fatigué, découragé ?

prenez les PILULES de Lécithine renforcées « PAG »

Prix : 3.50 et 8.— francs

## Pharmacie Greppin, Moutier

Chez le coiffeur :

— Vous pouvez me recommander en toute conscience ce produit capillaire ?

— Sûrement. Dernièrement, ma femme s'en est servie par erreur en guise de dentifrice et maintenant elle a des poils aux dents !

Les invités attendent :

— Il paraît qu'on attend la belle madame Hicks pour se mettre à table... Cela va long...

— Ah ! dame ! c'est tout le problème des réparations...

nent la nécessité de faire quelque chose — surtout après ce Congrès.

Ces bonnes volontés sont ici. Allez donc trouver votre vicaire, aumônier, dites-lui votre désir. Il vous réunira avec d'autres qui ont le même idéal.

Ensemble : vous continuerez l'enquête commencée. Voir bien objectivement ce qui manque à la paroisse, au quartier, à l'usine, dans les familles, dans les loisirs pour qu'il y ait plus d'esprit chrétien.

Vous jugerez la situation : non d'après votre sentiment, mais à la lumière de l'Evangile, des enseignements de l'Eglise ; non pour tirer une loi générale de quelques faits observés, mais prendre opportunément une décision applicable aux faits reconnus.

Vous agirez d'après ce jugement éclairé, prenant vos initiatives et vos responsabilités de laïcs.

Pas de laïcs qui comme « grosjean veut en remonter à son curé », mais des laïcs qui veulent travailler avec le clergé.

L'Action catholique n'est pas participation du clergé à l'activité du laïcat ; mais participation du laïcat à l'apostolat hiérarchique.

Objection. — « Chez nous il n'y a pas de militants. »

Réponse. — Ils ne poussent pas tout seuls. Il faut les découvrir, les réunir, les



#### L'EGLISE DE BASSECOURT

*Une belle œuvre de restauration et d'agrandissement par l'architecte Alban Gerster. La photographie fait voir l'élargissement du chœur et le nouveau clocher*



#### L'INTERIEUR DE L'EGLISE DE BASSECOURT

*non encore complètement achevée, mais où l'on remarque déjà la magnifique fresque de St-Pierre et du Christ marchant sur les flots*



# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**FLORIAN TARCHINI**  
**et Fils**

ENTREPRENEURS

**Bâtiments**  
**et Travaux publics**

DELEMONT

Téléphone (066) 2 14 39

**PAUL CHÈVRE**  
**ARCHITECTE**

Téléphone 2 20 66 Préfecture 1  
DELEMONT

PLANS — DEVIS  
SURVEILLANCE — DECOMPTE  
Revision d'entreprises de construction

**Bernard BROGGI**

Entrepreneur dipl.  
DELEMONT

ENTREPRISE GENERALE  
DE BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

Entreprise de couverture-ferblanterie  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
**P. Schindelholz**

Téléphone 2 13 05 Route de Bâle 8 A

Le chic  
Le choix

La qualité  
Les prix avantageux

Voilà ce que nous offrons

**CHAUSSURES** **M** **METRO**  **S.A.**

DELÉMONT

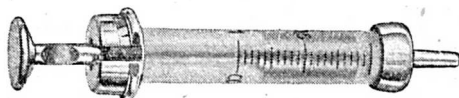
MOUTIER

ST-IMIER

## ISBA

INSTRUMENTS SCIENTIFIQUES BASSECOURT S. A.

**BASSECOURT**



Fabrique de seringues à injections

suivre, les former : travail de longue haleine.

Par un laïcat armé. — Deux armes sont essentielles.

Première arme : le témoignage. — Aujourd'hui un témoignage de vie a plus d'influence que tous les discours.

Ce qui nuit le plus à la diffusion de l'esprit chrétien, c'est l'attitude de ceux qui prétendent être catholiques et dont on peut dire en toute vérité : « Ils ne valent pas mieux que les autres. »

Un militant porte un témoignage en faveur du Christianisme par toute sa vie : droiture, loyauté, honnêteté dans les affaires ;

souci de fidélité à la loi de Dieu et de l'Eglise ;

sans se laisser arrêter par le respect humain.

Deuxième arme : la charité. — « Aimez-vous... C'est à cela qu'on reconnaîtra que vous êtes mes disciples. »

Cette charité complète et atténue les rigueurs de la justice, qui doit primer tout. Il ne faut pas seulement une charité négative : « Ne pas faire tort ». Mais une charité positive : rendre service à tous en toute occasion. « La main dans la main. »

*L'allocution de Son Exc. Mgr von Streng*

Son Exc. Mgr von Streng succède à l'Archevêque de Paris. La joie du chef du diocèse éclate sur son noble visage :



### L'EGLISE DE SOULCE

*après son heureuse restauration sous l'impulsion de M. le curé Guenat*

« Voici le jour que le Seigneur a fait pour nous, réjouissons-nous... car à une jeunesse forte, à un peuple fort, on peut et on doit donner de fortes consignes et des mots d'ordre énergiques. » Ces consignes le peuple les reçoit avec allégresse. Demain la joie va se répandre dans la graine confiée au sol que la main épiscopale vient de labourer.

— Votre Evêque se réjouit depuis longtemps d'avoir à présider le Congrès catholique jurassien, qui est l'expression grandiose de votre foi. Cette manifestation impressionnante s'enracine dans la



### LE CHOEUR DE L'EGLISE DE SOULCE

*dans le vêtement nouveau que lui a donné la restauration*



#### DETAIL DU TABERNACLE

*du maître-autel de l'église de Movelier  
artistement restaurée, où l'on voit  
St-Germain et St-Nicolas de Flue*



#### Me Yves MAITRE

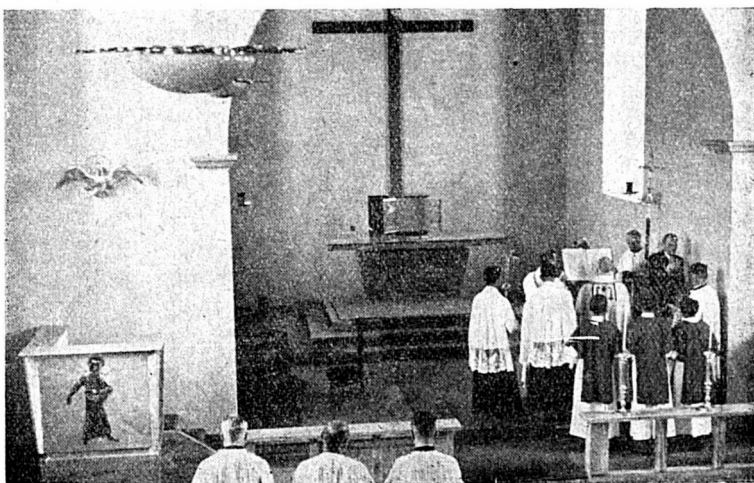
*avocat du barreau genevois, capitaine  
aviateur, président de Caritas et de  
l'Avia, élu député au Grand Conseil de  
Genève*

foi de vos ancêtres, qui ont fait de vous  
un peuple profondément croyant. Je  
vous dois ce témoignage : le Jura est  
fidèle à l'Eglise, au Saint-Père et à  
l'Evêque.

Les organisateurs de ce Congrès l'ont  
préparé longuement et excellemment...

Mais ce Congrès ne doit pas être la  
manifestation d'un jour. il doit produire  
des effets durables, il doit être un dé-  
part.

Après avoir entendu Mgr Feltin, dont  
la magnifique allocution a été le point  
culminant du Congrès, il m'est plus fa-



#### LE CHOEUR DE L'EGLISE DE MOVELIER

*pendant la consécration par Son Exc. Mgr l'Evêque du diocèse. On remarquera  
la décoration symbolique du Bon Semeur sur la paroi de l'ambon servant de  
chaire à l'entrée du chœur*

cile de donner des consignes pour le bien de nos familles, de l'éducation de notre jeunesse et de l'apostolat dans nos paroisses.

1. Nous formulons d'abord un vœu: C'est que nos familles trouvent leur force et leur unité dans une sainte morale et une religion vécue, dans l'amour de l'enfant et de l'esprit de sacrifice.

Certes, nous savons que pour remplir leurs tâches, nos familles ont besoin de conditions matérielles suffisantes. Aussi nous demandons que les articles constitutionnels votés pour le soutien des foyers soient mis en exécution par des lois et par l'initiative privée.

Des familles saines, fortes et nombreuses seront toujours la base de vie et de santé morale pour l'Eglise et le pays.

Jeunes gens, jeunes filles, ayez toujours devant les yeux cet idéal de la famille chrétienne. Il faut vouloir préparer son foyer et son avenir avec sérieux. L'Amour n'est pas un jeu. Il faut que vous appreniez à connaître les droits et les devoirs de la vie, de la fidélité et des responsabilités qui, demain, seront les vôtres, à la tête de vos foyers.

On nous a dit toutes les difficultés que vous rencontrez, les dangers qui menacent l'idéal que vous portez en votre cœur. Sachez réagir et agir pour sauvegarder la pureté et la beauté qui sont le gage de votre futur bonheur. C'est pour vous aider dans cette préparation que nous avons toujours préconisé les jour-



*LA MOSAÏQUE DE SAINT-LAURENT  
au chœur de l'église paroissiale de  
Bonfol, œuvre de Paul Monnier et des  
mosaïstes M. et Mme Gritching, et qui  
achève la restauration après l'incendie*



*M. et Mme ALBERT BURRUS, INDUSTRIEL A BONCOURT  
entourés de leurs cinquante-huit enfants et petits-enfants, au jour de la  
célébration de leurs Noces d'or*



**LA CONFIRMATION A St-IMIER**  
*Mgr l'Evêque, et au fond, à droite, M. François Fleury, dont 1951 marquait récemment les 25 ans de dévouée présidence du Conseil de paroisse*

nées de fiancés préparatoires au mariage.

2. Un des graves problèmes d'aujourd'hui pour les familles est celui de l'éducation. Il faut préparer avec la plus grande attention vos enfants à affronter la vie moderne, une vie moderne qui, sous bien des aspects, est très différente de ce que nos aînés ont connu.

C'est la tâche et le rôle des groupements d'Action catholique d'hommes, de dames, de jeunes et d'enfants de se pencher sur toutes les questions que soulève la vie actuelle et d'aider chacun à être fidèle à ses devoirs et à ses responsabilités, tant au point de vue familial, religieux, social que civique.

Si nous insistons sur la nécessité d'avoir, pour tous les états et dans toutes les paroisses, des groupements de travail et d'action, c'est parce qu'ils sont devenus indispensables à la vitalité catholique de nos paroisses.

3. Le Congrès n'atteindrait pas son but s'il n'éveillait pas chez les participants l'esprit apostolique. Le terme « Action catholique » a été très souvent mal interprété. Il semble qu'il veuille attaquer le monde qui ne partage pas nos opinions et nos convictions. Nous ne voulons pas faire dominer l'Eglise en des domaines où le Christ ne lui a pas donné de mission. Mais ce que nous voulons et que nous résumons sous le terme d'apostolat, c'est de répandre la doctrine du Christ, tant dans la vie privée que dans la vie publique.



**LA CONFIRMATION A PORRENTRU Y**  
*au moment où Mgr l'Evêque, étendant les mains, implore les grâces du St-Esprit sur les Confirmands, sous les voûtes de l'antique église des Princes-Evêques*



Tous doivent être lumière, chacun doit édifier son frère, nul ne doit être un scandale pour l'autre.

(Ici Son Exc. Mgr von Streng s'adresse en langue allemande aux catholiques du district de Laufon, venus en fort beau contingent au Congrès catholique de Delémont.)

Chers catholiques du Jura, le succès de cette journée ne doit pas nous faire perdre de vue le sérieux de la situation mondiale. Soyons prêts avec tous nos confédérés, pour défendre toujours notre patrie, pour lui garder ses traditions spirituelles et son esprit chrétien. Sachons réagir contre toute emprise de l'athéisme et du matérialisme.

Prions Dieu d'accorder à nos familles, à nos cités, à nos villages, sa protection et son secours.

Remercions Dieu également de nous avoir permis, en ce jour, de nous rassembler sous le signe de la liberté et de la paix, dans une réjouissante harmonie qui unit entre eux votre Evêque, l'Eglise et l'Etat ! Prions Dieu, Notre-Dame du Vorbourg et le Père de la Patrie, saint Nicolas de Flue, de nous conserver la liberté et la paix et d'en faire le don au monde entier.

*Le jeu scénique  
et la cérémonie eucharistique*



LA CONFIRMATION A COURENDLIN

Les Evêques ont parlé. Est-ce la fin du Congrès ? Non. Il y a la surprise, les tableaux vivants, l'offrande du peuple du

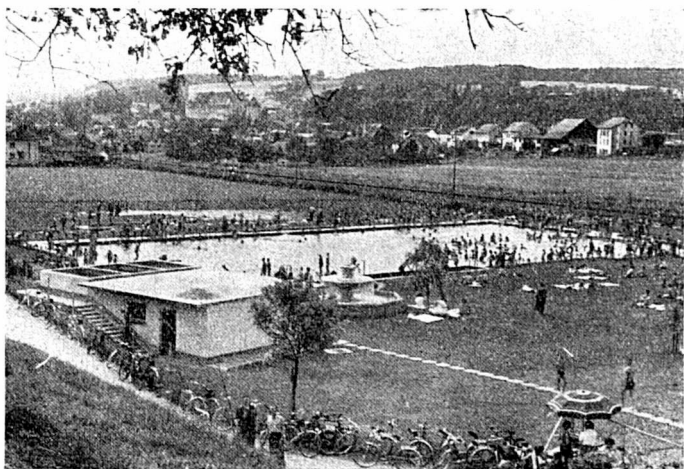


LA CONFIRMATION A St-URSANNE



**LE MONUMENT DE L'HORLOGERIE**  
à Tramelan, dû au talent du sculpteur  
Laurent Boillat, qui a tenté... d'immortaliser ainsi une des grandes industries du  
Jura

Jura au Christ-Roi. Cette offrande dont la composition est un chef-d'œuvre de sobriété et de richesse est le beau travail de M. André Lachat, de Porrentruy, secondé dans l'exécution par M. Jo Brahier, de Delémont, et les jeunes du Congrès. On voit de beaux spectacles au théâtre. Cependant on ne saurait jamais y découvrir un poème aussi débordant de fraîcheur, de sincérité et de vie tel que celui que nous avons admiré le 2 septembre. Le silence dans lequel évoluaient les jeunes, la tension des adultes à ne perdre aucun geste, aucune parole des acteurs, la montée sublime des foyers, des professions, du Jura, de la Suisse et de toutes les nations vers le Christ-Roi sont des réalités qui ne se décrivent point; elles vous empoignent, elles vous soulèvent pour vous conduire à cette prière du Pater qui arrachait aux congressistes une ferveur unanime unissant la terre au ciel. On priait, on pleurait, on aimait, essayant de prolonger cette minute d'extase dans laquelle on découvrait dans toute sa splendeur la Paternité de Dieu unissant dans une ineffable fraternité tous les hommes de la terre ! Le Christ Jésus, présent dans l'Eucharistie, pouvait alors bénir ces hommes venus de toutes les paroisses et de toutes les communes du Jura. De l'ostensoir d'or, silencieuse, intime et décisive descendait la consigne du Christ immolé : « Mes petits enfants, je vous donne un commandement nouveau : Aimez-vous les uns les autres, comme je vous ai aimés moi-même ! »



**LA NOUVELLE PISCINE DE PORRENTRUY**  
une des plus belles et des plus modernes de la Suisse

# COLLEGE ST-CHARLES ALTDORF

## APPRENEZ L'ALLEMAND A FOND

au Collège des Bénédictins de Notre-Dame de La Pierre

DIPLOME D'ALLEMAND

BRANCHES COMMERCIALES

**SCIERIE — COMMERCE DE BOIS  
CHARPENTERIE — MENUISERIE**

Lames à planchers — Lames à champfrein  
Planches brutes rainées

**JOSEPH GURBA**

ALLE — Tél. 7.13.09

A VOTRE SERVICE

**5400 clichés**

divers et pour toutes professions chez  
votre imprimeur.

G.H. SALOMON-ANDERMATT  
LAUSANNE



**F. JUTZELER**

Ronde 6 — La CHAUX-DE-FONDS

Téléphone (039) 2.13.38

**CUIRS EN TOUS GENRES**

**COURROIES DE TRANSMISSION**

**ENTREPRISE DE CHARPENTERIE  
MENUISERIE ET COUVERTURE**

Travaux en bâtiment

**LUCIEN REBER**

COURTEMAICHE (J. B.) - Tél. 6.12.55

**A. GERSTER**

Architecte diplômé S. I. A.

LAUFON — Tél. 7 91 21

Spécialiste pour la construction  
et la rénovation des églises

**ENTREPRISE DE BATIMENTS**

Travaux de maçonnerie en tous genres

**Américo Tantardini**

Entrepreneur — BUIX (Jura bernois)

Téléphone 7.56.66

**Parietti & Gindrat**

Entreprise générale

**Bureau d'architecture**

Tél. 6 18 28 PORRENTUROY Tél. 6 18 28

**Sommes toujours acheteurs  
de**

**veaux**

de tous genres pour la boucherie

S'adresser à

**GUNZBURGER S. A., BALE 4**

Téléphone 2 39 33



**Le  
bon  
dépuratif**

Le **THÉ DU PÈRE BASILE** composé de plantes judicieusement choisies, combat efficacement les troubles de la circulation du sang, les éruptions, maux de tête, étourdissements et la constipation.

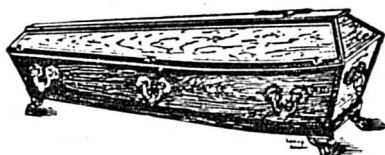
**THÉ du Franciscain  
PÈRE BASILE**

70 ans de succès  
Fr. 1.90 (impôt compris)  
TOUTES PHARMACIES

## **POMPES FUNÈBRES MURITH & Co**

Rue d'Aarberg 119

Tél. 2 51 06 BIENNE Tél. 2 51 06



**CERCUEILS ET COURONNES**  
de tous genres

Dépôt à Delémont : M. ORY-NAPPEZ  
Téléphone 2 14 34

Maison filiale de A. MURITH S. A.

Pompes funèbres catholiques de  
GENEVE, FRIBOURG, SION

**CONTRE**

**Rhume**

**Bronchite**

**Catarrhe**

le SIROP

**« BRONCHOSOL »**

pour adultes 3.65 et 2.60

pour enfants 3.10 et 2.10

Toutes pharmacies ou

PHARMACIE

**Dr G. RIAT**

DELÉMONT

Ville

Tél. 2 11 12

Gare

Tél. 2 11 53

**ACHATS AVANTAGEUX  
DE MEUBLES**

**Chambres à coucher**

**Salle à manger**

**Cuisines „ BERG ”**

Armoires combinées, Couches, Fauteuils, etc.  
Facilités de paiement

Rayon meubles d'occasion à Scout No 105

Rendez-vous sur demande

**Jaermann**

**AMEUBLEMENTS JAERMANN S.A.**  
Nauenstrasse 37 - BALE

### *Organisation pratique après le Congrès*

Le Congrès catholique jurassien du 2 septembre, à Delémont, d'un si bon esprit, d'une si extraordinaire participation — plus de 22.000 — devait nécessairement marquer un tournant dans l'organisation et l'intensité de vie catholique dans le Jura.

Dès avant le Congrès, il était entendu que le Directeur de la J. C. J., devenu, de fait, directeur du « Secrétariat des Oeuvres Catholiques Jurassiennes ». M. l'abbé Amgwerd, de même que le Président cantonal de l'A. P. C. S., Mgr Schaller, obtiendraient leur démission d'accord avec l'Evêque.

Depuis le Congrès, M. l'abbé Amgwerd a été installé curé de Tavannes, reçu avec une rare sympathie, dont la presse a donné un écho.

Quant à Mgr Schaller, c'est à la séance de l'A. P. C. S. du 27 octobre qu'il réitéra sa résolution définitive de remettre, après 20 ans de séances et de conférences, la présidence de l'A. P. C. S. à une force neuve, à un laïc. Homme nouveau allant de pair avec les Statuts nouveaux, hautement approuvés par le Chef du diocèse.

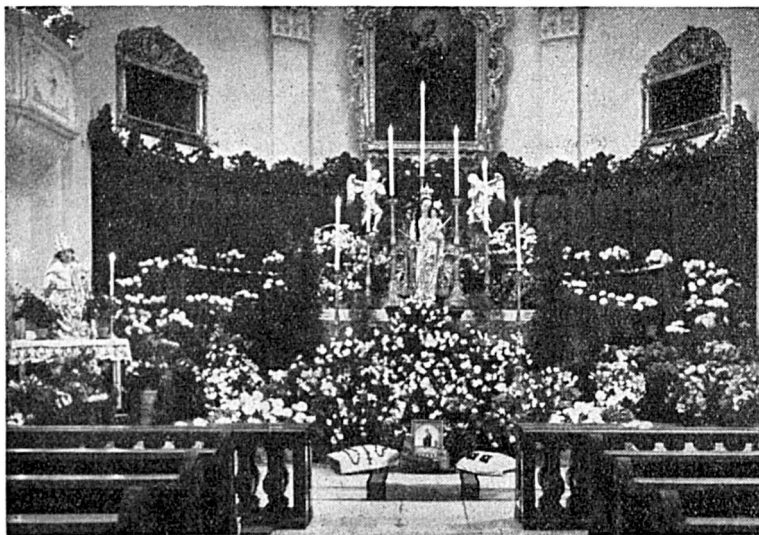
Dans sa déclaration, en donnant sa démission au cantonal, Mgr Schaller appelé au Directoire national, a déclaré entre autre :



### *LES DEUX MISSIONNAIRES*

*les RR. PP. Taymans et Delépierre qui, durant trois semaines, ont prêché la Grande Mission à Delémont avec un rare succès comme orateurs et comme apôtres*

« ... Pendant ces 20 ans, j'ai, comme mes prédécesseurs à ce poste, fait ce que j'ai pu ! Il y a eu des difficultés sous ma présidence comme sous les autres. La plus grave c'est l'inertie que l'on rencontre dans maintes paroisses, le manque de conscience catholique sur le devoir de l'union pour être fort sur le terrain religieux et moral. Il y eut les années de la guerre qui compliquèrent



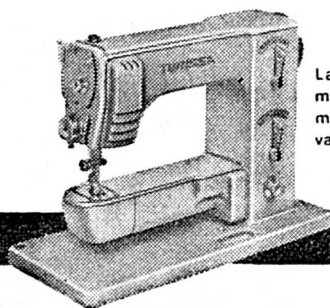
### *LE CHOEUR DE L'EGLISE St-MARCEL A DELEMONT*

*au soir de l'hommage à Notre-Dame du Vorbourg, au cours de la grande Mission de 1951*



?

Pourquoi est-elle de plus  
en plus demandée?



La TURISSA ne présente pas seulement des avantages déjà connus, mais en plus d'importantes innovations et améliorations.

**TURISSA**

# BRÜSCH FRÈRES

**ST-IMIER**

Tél. (039) 4 12 78

**DELÉMONT**

(066) 2 22 56

**PORRENTRUUY**

(066) 6 12 85

**Atelier réparations  
Machines et Meubles de bureau**

**Caisse  
Hypothécaire  
du  
Canton de Berne**



**BERNE  
Schwanengasse 2**

**Prêts en 1er rang jusqu'à Fr. 250.000.-** sur des immeubles agricoles, des maisons d'habitation ou à destination commerciale,

au delà de fr. 250.000.- aux communes ainsi qu'à des instituts, fondations et sociétés coopératives d'utilité publique.

Les nouvelles valeurs officielles devraient permettre en maints endroits de réunir les hypothèques.

**Prêts en rang postérieur** exclusivement sur des immeubles agricoles, avec le cautionnement de la Fondation « Aide aux paysans bernois ».

**Crédits de construction** conformément aux usages bancaires.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à MM. les notaires ou à l'Administration de la Caisse, 2, Schwanengasse, Berne.



### LES MISSIONNAIRES A PORRENTRUY

*Les RR. PP. Baverel, Siron et Margelin, Missionnaires de Besançon, qui prêchèrent la Grande Mission de 1951. On les voit ici entourés (de gauche à droite) de M. l'abbé Ruoss, professeur; de M. le chanoine Dr A. Membrez, curé-doyen; de M. l'abbé P. Monnin, vicaire; de Son Exc. Mgr G. Stella, évêque de la Spezia, en visite à Porrentruy ces jours-là; de M. l'abbé Courbat, vicaire; de Don Rizzi; de M. l'abbé Robert Nagel, vicaire*

les choses... Il reste encore et toujours, contre les rêves de l'A. P. C. S. et de l'A. C. en général dans les villages les divergences et passions politiques, la difficulté de se mettre en tête qu'on pourrait, malgré ces divergences politiques — à condition de n'être pas hostiles à l'Eglise — se retrouver en réunion d'Action Catholique comme on se retrouve à l'église. Mais il y a progrès quand même. Avec la nouvelle organisation et les nouveaux Statuts, je m'assure que le nou-

veau Président aura la joie de voir ses troupes aller de l'avant dans le groupement et l'entente... »

Ce nouveau président fut élu à cette même réunion de l'A. P. C. S. en la personne du vice-président, M. Marc Terrier, professeur, à Porrentruy, qui, après une résistance heureusement vaincue, rallia tous les suffrages, dans l'estime générale et profonde de tous ceux qui connaissent ses qualités de cœur et d'esprit comme aussi la solidité de son jugement.



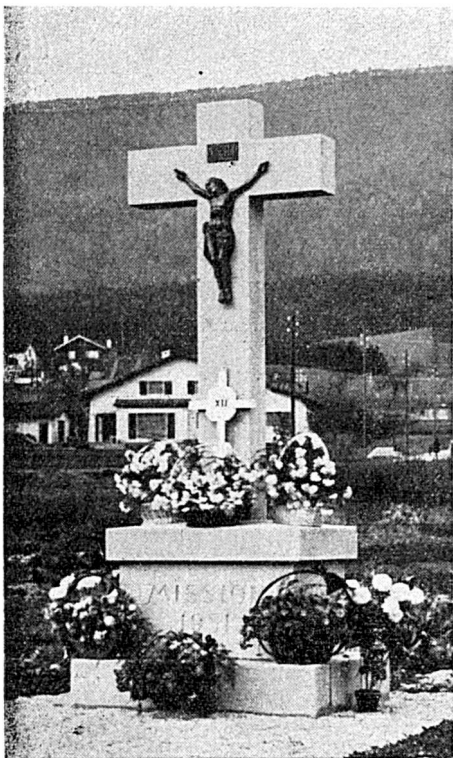
*M. le chanoine  
Marcel Michelet  
prof. à St-Charles,  
Lauréat de l'Académie  
Française*



*R. P. Amédée Chételat  
depuis 15 ans mission-  
naire aux Indes où il  
vient de fêter ses 65  
ans*



*M. le Dr Alph. Meier  
curé de Duggingen,  
nouveau doyen du  
Laufonnais*



**LA CROIX DE MISSION**  
*érigée en 1951 à Delémont*

La Fédération catholique réunit tous les Mouvements, toutes les Oeuvres, sociétés, institutions catholiques du Jura, à savoir :

L'A. P. C. S. ; la Ligue des femmes ; la Fédération de la Jeunesse masculine ; (Cercles, JOC, JAC, JEC, Routiers, Gymnastes catholiques) ; la Fédération de la Jeunesse féminine (Cercles, JACF, JOCF, JECF, Guides, Congrégations mariales) ; le Mouvement de l'Enfance ; les Céciliennes ; le Tiers-Ordre ; les retraites fermées ; les Instituteurs catholiques ; la Croix d'Or ; les Sociétés de St-Vincent de Paul ; la Croisade de la Presse catholique ; l'Amicale de la Jeunesse catholique du Jura.

Toutes les Oeuvres catholiques du Jura doivent en faire partie.

Le Président de l'A. P. C. du Jura est de droit président de la Fédération.

Ses organes sont : un Comité, un Bureau, un Secrétariat.

Son Exc. Mgr von Streng fit une déclaration toute pleine de cœur pour le mouvement d'Action Catholique dans le Jura.

Après avoir spécialement remercié M. l'abbé Amgwerd, récemment installé à Tavannes, emportant à son actif les mérites d'un très bel apostolat Mgr apporta à l'A. C. jurassienne ses encouragements :

« M. l'abbé Amgwerd est remplacé à la J. C. J. et au Secrétariat par une force encore jeune qui a fait ses preuves à



**LE RALLYE DES TROMPES DE CHASSE**  
*de Montbéliard à la Fête de Saint Hubert à Bassecourt en 1951*

Berne puis à la Mission française à Bâle: M. l'abbé Gaston Bomat que ses fidèles Balois regrettent tant, et à qui ils ont témoigné une si touchante reconnaissance. Nous lui souhaitons plein succès dans la nouvelle activité, si heureusement appuyée qu'il est par le si méritant aumônier d'Action Catholique, M. le Chanoine Fernand Boinat, de St-Charles et par les six aumôniers régionaux : MM. les abbés Monnin Paul, à Porrentruy ; Candolfi Joseph, à St-Ursanne ; Chevre André, à Bassecourt ; Greppin Georges, à Moutier ; Fleury François, à Saignelégier ; Amgwerd André, à Tavannes.

★

« A l'A. P. C. S., Mgr Schaller, appelé au Directoire suisse de l'A. P. C. S., a donné et obtenu sa démission après vingt ans de présidence de réunions et de conférences dans la grande organisation des hommes du Jura catholique. Il secondera du reste le mouvement, le Comité cantonal l'ayant acclamé, après un vote de fervente reconnaissance à laquelle je m'associe de tout cœur, président d'honneur de l'A. P. C. S.

« Au nouveau président M. Terrier et au nouveau Directeur M. l'abbé Gaston Boillat, aux anciens, à M. Jean Farine-Rebetez (que son état de santé oblige à des égards spéciaux), à M. Joseph Donzé, caissier démissionnaire, à M. Jean Jeker, à tous ceux qui ont travaillé pour l'Action Catholique, à tous les mouvements, groupés sous l'égide de la Fédération, et surtout à la Jeunesse, l'Evêque est heureux d'adresser ses plus paternels encouragements et de donner sa plus fervente Bénédiction... »



**M. MARIUS GODAT**

Receveur de la Paroisse catholique-romaine de St-Imier pendant 25 ans



**A L'AERODROME DE PORRENTUUY**  
Mgr l'Evêque du diocèse bénissant l'aérodrome, au jour de la Confirmation au chef-lieu du décanat d'Ajoie



**M. ROGER SCHAFFTER**

professeur, nommé directeur de l'Ecole suisse à Gênes, en Italie, où il a retrouvé, entre autres, un de ses compatriotes jurassien, M. Piffaretti, du Consulat de Gênes



**LES OFFICIELS**

**A L'AERODROME DE PORRENTUUY**  
après la Bénédiction. On reconnaît : M. le député Jos. Vallat, avocat ; M. le chanoine Dr Voirol, directeur du collège St-Charles ; M. le préfet Victor Henry ; M. le conseiller national Jean Gressot ; M. le maire Parietti

# DELEMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**38.80**

La chaussure nouvelle



D'une qualité éprouvée  
D'une sobre élégance  
D'un chaussant parfait  
D'un prix particulièrement intéressant

Se trouve

**AU CENDRILLON**

Avenue de la Gare 44      Tél. (066) 2 20 82

Voyez  
notre  
grand  
choix  
en  
chaussures



**G. Martinoli**

CHAUSSURES — RÉPARATIONS  
DELEMONT - MOUTIER - PORRENTUAY

Pour votre ameublement

La note personnelle  
du CONFORT et de l'ELEGANCE...  
la diversité des goûts dans  
l'unité de la QUALITE...  
vous les trouverez chez

**GERMAIN COMTE**

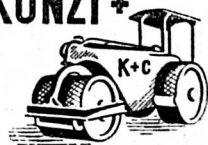
Place de la Gare      Téléphone 2 22 37  
**DELEMONT**  
Grandes facilités de paiement

ETABLISSEMENT HORTICOLE

**P. SCHULZE**

Delémont      Téléphone 2 12 14  
Magasin : Rue de la Préfecture. Tél. 2 16 71  
Fleurs coupées      Plantes vertes  
**BOUQUETERIE**

**KÜNZI +**



**CATELLANI**

Tél. (066) 2 22 96      Tél. (066) 3 72 79  
**DELEMONT**

Construction de routes — Génie civil  
Revêtements — Tapis bitumineux  
Cylindrage — Pavage

Objets de piété

Articles de bureau

Matériel d'école

LIBRAIRIE - PAPETERIE

**PIERRE MISEREZ**

**DELEMONT**





*R. P. Roger Schaller*  
*Rédemptoriste*  
*(de Corban)*



*R. P. Joseph Prince*  
*Capucin*  
*(de Soulce)*



*R. P. André Lovis*  
*Religieux du T. S. S.*  
*(de Delémont)*

---

### *Les nouveaux prêtres*

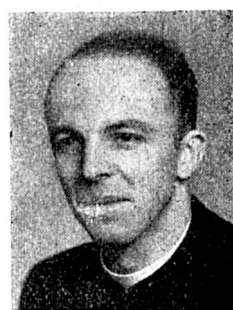
---



*R. P. André Steullet*  
*Rédemptoriste*  
*(de Corban)*



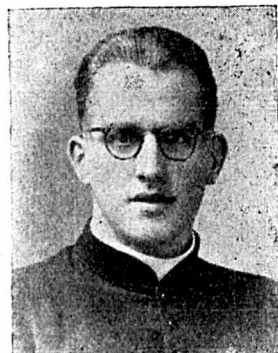
*R. P. Bernard Jobin*  
*Père Blanc d'Afrique*  
*(de Saignelégier)*



*M. l'abbé G. Beuret*  
*Vicaire à Neuchâtel*  
*(du Noirmont)*

## MOUVEMENT DES ENFANTS CATHOLIQUES DANS LE JURA

A la demande de Monseigneur François von Streng, Evêque de Bâle, le Mouvement « Cœurs Vaillants-Ames Vaillantes » a vu le jour chez nous, en 1947 déjà. Depuis il a fait des progrès : 14 paroisses s'inspirent de son esprit et de sa technique. Le Mouvement prend en charge tous les enfants en âge de scolarité, garçons et filles, pour défendre leurs intérêts et pour les représenter auprès des Institutions. Une première campagne pour interdire les mauvais illustrés d'enfants a heureusement abouti, grâce à la compréhension des autorités civiles et grâce à l'appui des Mouvements d'Action catholique.



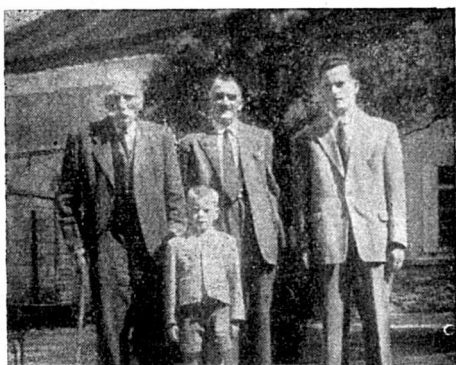
*R. P. Maurice Surdez*  
*Religieux du T. S. S.*  
*(de Glovelier)*




---

*Honorons  
nos chers vieillards*

---



*La bonne centenaire  
Mme Joséph. THURIG-KRUMENACHER 90 ans, entouré de ses enfant, petit-  
de St-Imier enfant et arrière-petit-enfant*



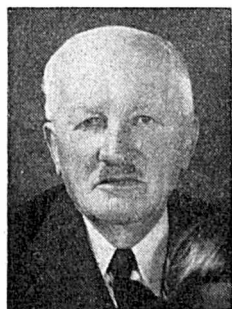
*Sr Marie-Hubert Erard  
du Noirmont, Religieuse  
dans les Indes lointaines*



*Mère  
Marie-Lucrèce Parrat  
de Delémont*



*Sœur Eléonore  
de St-Paul de Chartres  
à Cœuve*



*M. Urbain Bouverat  
de St-Imier*



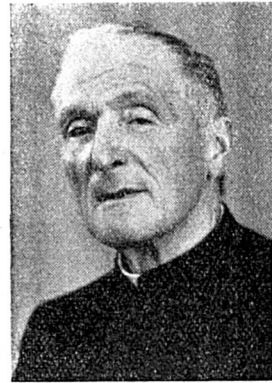
*Mme Aline Boinay  
Vendlincourt (93 ans)*



*M. Arnold Cattin  
Les Bois (90 ans)*



*M. Jos. Gogniat  
organiste de la Cathé-  
drale de Fribourg a  
célébré ses 70 ans*



*M. l'abbé H. Girardin  
curé de Montet (Fg)  
a célébré ses Noces d'or  
sacerdotales*



*Mlle Frölicher  
Porrentruy  
(90 ans)*



*Mlle Honorine Broquet  
Porrentruy  
(98 ans)*



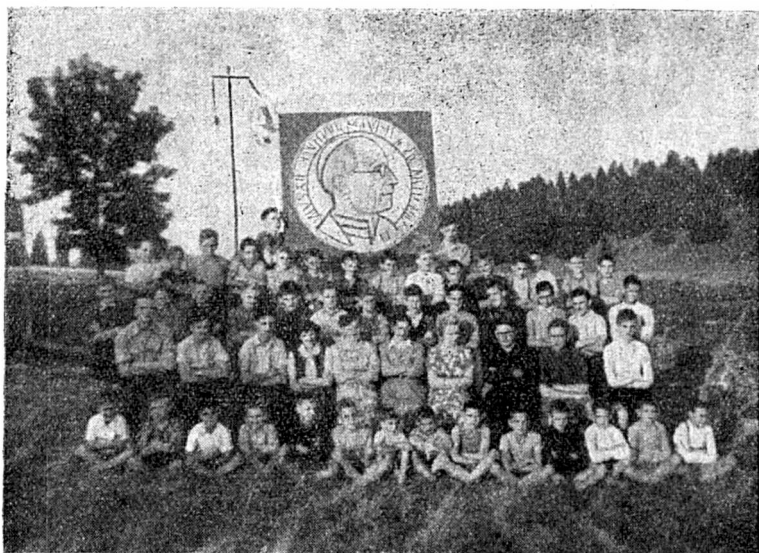
*Mme Marie Jobin  
Porrentruy  
(90 ans)*



*Mme Irma Deviraz  
Courgenay  
dans sa 99e année*



*LES CONTEMPORAINS DE 1886  
de Porrentruy et environs*



**LES COEURS VAILLANTS DE DELEMONT**  
*en colonies de vacances*

*2 septembre 1951*

Lors du Congrès des 20.000 catholiques jurassiens à Delémont, le Mouvement des enfants catholiques du Jura est devenu l'un des piliers de la Fédération catholique jurassienne, le Benjamin, égal en droit avec l'Action populaire (hommes catholiques), la Ligue des Femmes catholiques, la Jeunesse catholique mascu-

line et féminine. Il doit devenir la « pépinière » de toute la Fédération.

*18 septembre 1951*

Le Mouvement des enfants catholiques du Jura devient réellement celui de tous les enfants. D'entente, avec les responsables éclaireurs-éclaireuses, le Mouve-



**LA RONDE DES MARIES**  
*Délicieux ballet de l'Ecole Enfantine de Courroux*



*UN GROUPE DU « PETIT ORCHESTRE » DE PORRENTROY  
que dirige Mlle Yvonne Vultier, maîtresse de musique*

ment devient ce qu'il doit être : le lieu de rencontre de tous les groupements, de toutes les associations catholiques, dont le but est de s'intéresser aux enfants. Un bureau a été constitué, où Cœurs Vaillants-Eclaireurs, Ames Vaillantes-Eclaireuses se retrouvent pour étudier les grands problèmes de l'Enfance et pour organiser des activités communes: aide aux enfants malades de Leysin, lutte contre les mauvais illustrés,

contrôle des films « Interdits aux enfants »...

#### *Cœurs Vaillants-Ames Vaillantes*

Si notre Mouvement voulait arracher les enfants à la vie du foyer, nous serions passibles de toutes les condamnations. Notre but est tout différent. Notre Mouvement met entièrement au service des familles sa méthode d'éducation pour aider les parents dans leur tâche, parfois



*L'ORCHESTRE D'ENFANTS DE DELEMONT  
dirigé par Mlle Jeanne Marquis, diplômée de l'Académie de Vienne*



# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

GARAGE

« **Rapide-Sports** »  
**R. Membrez**

Tél. 2 19 63 — COURTETELLE

CONDOR - ALLEGRO - STELLA, etc.  
Représentation de la petite moto AMI  
et toutes autres marques  
Huile - Benzine Service de nuit

**Georges Ruedin**  
S. A.

Téléphone 3 71 16  
BASSECOURT

Fabrique de boîtes de montre  
en tous genres



**Jules BROQUET**

Scierie - Charpente - Menuiserie  
Tél. 3 71 88 COURFAIVRE Tél. 3 71 88



**Louis Citherlet**

Marchand -Tailleur  
COURFAIVRE Téléphone 3 71 52  
**Vêtements sur mesure**  
COSTUMES DE DAMES

POUR UNE

**PERMANENTE**

SOIGNEE et DURABLE  
une seule adresse :

**J. TENDON, Coiffeur**

COURFAIVRE Téléphone 3 71 58

**Scierie Cortat S. A.**

COMMERCE DE BOIS EN TOUS GENRES  
COURTETELLE — Tél. 2 18 22

**MOTOCYCLISTES**

en panne, ou accidentés, téléphonez au  
No 2 21 57

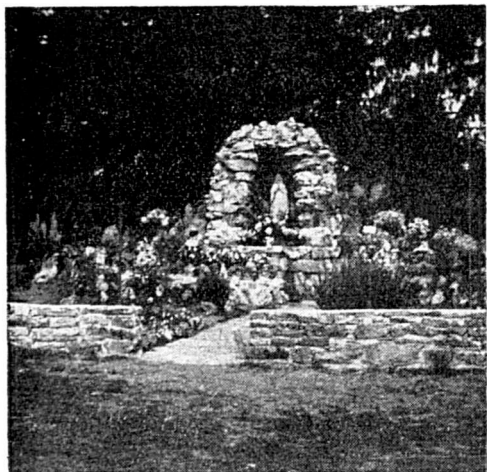
Maison spécialisée et avec plus de 30 ans  
d'expérience.

**E. ROTH**

CYCLES et MOTOS COURTETELLE

*Lisez „Le Pays”*

Quotidien du matin  
des catholiques jurassiens



*La grotte de Notre-Dame de Lourdes  
à Muriaux*

si dure, d'éducateurs chrétiens. Que de dangers guettent les enfants de notre siècle : mauvais livres, camarades pervers, sport exagéré et mal compris, cinéma et bientôt la télévision !

Actuellement, les parents, malgré toute leur surveillance, peuvent-ils toujours empêcher que l'ivraie ne pénètre dans le cœur de leurs enfants ? Ce n'est pas en les gardant en serre chaude que les parents forgeront le caractère des hommes ou des femmes de demain. L'enfant doit vivre avec les autres. Il doit devenir un être social, et non pas un égoïste.

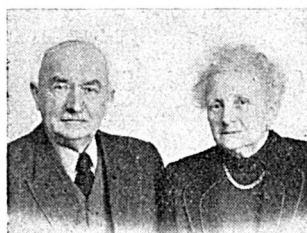
#### *Notre méthode*

Le mouvement C. V.-A. V. prend l'enfant dans son cadre naturel en tenant compte de sa vie réelle. Les enfants aiment le jeu, l'histoire, le bricolage, le chant, le dessin, le journal illustré. Servons-nous de tous ces moyens en les christianisant, en faisant passer à tra-



*M. et Mme J. Gaignat  
Delémont*

## *Noces d'or dans le Jura en 1951*



*M. et Mme Art. Guenat  
Le Noirmont*



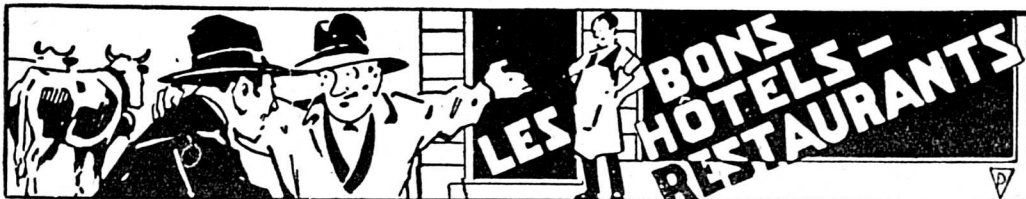
*M. et Mme Jos. Ritter  
Saignelégier*



*M. et Mme Stoquet  
Porrentruy*



*M. et Mme Zihlmann  
St-Imier*



## Hôtel des Deux Clefs - St-Ursanne

renommé pour :

ses repas de sociétés  
sa cuisine soignée  
ses fruites du Doubs, au bleu  
sa friture délicieuse  
ses vins de 1er choix

— MENUS et PRIX à disposition —

Fam. Jos. Nicoulin-Theubet.

Tél. 5 31 10

## HOTEL DE LA GARE

SAIGNELEGIER

SÉJOURS DE VACANCES

CHAMBRES CONFORTABLES

GRANDE SALLE POUR SOCIÉTÉS

Ses bonnes **SPECIALITÉS DU PAYS**

A. Jolidon - Aver

Tél. (039) 4 51 21

## RESTAURANT DU CHEVAL BLANC

BASSECOURT

CUISINE SOIGNÉE

BONNES CONSOMMATIONS

VINS DE 1er CHOIX

Se recommande :

Albin BORER-PLUMEZ.

## Restaurant de l'Helvetia - Alle

Tél. 7 13 12 ALLE Tél. 7 13 12

FRITURE RENOMMÉE

Toutes les spécialités du pays

Fumé et Saucisse de campagne  
FONDUE RAMEQUIN

VINS de 1er choix

Se recommande :

Vve Claire Rebetez-Jobin.

Toujours  
**LA QUALITÉ!**

Fabrique **GEORGES REBETZ**

Bassecourt



## Ed. Goffinet & Fils

ENTREPRENEURS

**BUIX (J. B.)**

Téléphone 7 56 44



*M. Mme Jeanbourquin  
Saignelégier*



*M. et Mme Alc. Beuret  
Soubey*



*M. et Mme C. Gagnebin  
St-Imier*



*M. Mme Bonnemain  
Saignelégier*

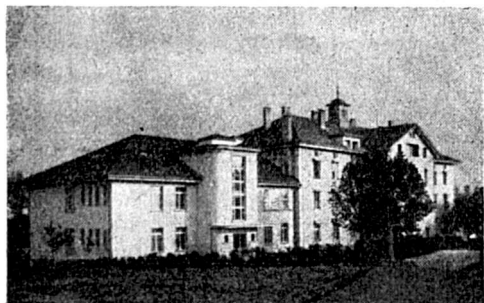
vers eux un souffle de Joie, de Vaillance et de Charité. Après un certain temps, les enfants deviendront plus joyeux, plus vaillants et plus charitables, parce qu'ils auront mieux compris cet enseignement chrétien, transplanté dans leur vie réelle. Notre mouvement veut faire un chrétien 100 pour cent, un enfant conscient de son titre d'enfant de Dieu, de frère du Christ, prêt à servir les autres, en leur restant « toujours unis ».

« Nous nous aimons les uns les autres comme Jésus nous a aimés. »

*Abbé Charles Theurillat, aumônier.*



*M. et Mme Arsène Joly  
Les Bois*



*HOPITAL St-JOSEPH SAIGNELEGIER  
célébrait en 1951 son centenaire*



*M. et Mme F. Boinay  
Vendlincourt*

+

*Quelques défunts de 1951*

|



† *Henri Broquet*  
dragon, Delémont



† *Ernest Schindelholz*  
Delémont



† *Marcel Bridevaux*  
aviateur, Bonfol



† *Sr Marie-Gertrude*  
*Ursuline*



† *Sr M.-C. Schaffter*  
de Corban



† *Sœur Geneviève*  
*Ursuline*



† *José Lapaire*  
Courtételle

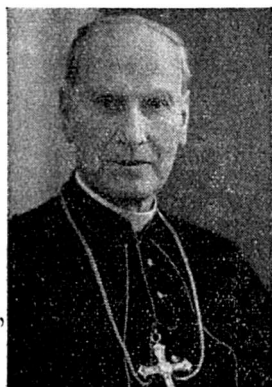


† *Sr M.-M. Theurillat*  
(de St-Brais)



† *Jeannine Comment*  
Réclère





† Mgr Hubert Savoy  
Prévôt de St-Nicolas  
Fribourg



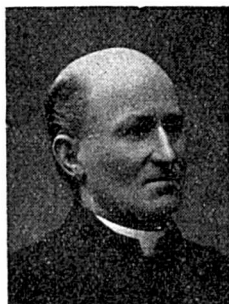
† Mgr Auguste Sieffert  
Rédemptoriste  
Evêque missionnaire



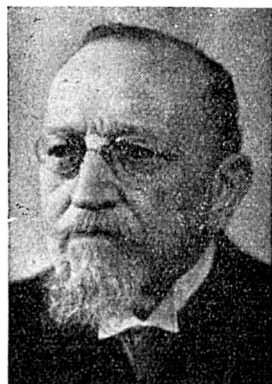
† M. le Curé Arnet  
Doyen du Décanat  
de Laufon



† Arnold Jobin  
avocat et notaire  
Saignelégier



† L'abbé Louis Turberg  
anc. Curé de Rebeuve-  
lier, retr. à Oberägeri



† Jos. Jobin-Anklin  
ancien Juge à la Cour  
an. Préfet, Saignelégier



† M. Roger Beuchat  
Porrentruy



† M. Albert Villat  
St-Brais



† Mme L. Cuenin-Varrin  
Damvant



† M. René Bourquenez  
instituteur à Châtillon



Un meilleur chauffage plus économique,  
par

## MAZOUT-VESTOL

Le calorifère Suisse en belle fonte  
émaillée, qui

**chauffe  
plusieurs pièces  
à la fois**

par circulation d'air.

Propre et rapide.

Sans odeur, sans bruit.

**transformable**

au charbon et bois, en cas de nécessité.

**Grandes facilités de paiements**

En vente chez :

**WALTHER PROBST**

technicien, 87, rue Domont

**DELEMONT**

Téléphone (066) 2 10 80

Autocalora S. A. Lausanne

### Hôtel de la Balance EINSIEDELN

sur la rue principale

**Prix modérés — Chauffage central**

Téléphone (055) 6 12 67

Prop. M. JANSER.

### Voulez-vous un bon stylo ?

achetez-le au

**Magasin de « La Bonne Presse  
à Porrentruy.**

### Pépinière de Renens

(près de Lausanne)

**A. Meylan Fils**

CHEMIN DE SAUGIAZ  
Téléphone 24 91 52

**Tous arbres fruitiers  
et d'ornement**



Grand choix

Prix modérés

**Devis - Plantations - Expéditions**

Demandez catalogue

**JE SUIS TOUJOURS ACHETEUR  
au plus hauts prix du jour  
de**

**Poulains  
Chevaux  
Coches**

**BOUCHERIE CHEVALINE**

**Ad. von Grünigen**

**DELEMONT - Tél. (066) 2 10 70**

## Société Coopérative de Consommation

ST-URSANNE et Environs

Les achats réguliers au magasin de la Coopérative procurent deux avantages :

1. Des marchandises de première qualité à des prix avantageux.

2. La Ristourne.

Les vraies coopératrices font à la Coopé de vraies économies.

RISTOURNE = épargne sans privations

## Association Agricole

ST-URSANNE — Tél. 5 31 31

Succursales à Epauvillers, Cornol  
Soubey

GROS — DÉTAIL

ÉPICERIE

MERCERIE

CHAUSSURES

Articles à fourrager

— Engrais

VINS SPIRITUEUX  
LIQUEURS

**Léon ROY**

St-Ursanne

Tél. (066) 5 31 51

## Viandes de qualité

Spécialité de charcuterie fine

VOLAILLE

GIBIER

Une bonne adresse

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**L. BROQUET**

Tél. 6 14 60

COURTEMAICHE

## Résultats du concours

de « l'Almanach Catholique du Jura » en 1951

Il s'agissait de reconstituer au moyen de 131 lettres données pêle-mêle, auxquelles il fallait en ajouter 15 manquantes, le texte se trouvant à la page 9, dans l'article « Des joies spirituelles aux plaisirs charnels ».

Voici la phrase à reconstituer :

*« Tous les chrétiens ne sont pas appelés au martyre sanglant, mais tous sont appelés à ce martyre non sanglant qu'est la pratique quotidienne, héroïquement fidèle du devoir d'état ».*

Sont sortis au tirage au sort :

1er prix : Mlle Madeleine Frésard, Les Rouges-Terres, Bémont (J. B.) : le billet de participation au Pèlerinage jurassien à Notre-Dame de Lourdes.

2e prix : M. Charles Fleury, St-Imier : le billet C. F. F. pour le Pèlerinage aux Ermites.

3e prix : Mme Léa Poupon, Charmoille.

4e prix : Mme Madeleine Huelin, Les Ecarres-Emibois.

5e prix : Mme Choffat-Michel, Cœuve.

6e prix : Mlle Bernadette Bregnard, Délémont.

7e prix : Mme Suzanne Schaller-Jeannotat, Rebeuvelier.

8e prix : Mlle Geneviève Jolidon, fille Brice, Sous les Cerneux, Lajoux.

9e prix : Mlle Thérèse Migy, Cœuve.

10e prix : Mlle Jeanine Wicky, Vicques.

11e prix : M. Bernard Mouhay, Rocourt.

12e prix : Mme Madeleine Girardin-Chapatte, Les Rouges-Terres.

13e prix : Mlle Françoise Ackermann, Bürgisberg, Bourrignon.

14e prix : Mlle Marie-Thérèse Henry, Porrentruy.

15e prix : Mme Clara Stadelmann-Cerf, Bassecourt.

**Coupon du concours 1952  
à découper**

(Voir ci-contre)

# Le Jura

terre des traditions  
et du folklore.

**Visitez ce beau pays!**

Renseignements et prospectus par le  
Secrétariat central à Moutier, téléphone  
6 48 24 ou par l'Office central du Tou-  
risme jurassien, Delémont, tél. 2 16 86.

## Notre concours en 1952

Nous maintenons à notre concours sa forme populaire et accessible à tous, puisqu'il suffit de lire attentivement l'Almanach pour y prendre part. Les familles d'ailleurs s'y intéressent de plus en plus et nous envoient fort nombreuses les réponses.

15 beaux prix, dont le Billet de participation au Pèlerinage jurassien à N.-D. de Lourdes et le Billet CFF pour le Pèlerinage aux Ermites, ainsi que 13 autres beaux prix, récompenseront les heureux sortants au tirage au sort.

Il s'agira donc de reconstituer une phrase ou un corps de phrase, se trouvant, soit dans le texte, soit dans les annonces de l'Almanach, au moyen des 102 lettres données pêle-mêle ci-après, et auxquelles il faudra en ajouter 21

**Concours 1952** Ce coupon est à détacher et à envoyer avec la réponse avant le 1er mars 1952, à l'Administration de l'Almanach catholique du Jura, à Porrentruy, sous enveloppe fermée.

## Les problèmes financiers

ne sauraient être mieux étudiés qu'avec le personnel qualifié d'un établissement de banque de premier ordre.

Recourez à nos conseils, que nous vous donnerons volontiers.



### BANQUE POPULAIRE SUISSE

Moutier - St-Imier - Tramelan - Delémont  
Porrentruy - Saignelégier - Tavannes

manquantes. Le texte à reconstituer comprend 28 mots dont 3 verbes.

Voici les lettres :

e u e l e e a e t u r n n t s s e e e s s  
e i e r p c u n l o d e e l c o b s r a m  
d c d e d d s u r m n e e e n e l n n r  
e n o c u u t e e e e t i o u u o t r e i e  
a a r p n i p o a m r o d c e q e n

Seules les réponses qui seront mises à la poste avant le 1er mars 1952 et accompagnées du coupon ci-dessous à gauche, pourront être prises en considération pour le tirage au sort.

### ACHATS ET VENTES

HABITS D'OCCASION

MANTEAUX D'HIVER

pour messieurs et garçons

En stock 70 complets

Une bonne adresse :

**F. GRUN**

Chemin de Domont 7

DELEMONT

Tous les vêtements sont lavés chimiquement



Chauds les marrons !  
Fameuse, la Virginie !





# Teinturerie Luradienne

**H. FEHSE**

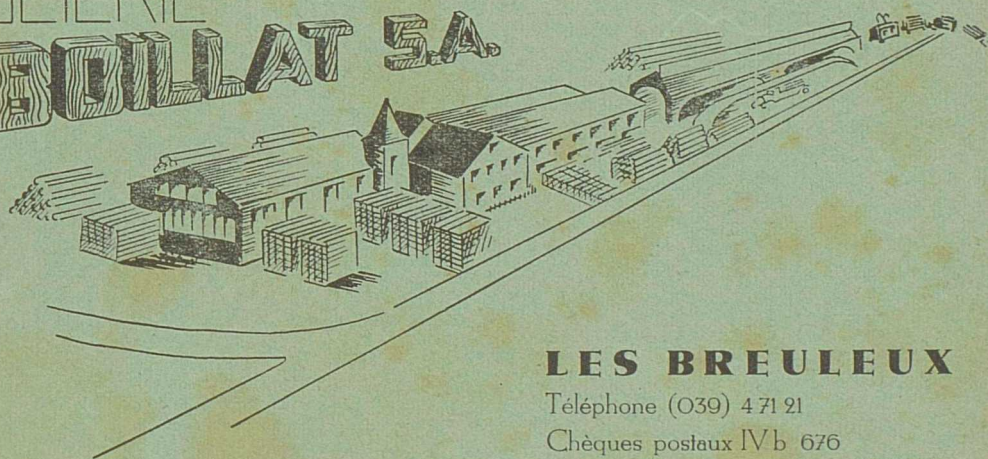
Téléphone 21470

**Delémont**

Rue de la Préfecture 16

grâce à ses installations complètement rinnovées  
et par ses méthodes de travail modernes  
vous assure pleine satisfaction

SCIERIE  
**BOLLAT SA**



**LES BREULEUX**

Téléphone (039) 47121

Chèques postaux IV b 676

Lames à planchers

Fabrique de caisses

Sciages de toutes essences

Bois de construction et d'industrie